




PAR  
**JOHAN  
TEKFAK**

LE CRÉATEUR DE LA  
CHAÎNE YOUTUBE  
AU MILLION  
D'ABONNÉS



“ **301** ”  
**EXPRESSIONS**  
pour parler comme  
les **FRANÇAIS**






-  30 vidéos inédites
-  Toutes les expressions en audio
-  Des quiz pour se tester



**B**

PAR  
**JOHAN  
TEKFAK**

“ **301** ”  
**EXPRESSIONS**  
pour parler comme  
les **FRANÇAIS**

-  30 vidéos inédites
-  Toutes les expressions en audio
-  Des quiz pour se tester

**B**



# Sommaire

Couverture

Page de titre

Ressources numériques

Avant-propos

1 - Cette histoire est abracadabrantésque

2 - Je suis accro à la lecture

3 - Advienne que pourra

4 - Tu assures !

5 - Ils ont des atomes crochus

6 - C'est le b.a.-ba de l'enseignement

7 - Ça fait un bail que je ne l'ai pas vu

8 - J'ai mis 5 minutes à me mettre dans le bain

9 - Je rentre à la maison, point barre !

10 - Nous allons repartir sur de bonnes bases

11 - Il m'a mis des bâtons dans les roues

- 12 - J'ai beau aimer me lever tôt, je suis fatigué
- 13 - Eh ben dis donc, il fait chaud
- 14 - Je touche du bois pour qu'il fasse beau demain
- 15 - J'en ai ras le bol de cette météo
- 16 - Tu as vraiment du bol
- 17 - Cette nouvelle me donne un coup de boost
- 18 - J'habite à 340 bornes de Paris
- 19 - Cet élève est un lèche-bottes
- 20 - Ne fais pas la fine bouche
- 21 - Je suis resté bouche bée
- 22 - Ce restaurant se développe grâce au bouche-à-oreille
- 23 - Je suis à la bourre
- 24 - J'étais bourré hier soir
- 25 - Je vois enfin le bout du tunnel
- 26 - Je ne peux pas le faire, j'ai pas quatre bras
- 27 - C'était un long bras de fer
- 28 - Je te le dis de but en blanc
- 29 - J'ai le cafard
- 30 - Ça caille
- 31 - Le match est presque fini, les carottes sont cuites

- 32 - Il est carrément génial, ce film !
- 33 - Son dernier livre cartonne
- 34 - J'ai fait une erreur, je l'ai payée cash
- 35 - Ta présence est la cerise sur le gâteau
- 36 - Je me suis creusé la cervelle
- 37 - J'ai la chair de poule
- 38 - Ma femme a chamboulé mon planning !
- 39 - Il se plaint à tout bout de champ
- 40 - Ils lui font porter le chapeau
- 41 - Il a démarré la course sur les chapeaux de roues
- 42 - Il n'y a pas un chat en ville aujourd'hui
- 43 - Son cousin est chelou
- 44 - J'ai dû rebrousser chemin
- 45 - Il n'y est pas allé par quatre chemins
- 46 - Ça ne tient qu'à un cheveu
- 47 - Il est arrivé comme un cheveu sur la soupe
- 48 - Cette histoire est tirée par les cheveux
- 49 - Ne fais pas de chichi
- 50 - Il s'est donné un mal de chien pour te satisfaire
- 51 - Il gagne à peu de choses près autant que sa femme

52 - Je suis venu t'aider : chose promise, chose due

53 - C'est mon meilleur ami, c'est clair et net

54 - Tu as la classe !

55 - Le restaurant a mis la clé sous la porte

56 - J'ai eu un coup de cœur pour cet appartement

57 - Mon frère a le cœur sur la main

58 - Ils ont mis un coup de collier pour finir le travail

59 - Je compte sur toi pour venir m'aider

60 - C'est vraiment donner de la confiture aux cochons !

61 - Il pleut des cordes

62 - Mon ami a trop tiré sur la corde

63 - Cette tâche est dans tes cordes

64 - Tu files un mauvais coton

65 - Serrons-nous les coudes, c'est important

66 - Il m'en a fait voir de toutes les couleurs

67 - J'accuse le coup

68 - Je te tiens au courant !

69 - Je dois le faire, j'ai le couteau sous la gorge

70 - Une fois n'est pas coutume, je suis en retard

71 - J'ai abîmé la voiture de mon père, ça craint !

72 - J'ai mal au crâne aujourd'hui

73 - C'est la crème de la crème des écrivains français

74 - Tu as l'air crevé ce matin

75 - Il vit aux crochets de ses parents

76 - Ce n'est pas demain la veille que cela arrivera

77 - Elle s'est cassé les dents sur ce problème

78 - Je croque la vie à pleines dents

79 - Cette partie est la der des ders

80 - Cette région vaut le détour

81 - Il se mord les doigts d'avoir démissionné

82 - Elle a appris le français les doigts dans le nez

83 - Tu te mets le doigt dans l'œil

84 - Il roule à donf, ce type !

85 - Elle n'est pas donnée, cette voiture !

86 - Je progresse doucement mais sûrement

87 - Jette-toi à l'eau, va lui parler

88 - Notre projet est tombé à l'eau

89 - La nouvelle saison de la série *Dix pour cent* démarre ce soir, j'en ai l'eau à la bouche

90 - De l'eau a coulé sous les ponts depuis ta dernière visite

91 - Elle a mis de l'eau dans son vin



92 - Tu l'as échappé belle

93 - Je me suis éclaté hier soir !

94 - Cette mission est sous l'égide de l'ONU

95 - J'ai fini mon travail, c'était enfantin

96 - Le mieux est l'ennemi du bien

97 - Elle était énorme, cette soirée !

98 - Je t'ai prévenu, à bon entendeur, salut !

99 - Tu m'as tiré une belle épine du pied

100 - Il tire son épingle du jeu

101 - Ne jette pas l'éponge !

102 - Utilise ce que tu as appris à bon escient

103 - Les grands esprits se rencontrent

104 - Tu m'étonnes !

105 - Il ne faut pas tomber dans l'excès inverse

106 - Je reste sur ma faim

107 - Ça le fait !

108 - Je me suis fait rouler dans la farine

109 - Commence maintenant : il faut battre le fer tant qu'il est chaud

110 - Sa critique a mis le feu aux poudres

111 - De fil en aiguille, nous sommes devenus amis

- 112 - La fin justifie les moyens
- 113 - Il lui lance des fleurs constamment
- 114 - Il est de mauvaise foi
- 115 - Il a la folie des grandeurs
- 116 - C'est en forgeant qu'on devient forgeron
- 117 - Je passerai une journée à Paris et, dans la foulée, j'irai à Lille
- 118 - Je ne peux pas être au four et au moulin
- 119 - Le prix de cette voiture est en bas de la fourchette
- 120 - Il n'y a pas de fumée sans feu
- 121 - Une femme si douée qui ne trouve pas de travail, c'est du gâchis
- 122 - C'est la galère, ces examens !
- 123 - Son arrivée a permis de briser la glace
- 124 - Ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau
- 125 - C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase
- 126 - En 2020, il y avait grosso modo 67 millions d'habitants en France
- 127 - Il est tombé dans la gueule du loup
- 128 - L'habit ne fait pas le moine
- 129 - Il me court sur le haricot
- 130 - J'ai hâte d'être en vacances !
- 131 - Tu vas passer un mauvais quart d'heure

132 - C'est une histoire à dormir debout

133 - Il n'y a pas mort d'homme

134 - Je suis hors de moi !

135 - Cette fraude n'est que la partie émergée de l'iceberg

136 - C'est vraiment n'importe quoi !

137 - C'est un film incontournable

138 - Il a utilisé mon smartphone à mon insu

139 - Mieux vaut tard que jamais

140 - Il ne faut jamais dire jamais

141 - Demain, c'est le jour J

142 - J'ai son prénom sur le bout de la langue

143 - Ma langue a fourché

144 - Il parle sans langue de bois

145 - Je donne ma langue au chat

146 - Il ne faut jamais remettre au lendemain ce que l'on peut faire le jour même

147 - Elle a lâché du lest

148 - Il ne faut pas le prendre au pied de la lettre

149 - Il lit entre les lignes

150 - Nous sommes souvent sur la même longueur d'onde

151 - Elle est connue comme le loup blanc

152 - Voilà Jean-Luc ! Quand on parle du loup, on en voit la queue

153 - C'est du lourd, cette histoire !

154 - La directrice n'a pas mâché ses mots

155 - Tu as eu la main lourde

156 - Peux-tu me donner un coup de main ?

157 - Mettons tous la main à la pâte !

158 - Un malheur n'arrive jamais seul

159 - Je suis sûr que tu me fais marcher !

160 - Ça marche !

161 - C'est le revers de la médaille

162 - C'est la meilleure !

163 - Je suis à même de décider

164 - Il ne faut pas pousser mémé dans les orties !

165 - Elle m'a rafraîchi la mémoire

166 - J'ai un trou de mémoire

167 - Ce n'est pas la mer à boire

168 - Elle a pris des mesures draconiennes

169 - Ils ont réussi à sauver les meubles

170 - Ne cherche pas midi à quatorze heures

171 - Tu as frappé en plein dans le mille

172 - Mine de rien, il est déjà minuit

173 - Elle ne paye pas de mine, sa voiture !

174 - Il n'a pas fait les choses à moitié

175 - C'est difficile pour monsieur et madame Tout-le-Monde

176 - Je ne dirai rien : motus et bouche cousue

177 - C'est un moulin à paroles, ton copain !

178 - Revenons à nos moutons

179 - N'essaie pas d'aller plus vite que la musique

180 - Tu as eu le nez creux de vouloir visiter cette maison

181 - Cette opportunité m'est passée sous le nez

182 - Tu mens, ça se voit comme le nez au milieu de la figure !

183 - On se voit demain, c'est nickel !

184 - Arrête de te regarder le nombril !

185 - Cette entreprise a perdu le nord

186 - Je tombe des nues

187 - Peux-tu jeter un coup d'œil à mon travail ?

188 - Occupe-toi de tes oignons !

189 - Ses parents ne roulent pas sur l'or

190 - Ce livre vaut son pesant d'or

191 - Ce que tu as dit n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd

192 - Tends bien l'oreille pendant la réunion

193 - Je suis tombé sur un os

194 - C'est une histoire de ouf...

195 - Il se plaint pour un oui ou pour un non

196 - Il faut tourner la page

197 - Tu peux lui téléphoner, ça ne mange pas de pain

198 - J'ai du pain sur la planche aujourd'hui

199 - C'est parti pour une belle journée !

200 - J'ai la pêche ce matin !

201 - Tu vas remonter la pente, j'en suis sûr !

202 - On sait ce qu'on perd, on ne sait pas ce qu'on gagne

203 - Arrête d'avoir les pétoches

204 - Tu tombes à pic, j'ai besoin d'aide

205 - Il a mis les pieds dans le plat

206 - J'ai fait d'une pierre deux coups

207 - J'ai choisi au pif

208 - Les sondages sont à prendre avec des pincettes

209 - Quelqu'un a piqué mon vélo !

210 - Il a eu un piston pour entrer dans l'entreprise

211 - Tu t'es planté

212 - Il a pété les plombs

213 - Après la pluie, le beau temps

214 - Je ne suis pas né de la dernière pluie

215 - Je connais Paris comme ma poche

216 - Cette enseignante a toujours deux poids deux mesures

217 - Il a un poil dans la main

218 - Tout vient à point à qui sait attendre

219 - On coupe la poire en deux ?

220 - J'ai vraiment la poisse en ce moment

221 - N'essaie pas de noyer le poisson !

222 - Je suis à côté de mes pompes aujourd'hui

223 - Je fais le pont cette semaine

224 - Il a enfoncé une porte ouverte

225 - Arrête de te tourner les pouces !

226 - Il m'a donné un coup de pouce

227 - C'est une poule aux œufs d'or

228 - Il changera de comportement quand les poules auront des dents

229 - Il fait beau, pourvu que ça dure !

230 - Je t'en prie !

231 - Ma sœur m'a mis la puce à l'oreille

232 - J'ai un rencard

233 - Je n'en reviens pas !

234 - Rira bien qui rira le dernier

235 - Je tourne en rond dans mon travail

236 - Je suis sur les rotules

237 - N'essaie pas de réinventer la roue

238 - Ça roule

239 - Je suis au bout du rouleau

240 - Ça marche comme sur des roulettes

241 - Tu fais fausse route

242 - Ça ne court pas les rues, les gens comme toi

243 - Les petits ruisseaux font les grandes rivières

244 - Il comprendra à la Saint-Glinglin

245 - Ne me raconte pas de salades !

246 - Garde ton sang-froid !

247 - C'est un secret de polichinelle

248 - Je vais y mettre mon grain de sel

249 - Sitôt dit, sitôt fait

250 - C'est pas sorcier d'être ponctuel

251 - Fais en sorte d'être à l'heure ce soir



- 252 - Rome est une ville à couper le souffle
- 253 - Ne crache pas dans la soupe
- 254 - Entrons directement dans le vif du sujet
- 255 - Son dernier album fait un tabac
- 256 - Il est six heures tapantes
- 257 - Ne remets pas ça sur le tapis
- 258 - Je suis au taquet
- 259 - La musique classique n'est pas ma tasse de thé
- 260 - C'est difficile, mais prenons le taureau par les cornes
- 261 - Il n'y a rien de tel qu'une bonne nuit de sommeil
- 262 - Il a terminé en deux temps trois mouvements
- 263 - C'est dans l'air du temps de se plaindre de tout
- 264 - Chaque chose en son temps, finis ta soupe avant de penser au dessert
- 265 - On se voit demain ? Il faut rattraper le temps perdu
- 266 - Demande une augmentation de salaire, qui ne tente rien n'a rien
- 267 - Il est important de garder la tête froide
- 268 - Je ne sais plus où donner de la tête
- 269 - Tu me prends la tête !
- 270 - Mon ami est tête en l'air
- 271 - Il a remporté l'élection d'une courte tête

272 - Creuse-toi la tête

273 - Arrête de faire la tête

274 - Tu n'en fais qu'à ta tête

275 - Il a la tête sur les épaules

276 - Elle a la tête dans le guidon

277 - J'ai la tête dans les nuages

278 - Ça ne tourne pas rond chez toi

279 - J'avais le trac avant de parler devant la classe

280 - Il m'a fait un coup de Trafalgar

281 - C'est le train-train quotidien

282 - C'est une solution à double tranchant

283 - Il est trop bien, ce film !

284 - Ma femme a la trouille des araignées

285 - Il m'a donné un bon tuyau

286 - Je viens vous aider, l'union fait la force

287 - L'administration française est une usine à gaz

288 - Ils surfent sur la vague du succès

289 - Tu as des valises sous les yeux

290 - J'ai la boule au ventre

291 - Ne sois pas vexé, il n'y a que la vérité qui blesse

292 - Elle se noie dans un verre d'eau

293 - Il m'a tiré les vers du nez

294 - Ma femme voit toujours la vie du bon côté

295 - Vivement les vacances !

296 - Les candidats ont été triés sur le volet

297 - Désolé de partir comme un voleur

298 - Tu vas réussir : quand on veut, on peut !

299 - Mon copain est parti en vrilie

300 - Nous ne nous téléphonons plus : loin des yeux, loin du cœur

301 - J'ai eu les yeux plus gros que le ventre

302 - Askip, il n'y a pas cours de maths demain

303 - Il est BG, ton frère !

304 - C'est un boloss, celui-là !

305 - On a cours de maths ce matin, c'est la loose

306 - On va grailler ?

307 - Ça va, gros ?

308 - J'ai le seum !

309 - Je kiffe cette meuf

310 - Je me suis disputé avec mon daron

311 - Wesh

Index

Note

Page de copyright

Résumé du livre

# Ressources numériques

- Enregistrement audio des 301 expressions (+ 10 bonus)
  - 30 vidéos complémentaires
  - Quiz interactif

**Repérez les ressources numériques dans votre livre**



[lienmini.fr/ressourcesnum-dbs](http://lienmini.fr/ressourcesnum-dbs)

**Accédez directement à votre ressource :**

Flashez le code avec votre  
téléphone ou votre tablette



**OU**

Tapez l'URL dans votre  
navigateur



# Avant-propos

## Pourquoi ce livre ?

Il ne se passe pas une journée sans qu'un membre de la communauté « Français authentique » ne m'interroge sur le sens d'une expression.

Il est toujours frustrant de comprendre le sens de tous les mots d'une phrase sans saisir la signification de celle-ci. De connaître les mots « voir », « bout » et « tunnel » sans réussir à comprendre le sens de « voir le bout du tunnel ». Ou encore de maîtriser parfaitement les termes « goutte d'eau », « déborder » et « vase » sans avoir la moindre idée de ce que signifie « la goutte d'eau qui fait déborder le vase ». Ces expressions font pourtant partie intégrante de la langue française et sont utilisées au quotidien par des millions de francophones.

Certains termes employés dans des contextes précis posent des problèmes similaires : connaître les sens les plus répandus du verbe « rouler » ne permet pas forcément de comprendre ce que signifie « ça roule ». Tout comme connaître le mot « prier » ne permet pas de comprendre le sens de « je t'en prie ».

Les apprenants retrouvent difficilement ces expressions et mots courants dans leurs livres de français langue étrangère ou dans leur dictionnaire. Ce livre a été écrit pour leur permettre de comprendre facilement 301 expressions ou termes très courants.

## À qui s'adresse-t-il ?

À toutes les personnes qui souhaitent mieux comprendre le français « authentique », à l'oral ou à l'écrit : que vous appreniez le français pour vos études, votre travail ou vos loisirs, vous y découvrirez des expressions utiles et pertinentes. Certains termes et expressions sont accessibles dès le niveau A2, d'autres sont plutôt de niveau C1 voire C2.

## Comment est-il organisé ?

Tout au long de ce livre, vous trouverez :

- l'expression présentée en contexte ;
- l'audio de l'expression, pour entendre la prononciation exacte et vous entraîner à la répéter ;
- la signification de l'expression ;
- l'expression non conjuguée, non accordée ; parfois, elle est identique au titre, parce qu'elle est complètement figée ;
- le registre de l'expression, pour l'utiliser dans le bon contexte : soutenu pour les situations formelles, courant pour les cas standards et familier pour les échanges informels ;
- une explication détaillée de l'expression, avec parfois, des informations sur son origine ;
- un ou plusieurs exemples d'utilisation courante ;
- pour certaines expressions, une vidéo d'explication.

Vous trouverez également :

- un quiz interactif pour vous tester ;
- un index, pour rechercher des expressions à partir de leurs mots principaux.



Vous pouvez utiliser ce livre en le lisant dans un ordre aléatoire, en le consultant via l'index, ou de façon plus systématique pour enrichir votre vocabulaire, en lisant trois expressions par jour par exemple.. De cette façon, vous apprendrez plus de 300 expressions en trois mois et demi !

Selon vos préférences, vous pouvez choisir d'écouter chaque audio indépendamment, ou télécharger les 301 expressions (+ 10 bonus) en une seule fois, grâce au QR Code présent à la page 259.



**QUIZ POUR TESTER  
VOS CONNAISSANCES**



[www.lienmini.fr/27085-qcm](http://www.lienmini.fr/27085-qcm)

# **Les 301 expressions**

1

“ Cette histoire est abracadabrantescue

= Cette histoire est difficile à croire

« *Abracadabrantescue* »



[www.lienmini.fr/27085-son001](http://www.lienmini.fr/27085-son001)

Quand j’ai expliqué cette expression pour la première fois aux membres de la communauté « Français authentique », beaucoup m’ont parlé du mot « abracadabra », célèbre formule que l’on prononce avant un tour de magie. On dit « abracadabra » avant de réaliser quelque chose de magique, d’inexplicable.

Par extension, l’adjectif « abracadabrant » décrit quelque chose d’incroyable, de difficile à croire. Une proposition abracadabrante est une proposition incroyable, difficile à comprendre, voire un peu folle.

À la fin des années 1800, le mot « abracadabrantescue » est apparu pour qualifier, lui aussi, une chose incroyable.

**Exemple**

En septembre 2000, le président Jacques Chirac, dont l'ancien parti politique était accusé de fraude, dira dans une interview télévisée : « Aujourd'hui, on rapporte une histoire abracadabrantésque. » En disant cela, il qualifiait l'histoire en question de « difficile à croire », « non sérieuse », voire « folle ».

2

“ Je suis accro à la lecture

= Je suis passionné de lecture

« Être accro à... »



[www.lienmini.fr/27085-son002](http://www.lienmini.fr/27085-son002)

Le mot « accro » vient du verbe « accrocher ». Un tableau accroché au mur est fixé, bloqué, immobile.

On dit d'une personne dépendante à une drogue qu'elle est « accro ». Elle n'arrive pas à résister à la tentation d'en consommer. Elle est comme « accrochée » à cette drogue.

Dans le langage courant, les francophones utilisent le mot « accro » pour décrire une passion envers quelque chose ou quelqu'un.

Un homme amoureux est accro à sa petite amie. Un passionné de cuisine est accro à la gastronomie. Leur passion est tellement forte qu'ils y sont comme « accrochés » et « dépendants ».

**Exemple**

Je reçois très régulièrement des messages de membres de la famille « Français authentique » qui me disent être accros à l'apprentissage du français.

Les plus fidèles d'entre eux savent que je suis accro à la lecture puisque je le répète dans la plupart de mes contenus. Ils sont conscients du fait que je suis passionné de lecture.

3

“ Advienne que pourra

= Tout a été fait,  
attendons le résultat

« *Advienne que pourra* »



[www.lienmini.fr/27085-son003](http://www.lienmini.fr/27085-son003)

Le verbe « advenir » signifie « arriver, se produire, se passer ». Un événement qui advient est un événement qui se passe, qui se produit.

Quand un francophone utilise l'expression « Advienne que pourra », il veut dire : « Voilà, j'ai pris ma décision, j'ai fait tout ce que je pouvais. Maintenant, je ne peux plus rien faire. Je ne suis plus maître de l'évolution de la situation. Il faut juste attendre les résultats ».

Nous avons pris l'habitude, sur les réseaux sociaux de « Français authentique », d'écrire « advienne que pourra » quand un de nos membres dit s'être préparé avec sérieux à un test de français. Après avoir travaillé dur, il ne peut plus rien faire. Il ne peut qu'attendre le test et les résultats.

Une expression synonyme à « Advienne que pourra » est « Les dés sont jetés ».

**Exemple**

Un candidat à une élection peut rassembler son équipe juste avant que les résultats ne soient publiés et leur dire : « Nous avons tous travaillé très dur pour remporter cette élection. Advienne que pourra. » C'est une façon de leur dire que tout a été fait, qu'il ne reste plus qu'à attendre les résultats.



4

“ Tu assures !

= Tu es doué !

« Assurer »



[www.lienmini.fr/27085-son004](http://www.lienmini.fr/27085-son004)

La plupart des apprenants connaissent le verbe « assurer » dans le sens « rendre une chose sûre », comme lorsque l'on assure une voiture ou une maison.

Ce n'est pas le sens le plus répandu dans le langage courant.

Dire à quelqu'un qu'il assure, c'est lui dire qu'il est à la hauteur, qu'il est doué pour une chose.

Un jeune qui fait du skateboard avec un ami et qui lui dit « tu assures » veut dire « tu es à la hauteur », « tu le fais très bien », « tu es doué sur ton skateboard ».

#### **Exemple**

Au cours des différents séminaires « Français authentique », j'ai entendu des membres dire à d'autres : « Tu assures vraiment en français ». Ils indiquaient leur admiration et

reconnaissaient le fait que leur camarade maîtrisait bien le français.

5

“ Ils ont des atomes crochus

= Ils s’entendent bien,  
ils ont des affinités

« *Avoir des atomes crochus* »



[www.lienmini.fr/27085-son005](http://www.lienmini.fr/27085-son005)

Un atome, c’est un élément qui compose la matière (vivante ou non). Nous pourrions le comparer à une brique de lego qui, en se combinant avec d’autres, forme un objet.

On dit que quelque chose est crochu quand il a la forme d’un crochet, c’est-à-dire une forme arrondie, un peu comme le bec d’un aigle.

Si les atomes qui nous constituent étaient crochus, ils pourraient s’accrocher entre eux. Nous formerions donc presque une même et unique personne.

Cette image a donné à l’expression « avoir des atomes crochus » le sens de « bien s’entendre », « avoir des affinités ».

Si nos atomes sont crochus, ils s’accrochent ensemble, nous avons des affinités, des points communs, des intérêts communs, etc. Nous aurons donc

une attirance spontanée. Nous nous entendons bien.

**Exemple**

Vous entendez deux amis se disputer et leur dites : « Je ne comprends pas que vous vous disputiez. Vous êtes de si bons amis. Vous avez tant d'atomes crochus. Arrêtez. » Vous indiquez à vos amis que vous avez du mal à comprendre leur dispute parce qu'ils s'entendent normalement bien, sont très proches et ont la même vision des choses.

6

“ C’est le b.a.-ba de l’enseignement

= C’est la base de l’enseignement

« *B.a.-ba* »



[www.lienmini.fr/27085-son006](http://www.lienmini.fr/27085-son006)

Cette expression n’est composée que de deux lettres et une syllabe. Pourtant, de nombreux non-natifs m’ont interrogé sur sa signification.

Quand on parle de b.a-ba, on parle d’une connaissance de base. Ce sont les fondamentaux d’un sujet, les choses à connaître absolument.

Si quelqu’un dit : « Il faut connaître cette chose, c’est le b.a-ba », cela signifie : « S’il n’y a qu’une chose à savoir sur le sujet, c’est cela. »

« B.a-ba » vient de la méthode d’enseignement de la lecture en France : au départ, les enfants apprennent les lettres de l’alphabet, puis on leur enseigne la combinaison de ces lettres pour former des sons.

Ils apprennent que si l’on combine la lettre « B » et la lettre « A », on obtient le son « BA ». Cela donne aux enfants une connaissance de base de la construction des mots.

Ce processus a donné naissance à l'expression « b.a-ba » pour définir une connaissance élémentaire.

**Exemple**

Lorsque je me suis rendu au Maroc pour organiser un événement « Français authentique », j'ai dit à plusieurs reprises : « Ça fait plusieurs fois que je viens au Maroc. Malheureusement, je ne connais que le b.a-ba de la langue arabe. » Cette expression me permettait de souligner le fait que je ne connaissais que les bases rudimentaires de l'arabe.

7

« Ça fait un bail que je ne l'ai pas vu  
= Ça fait longtemps que je ne l'ai pas vu  
« Ça fait un bail »



[www.lienmini.fr/27085-son007](http://www.lienmini.fr/27085-son007)

Le mot « bail » est majoritairement utilisé pour décrire un contrat de location : c'est le document officiel signé entre une personne qui met son logement en location et une autre qui souhaite le louer. Quand mon ami Roman est venu de Slovaquie pour travailler en France, il a signé un bail de location pour son logement.

Cette définition ne doit pas être confondue avec celle du langage familier dans laquelle « bail » signifie « longtemps ». C'est ce deuxième sens qui a donné naissance à l'expression « Ça fait un bail », qui veut tout simplement dire « Ça fait longtemps ».

Un synonyme de cette expression est « Ça fait une paye ».

**Exemple**

Hier, je me suis installé pour regarder la finale du tournoi de tennis de Roland-Garros. Ça faisait un bail que je n'avais pas regardé un match de tennis. Ça faisait effectivement longtemps, plusieurs années, que je n'en avais pas regardé.



8

“ J’ai mis 5 minutes à me mettre dans le bain

= J’ai eu besoin de 5 minutes pour m’adapter à une activité

« *Se mettre dans le bain* »



[www.lienmini.fr/27085-son008](http://www.lienmini.fr/27085-son008)

« Se mettre à quelque chose » signifie « commencer quelque chose », « démarrer une activité ». Quand un membre me contacte sur les réseaux sociaux en disant « je viens de me mettre au français », cela signifie qu’il vient de commencer son apprentissage du français.

L’idée exprimée par « être dans le bain », n’est pas celle d’être dans une baignoire pleine d’eau en train de se laver.

Il s’agit de l’idée d’être au milieu d’une activité, totalement immergé dans quelque chose, d’être très concentré sur une action.

En combinant ces deux informations, nous comprenons que « se mettre dans le bain » signifie « s'adapter à quelque chose de nouveau », « s'acclimater », « réussir à faire quelque chose de façon focalisée ».

**Exemple**

Quand je me suis installé en Autriche pour le travail en 2007, j'ai dû faire beaucoup d'efforts pour me mettre dans le bain : je devais apprendre l'allemand et faire la connaissance de mes nouveaux collègues. S'adapter et réussir à travailler de façon focalisée était difficile au départ.

9

“ Je rentre à la maison,  
point barre !

= Je rentre chez moi,  
la discussion est terminée !

« *Point barre* »



[www.lienmini.fr/27085-son009](http://www.lienmini.fr/27085-son009)

De nombreux étudiants de « Français authentique » se sont tournés vers moi pour connaître l'origine de cette expression. Malheureusement, celle-ci n'est pas tranchée. Certains l'attribuent aux symboles utilisés à la fin d'un message en alphabet morse international (un point et une barre), d'autres au point suivi d'une barre oblique marquant la fin d'un télégramme, d'autres encore à la fin d'une phrase en dactylographie (un point puis la barre espace).

Quelle que soit l'origine de cette expression, il est aisé d'en comprendre le sens. « Point barre » est utilisé pour dire « tout a été dit, il n'y a rien à

ajouter », « la discussion est terminée », voire « je ne veux plus parler de cela ». Un synonyme est « un point, c'est tout ! »

Les francophones utilisent cette expression quand ils sont agacés et souhaitent mettre fin à une discussion. Une personne qui utilise cette expression n'est ni calme, ni apaisée, mais a de fortes émotions. Elle préfère terminer la discussion pour ne pas s'énerver, voire se disputer avec son interlocuteur.

### **Exemple**

Un adolescent de 17 ans vient voir son père et lui dit : « Papa, ce soir, j'aimerais sortir jusqu'à 2h du matin. » Le père n'est pas d'accord et refuse. L'adolescent donne des arguments et insiste. Le père finit par dire : « J'ai dit que tu avais l'autorisation de rentrer à minuit. Point barre. » En disant cela, le père met fin à la discussion et indique avec fermeté qu'il ne changera pas d'avis.

10

## “ Nous allons repartir sur de bonnes bases

= Nous allons redémarrer de façon saine

« *Repartir sur de bonnes bases* »



[www.lienmini.fr/27085-son010](http://www.lienmini.fr/27085-son010)

Quand nous parlons de base, nous faisons référence à une chose qui en soutient une autre. La base d'une maison est la partie inférieure qui permet à l'ensemble de ne pas s'effondrer.

Le point de départ dans la création de quelque chose est toujours la base. Qu'il s'agisse d'une maison, d'un petit objet, d'une entreprise ou d'un projet, on commence toujours par définir la « base ».

« Repartir » signifie ici « partir de nouveau », « redémarrer ». Il y a l'idée que nous stoppons un comportement, un projet ou une relation pour les redémarrer plus tard.

Quand nous proposons de « repartir sur de bonnes bases », nous suggérons de mettre fin à quelque chose pour le recommencer depuis le début.

Il y a l'idée que nous souhaitons profiter de ce que nous avons appris précédemment pour recommencer sur des bases solides tout en oubliant les aspects négatifs apparus jusqu'à présent.

Les expressions « prendre un nouveau départ » et « recommencer à zéro » ont un sens proche de « repartir sur de bonnes bases ».

**Exemple**

Après avoir travaillé deux mois sur un nouveau cours, je m'aperçois que celui-ci n'est pas suffisamment pertinent pour mes étudiants. Plutôt que de chercher à le corriger, je décide de tout recommencer et je ne garde rien de ce que j'avais créé. Je redémarre sur de bonnes bases...

11

“ Il m’a mis des bâtons dans les roues

= Il m’a retardé dans ma progression

« *Mettre des bâtons dans les roues* »



[www.lienmini.fr/27085-son011](http://www.lienmini.fr/27085-son011)

Imaginons que je sois en train de me déplacer à vélo. Une personne, qui se trouve à cent mètres de moi, a un bâton dans la main, c’est-à-dire un morceau de bois relativement long et résistant.

Quand nous nous croisons, la personne place son bâton au niveau d’une des roues de mon vélo. Cette action est un obstacle au déplacement du vélo. Celui-ci s’arrête brusquement et je suis stoppé dans ma progression.

Cette image a donné à « mettre des bâtons dans les roues » le sens de « créer un obstacle », « retarder quelqu’un ». Si quelqu’un nous met des bâtons dans les roues, il crée un obstacle à notre progression et la retarde, exactement de la même façon que celui qui a stoppé la progression de mon vélo à l’aide de son morceau de bois.

**Exemple**

J'ai essayé d'enregistrer plusieurs vidéos hier soir. Malheureusement, mon fils de deux mois criait et faisait beaucoup de bruit. Il m'a mis des bâtons dans les roues : il m'a retardé dans mon travail, ses cris ont été un obstacle à ma progression.



12

“ J’ai beau aimer me lever tôt, je suis fatigué

= Bien que j’aime me lever tôt,  
je suis fatigué

« *Avoir beau* »



[www.lienmini.fr/27085-son012](http://www.lienmini.fr/27085-son012)

Si je faisais un classement des expressions les plus contre-intuitives pour ceux qui apprennent le français, « avoir beau » y figurerait en bonne place.

L’adjectif « beau » fait partie des premiers mots enseignés en français. Cependant, le comprendre n’aide absolument pas à deviner le sens de la locution « avoir beau ».

Celle-ci est utilisée pour marquer une concession, de la même façon que « bien que » ou « malgré ».

« Avoir beau » indique qu’une chose est vraie alors qu’un autre élément pourrait laisser penser qu’elle est fausse.

### **Exemple**

Il m'arrive de dire à mon épouse : « J'ai beau avoir beaucoup de travail, je vais rentrer tôt pour aller chercher les enfants à l'école à 16 h 15. » Le fait que je rentre tôt du bureau pourrait laisser penser que j'ai peu de travail, mais c'est faux, j'en ai beaucoup. « J'ai beau » aide ici à clarifier la fausse interprétation qui pourrait être faite.

13

“ Eh ben dis donc,  
il fait chaud

= Je suis étonné qu’il fasse si chaud

« *Eh ben dis donc* »



[www.lienmini.fr/27085-son013](http://www.lienmini.fr/27085-son013)

Il ne se passe pas une journée sans qu’un étudiant ne me contacte pour m’exposer son problème : il connaît le sens de tous les mots d’une locution, mais n’arrive pas à deviner son sens global.

Quelqu’un qui connaît les mots « eh », « dis », « donc » et qui devine que « ben » est le diminutif de « bien » ne comprendra pas pour autant le sens de « eh ben dis donc ».

Ces locutions doivent être apprises dans leur ensemble, en ignorant le sens des mots qui les composent. « Eh bien dis donc » n’a rien à voir avec le verbe « dire ». Elle est utilisée pour exprimer une surprise, montrer que l’on est étonné.

**Exemple**

Il fait 35 °C à l'ombre. J'ai passé la journée dans un bureau climatisé. La température y était agréable. Quand je sors du bâtiment abritant les bureaux de l'entreprise, je m'écrie : « Eh ben dis donc, il fait chaud ». J'exprime ma surprise grâce à la locution « eh ben dis donc ».

14

“ Je touche du bois pour qu’il fasse  
beau demain

= J’espère sincèrement qu’il fera beau

« *Toucher du bois* »



[www.lienmini.fr/27085-son014](http://www.lienmini.fr/27085-son014)

Cette expression est utilisée pour montrer que l’on espère qu’un événement négatif ne se produira pas. Il y a un aspect superstitieux puisqu’il laisse penser que le fait de toucher du bois empêchera l’événement négatif de nous impacter.

Il pose généralement peu de problème à ceux qui apprennent le français car il existe un équivalent dans de nombreuses langues.

Une expression synonyme et amusante est parfois utilisée par les francophones : « toucher de la peau de singe ».

Cette variante, prononcée en touchant son interlocuteur, permet de se moquer gentiment de lui en le qualifiant de singe tout en ironisant sur l’expression « toucher du bois » censée nous protéger de la malchance.

### Exemple

J'ai eu de la fièvre pendant une semaine. Un ami me demande si je vais mieux. Je lui réponds : « Oui, je touche du bois pour que cela ne revienne pas » ou, en le touchant : « J'espère que cela ne reviendra pas, je touche de la peau de singe. » Dans les deux cas, j'indique espérer ne pas retomber malade.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid01](http://www.lienmini.fr/27085-vid01)

15

“ J’en ai ras le bol de cette météo

= J’en ai marre de ce mauvais temps

« *En avoir ras le bol de...* »



[www.lienmini.fr/27085-son015](http://www.lienmini.fr/27085-son015)

Attention à ne pas utiliser cette expression familière de façon inappropriée comme l’a fait Franco, apprenant espagnol, qui a dit à son patron en avoir ras le bol du mauvais comportement d’un de ses collègues.

Franco ne savait malheureusement pas que le mot « bol » n’avait ici rien à voir avec l’objet utilisé au petit déjeuner pour consommer ses céréales. Le « bol » dans l’expression « en avoir ras le bol » fait référence au postérieur, au derrière, aux fesses.

« J’en ai ras le bol » est une façon familière, voire vulgaire, de dire « j’en ai marre », « j’en ai assez », « je ne peux plus supporter la situation ».

#### **Exemple**

Cela fait deux semaines qu’il pleut sans interruption. Je sors du restaurant avec un ami proche et, quand je sens une goutte de pluie frapper mon front, je dis : « J’en ai ras le bol

de cette météo ! » C'est une façon de dire que j'en ai marre, que j'en ai assez, que je ne supporte plus la pluie.



16

“ Tu as vraiment du bol

= Tu as vraiment de la chance

« *Avoir du bol* »



[www.lienmini.fr/27085-son016](http://www.lienmini.fr/27085-son016)

Le mot « bol » utilisé dans « avoir du bol » a le même sens que celui décrit précédemment dans l'expression « en avoir ras le bol ».

Bien que j'aie du mal à expliquer, quand on me le demande, quel peut être le lien entre le bol (le postérieur) et la chance, ce rapprochement est fait dans l'expression.

« Avoir du bol » signifie « avoir de la chance ».

Le mot « pot » étant un synonyme de « bol », l'expression « avoir du pot » est un synonyme de « avoir du bol ».

### **Exemple**

Je me promène avec un ami dans la rue. Soudain, il se baisse et ramasse un billet de 20 euros. Je lui dis : « Tu as vraiment du bol » pour exprimer le fait qu'il a beaucoup de chance d'avoir trouvé de l'argent dans la rue. J'ajoute : « Celui qui a perdu le billet n'a pas de bol », pour montrer que la personne qui a perdu cet argent est malchanceuse.

17

« Cette nouvelle me donne un coup de boost

= Cette nouvelle m'apporte beaucoup d'énergie

« Donner un coup de boost »



[www.lienmini.fr/27085-son017](http://www.lienmini.fr/27085-son017)

Le verbe « booster » est tiré de l'anglais « to boost » qui signifie « améliorer les performances ».

Cet anglicisme est relativement répandu en français pour décrire une amélioration : un père souhaite booster sa relation avec son fils, une employée parle de booster sa carrière et une entreprise cherche à booster ses ventes.

Le mot « coup » dans « un coup de boost » indique que l'on parle d'un événement soudain, qui se produit de façon rapide.

« Un coup de boost » est une amélioration soudaine de notre situation qui produit beaucoup d'émotions positives.

**Exemple**

J'avais perdu le moral au travail. Je n'avais plus de motivation et n'avais plus confiance en moi. Ce matin, mon chef m'a fait des compliments. Ça m'a donné un coup de boost : ses compliments m'ont apporté un regain d'énergie, de motivation et de bonheur.

18

“ J’habite à 340 bornes de Paris

= J’habite à 340 kilomètres de Paris

« *Borne* »



[www.lienmini.fr/27085-son018](http://www.lienmini.fr/27085-son018)

Une borne, c’est une pierre que l’on utilise pour marquer la séparation entre deux propriétés. Par exemple, au bout de mon jardin, il y a deux gros cailloux appelés « bornes » qui montrent la limite du terrain. Avant les bornes, je suis chez moi, après je n’y suis plus.

Autrefois, on utilisait des bornes de ce type sur les routes pour marquer les distances : à chaque kilomètre, une pierre, appelée « borne kilométrique » était placée pour que les automobilistes puissent estimer les distances parcourues.

Aujourd’hui, dans le langage courant et familier, on utilise le mot « borne » pour parler d’un kilomètre.

**Exemple**

« J'habite à 340 bornes de Paris » signifie que Paris se trouve à 340 kilomètres de mon domicile.

19

“ Cet élève est un lèche-bottes

= Cet élève cherche à flatter  
son professeur

« *Lèche-bottes* »



[www.lienmini.fr/27085-son019](http://www.lienmini.fr/27085-son019)

Le verbe « lécher » signifie « passer la langue sur quelque chose », comme un enfant qui lèche une glace au chocolat ou un chien qui lèche le fond de sa gamelle après avoir mangé son contenu.

Une botte est une chaussure épaisse qui monte jusqu'aux mollets, voire aux cuisses.

Au sens propre, un lèche-botte serait une personne qui se placerait au niveau du sol pour passer la langue sur les chaussures de quelqu'un d'autre. Elle serait jugée comme étant totalement dévouée, voire servile : elle chercherait à plaire sans penser à son bien-être personnel ou sa dignité.

Bien sûr, ce comportement n'existe pas dans la réalité, mais cette image permet de comprendre ce qu'est un lèche-bottes, à savoir une personne qui

cherche à tout prix à être bien vue par une autre.

On utilise cette locution quand quelqu'un essaye de flatter une personne de pouvoir ou d'autorité.

Elle peut également être utilisée sous la forme « lécher les bottes de quelqu'un » : qualifier un employé de « lèche-bottes » vis-à-vis de son patron revient à dire qu'il lui lèche les bottes.

**Exemple**

Un élève apporte des chocolats à son professeur tous les matins. Il est constamment en train de lui faire des compliments. Ses amis disent de lui que : « C'est un vrai lèche-bottes ! » car il cherche en permanence à se faire bien voir par son professeur.

20

“ Ne fais pas la fine bouche

= Ne sois pas si difficile

« *Faire la fine bouche* »



[www.lienmini.fr/27085-son020](http://www.lienmini.fr/27085-son020)

Camilla, étudiante brésilienne, ne comprenait pas le sens de cette expression car, pour elle, l'adjectif « fin » n'avait qu'un sens, à savoir étroit, mince, peu large.

Cependant, « fin » est également utilisé pour décrire une chose excellente, de grande qualité. Un plat décrit comme étant fin est un plat excellent, délicieux.

« Faire la fine bouche » veut dire « être très exigeant, être très difficile, vouloir toujours mieux ». Une personne qui fait la fine bouche attend toujours plus et n'accepte que des choses dont la qualité est exceptionnelle.

Il y a une connotation négative puisqu'il est sous-entendu que la personne visée est trop exigeante et jamais satisfaite.

**Exemples**



- Une maman a passé des heures à cuisiner pour sa famille. À la première bouchée, son fils de 17 ans se plaint du fait que le plat est trop salé. Elle lui demande de se contenter de ce qu'il a en lui disant : « Arrête de faire la fine bouche et mange ! »
- Un ami me rend visite pour me donner un vêtement qu'il n'utilise plus. Il me dit : « Bon, tu vois, il n'est pas parfait, mais il est en bon état. » Je lui réponds : « Je te remercie, je ne vais quand même pas faire la fine bouche » pour lui montrer que je ne vais pas me montrer trop difficile ou exigeant.

21

“ Je suis resté bouche bée

= J'ai été extrêmement surpris

« *Bouche bée* »



[www.lienmini.fr/27085-son021](http://www.lienmini.fr/27085-son021)

« Bé » est l'abréviation de « béant », c'est-à-dire « ouvert en grand ». Si la porte de ma maison est grande ouverte, je peux dire qu'elle est béante.

On dit qu'une personne est bouche bée quand elle est très surprise parce qu'un grand étonnement conduit souvent à rester immobile avec la bouche ouverte en grand.

Cette locution peut être utilisée dans toutes les situations où nous souhaitons exprimer un sentiment d'étonnement intense.

#### **Exemple**

La première fois que je suis allé à Casablanca au Maroc pour rencontrer des membres de « Français authentique », je suis resté bouche bée devant la mosquée Hassan II : j'ai été surpris et émerveillé par sa grandeur.

22

## « Ce restaurant se développe grâce au bouche-à-oreille

= Ce restaurant est de plus en plus connu car les gens en parlent de façon positive

« *Bouche-à-oreille* »



[www.lienmini.fr/27085-son022](http://www.lienmini.fr/27085-son022)

La bouche et les oreilles sont les organes utilisés lorsque deux individus communiquent à l'oral. En schématisant, c'est comme si l'information sortait de la bouche d'une personne pour aller dans les oreilles de l'autre.

On parle de « bouche-à-oreille » pour expliquer le fait qu'une information ou une rumeur se propage rapidement d'une personne à une autre pour finalement atteindre un grand nombre d'individus.

Autrefois, la communication n'était qu'orale. Bien que ce ne soit plus le cas et que la technologie joue aujourd'hui un rôle prépondérant dans notre façon de communiquer, on parle encore de bouche-à-oreille.

Que l'information soit réellement transmise par la bouche et reçue par les oreilles ou qu'elle soit émise par le biais d'un clavier et réceptionnée par les yeux, on parle toujours de bouche-à-oreille.

**Exemple**

Un nouveau restaurant a ouvert dans mon village. Au début, personne ne pouvait juger de sa qualité. Au fur et à mesure, les gens qui y ont mangé ont partagé leur expérience. Ils ont décrit les plats qu'ils avaient goûtés et la belle expérience qu'ils ont vécue. Suite à ces témoignages positifs, de plus en plus de personnes sont venues. Le restaurant rencontre aujourd'hui un grand succès grâce au bouche-à-oreille, c'est-à-dire aux témoignages positifs des clients.

23

## “ Je suis à la bourre

= Je suis en retard

« Être à la bourre »



[www.lienmini.fr/27085-son023](http://www.lienmini.fr/27085-son023)

« Être à la bourre » est une façon familière de dire « être en retard ».

Elle vient du verbe, familier lui aussi, « bourrer » qui signifie « aller vite. » Lorsque nous sommes en retard, nous devons aller vite ou, exprimé de façon familière, nous devons bourrer. Par extension, on dit que quelqu'un qui bourre est à la bourre.

Cette expression peut être utilisée par anticipation (je vais être à la bourre) ou pour décrire un fait déjà réel (je suis à la bourre).

### Exemples

- J'ai rendez-vous dans 15 minutes avec mon chef. Mon train est en retard, je n'arriverai au bureau que dans 25 minutes. « Oh non, je suis à la bourre ! »
- Je me suis engagé à rendre le manuscrit de *301 expressions pour parler comme les Français* le 1<sup>er</sup> avril. Pas question d'être à la bourre !

24

“ J’étais bourré hier soir

= J’étais ivre hier soir

« Être bourré »



[www.lienmini.fr/27085-son024](http://www.lienmini.fr/27085-son024)

Attention, cette expression est très familière. Ne faites pas comme David, un membre anglais arrivé en retard à un séminaire « Français authentique » qui m’a dit : « Désolé du retard. Je n’ai pas réussi à me lever car j’étais bourré hier soir. » Je ne l’ai personnellement pas mal pris, mais le contexte n’était pas adapté à l’utilisation de cette expression.

« Être bourré » est une façon populaire de dire « être ivre » ou « être saoul », c’est-à-dire de décrire les effets dus à une consommation excessive d’alcool. Il est également possible de dire sobrement « j’ai trop bu ».

Elle est plutôt utilisée au passé puisqu’une personne « bourrée » ne se rend souvent pas vraiment compte de son état. On entend néanmoins parfois des jeunes s’écrier « Je suis bourré ! » quand les premiers effets de l’alcool se font ressentir.

Les expressions « être pompette » ou encore « être blindé » sont des synonymes moins répandus qu'« être bourré ».

**Exemple**

Je raconte à un ami avoir lu dans le journal qu'un chauffeur avait été arrêté par la police et soumis à un contrôle d'alcoolémie : « Il avait deux grammes d'alcool dans le sang. Tu imagines, il était complètement bourré et avait quand même pris le volant ! »

25

“ Je vois enfin le bout du tunnel

= Je sors d’une situation difficile

« *Voir le bout du tunnel* »



[www.lienmini.fr/27085-son025](http://www.lienmini.fr/27085-son025)

Le mot « bout », ici, a le sens de « fin ». « Ma maison est au bout de la rue » signifie que celle-ci se trouve à la fin de la rue. Il n’y a pas d’autre maison dans cette rue après la mienne.

Attention, de nombreux non-francophones ne connaissent que l’autre sens de « bout » qui est « morceau » : un bout de pain est un morceau de pain, une partie de la baguette.

Quand nous nous trouvons dans un tunnel, le tunnel sous la Manche reliant la France à l’Angleterre, par exemple, et que nous n’en voyons pas le bout, nous sommes dans un endroit fermé, sombre, voire angoissant.

Dans l’expression « voir le bout du tunnel », le tunnel est utilisé pour imaginer une situation difficile, un problème, un événement sombre.



« Ne pas en voir le bout » signifie que nous n'arrivons pas à imaginer la fin de cette situation difficile. « En voir le bout », au contraire, montre que le problème est sur le point d'être résolu.

« Voir le bout du tunnel » signifie donc « boucler quelque chose de compliqué, sortir d'une situation difficile ».

Une expression synonyme est « sortir d'une mauvaise passe ».

**Exemple**

Alors que la pandémie de Covid-19 nous touche depuis plus d'un an, la vaccination nous permet de voir le bout du tunnel : il nous est enfin possible d'imaginer la fin de cette situation difficile et un retour à la vie normale.

26

« Je ne peux pas le faire,  
j'ai pas quatre bras

= Je ne peux pas faire toutes les tâches  
demandées en si peu de temps

« *Je n'ai pas quatre bras* »



[www.lienmini.fr/27085-son026](http://www.lienmini.fr/27085-son026)

Ma fille Emma a été surprise d'entendre cette expression pour la première fois quand elle avait cinq ans. Difficile d'imaginer une personne qui aurait non pas deux, mais quatre bras.

Une personne qui posséderait cette faculté aurait un avantage certain en termes de productivité : elle serait capable de faire plusieurs choses en même temps.

Dire « Je n'ai pas quatre bras » signifie justement « Je n'ai pas la possibilité de faire plein de choses à la fois ». On utilise une limitation physique du corps humain pour justifier le fait de ne pas pouvoir effectuer un ensemble de tâches dans un temps limité.

Certains vont même plus loin et utilisent l'expression « Je n'ai pas huit bras ».

**Exemple**

Je suis dans la cuisine en train de faire la vaisselle. Je me sens un peu débordé car je dois aussi enlever un plat qui est sur le feu. Mon fils Tom arrive et insiste pour que je répare un de ses jouets. Je lui dis : « Je ne peux pas le faire maintenant, je n'ai pas quatre bras. » Il comprend que je lui indique ne pas pouvoir faire en même temps toutes les tâches pour lesquelles on me sollicite.

27

“ C’était un long bras de fer

= Le conflit a été long et difficile

« *Bras de fer* »



[www.lienmini.fr/27085-son027](http://www.lienmini.fr/27085-son027)

Le mot « fer » est parfois utilisé, par abus de langage, pour faire référence à l’acier, métal dur très utilisé dans l’industrie.

Une personne qui posséderait un bras de fer aurait un bras tellement musclé qu’il serait aussi dur que de l’acier.

Cette image a été utilisée pour donner son nom à un jeu sportif dans lequel deux personnes se tiennent par une main et forcent chacune vers leur main non utilisée pour que celle de leur adversaire touche la table. Il s’agit d’une épreuve de force physique et de résistance mentale.

Dans le langage courant, un « bras de fer » caractérise un conflit entre deux personnes ou parties. Il y a l’idée que la bataille est longue et que chaque adversaire essaye de tester les limites mentales de l’autre au maximum.

**Exemple**

Après un long bras de fer, les ouvriers en grève ont accepté de reprendre le travail : le conflit entre les travailleurs et leur direction a été long, intense et éprouvant mentalement.

28

## “ Je te le dis de but en blanc

= Je le dis de façon directe,  
sans réfléchir

« *De but en blanc* »



[www.lienmini.fr/27085-son028](http://www.lienmini.fr/27085-son028)

Ne cherchez pas à lier cette expression au football comme l’a fait notre ami allemand Daniel. Elle n’a rien à voir avec le sport, son origine est militaire.

On plaçait autrefois les canons sur une petite colline, que l’on appelle aussi une butte, ou un but en ancien français. Le blanc désignait la cible à atteindre. Le canon devait tirer sur la cible de la façon la plus directe possible, c’est-à-dire ne pas tirer en l’air pour que le boulet monte puis descende, mais faire un tir droit. L’objectif était donc de tirer de but en blanc, c’est-à-dire de faire un tir qui irait le plus directement possible de la butte au blanc de la cible.

Cette expression est utilisée aujourd’hui pour décrire une chose dite ou faite de manière directe et brusque sans chercher à savoir si les autres pourraient

être gênés ou dérangés. Aucune précaution n'est prise, l'action directe et immédiate est privilégiée.

**Exemple**

Un patron peu délicat dit brusquement à un de ses employés : « Vous êtes renvoyé. » La personne touchée par cette nouvelle peut se plaindre qu'on le lui ait annoncé de but en blanc : de manière abrupte, sans préparation ni compassion.

29

“ J’ai le cafard

= Je suis triste

« *Avoir le cafard* »



[www.lienmini.fr/27085-son029](http://www.lienmini.fr/27085-son029)

Un cafard, également appelé blatte, est un insecte nuisible qui s’installe en priorité dans des logements mal entretenus. Les personnes qui vivent dans un appartement dans lequel on trouve des cafards sont souvent touchées par la pauvreté et la tristesse.

Tout comme il est difficile de se défaire de ses pensées négatives et idées noires, il n’est pas simple de se débarrasser des cafards.

Par extension, la locution « avoir le cafard » est utilisée pour décrire un état d’esprit dans lequel nous nous sentons triste, mélancolique, voire déprimé. Malgré nos efforts, nous n’arrivons pas à nous débarrasser de nos pensées sombres.

**Exemple**



Un adolescent qui dit « J'ai le cafard depuis que ma copine m'a quitté » indique que, depuis le départ de sa petite amie, il est triste, déprimé et envahi de pensées négatives.

30

« Ça caille

= Il fait très froid

« *Cailler* »



[www.lienmini.fr/27085-son030](http://www.lienmini.fr/27085-son030)

L'expression « ça caille » signifie « il fait très froid ».

Un des sens du verbe « cailler » est celui de « coaguler ». Dans certaines circonstances, le sang qui coule dans nos veines perd sa fluidité et des caillots – c'est-à-dire des morceaux de sang – se forment : on dit que le sang coagule.

« Ça caille » donne l'idée qu'il fait tellement froid que notre sang coagule. Des morceaux solides se forment à l'intérieur même de notre sang. Notre sang coagule à cause du froid : il caille.

Un des nombreux synonymes de cette expression est « ça pèle ». Ici, l'idée est qu'il fait tellement froid que notre peau pèle, c'est-à-dire tombe par petits morceaux.

**Exemple**

Je regrette de ne pas avoir mis un plus gros manteau aujourd'hui, ça caille vraiment : je n'ai pas anticipé qu'il ferait si froid. Si j'avais su, j'aurais mis un vêtement plus chaud.

31

“ Le match est presque fini,  
les carottes sont cuites

= Tout est terminé,  
le résultat est acquis

« *Les carottes sont cuites* »



[www.lienmini.fr/27085-son031](http://www.lienmini.fr/27085-son031)

Autrefois, « avoir ses carottes cuites » signifiait « être mourant ». Cette expression était utilisée quand une personne était condamnée et n'avait plus d'espoir de guérison.

Aujourd'hui, on l'emploie pour décrire une situation compromise dans laquelle tout est perdu. Il n'y a plus d'intérêt à faire des efforts ou à se battre, cela ne sert plus à rien.

Elle peut être utilisée dans de nombreuses situations différentes, ce qui fait qu'elle est souvent rencontrée à l'oral.

Les expressions « La messe est dite » et « C'est la fin des haricots » ont un sens proche de « Les carottes sont cuites ».

**Exemple**

Emmanuel Macron et Marine Le Pen s'affrontent au deuxième tour des élections présidentielles de 2017. Les résultats définitifs seront communiqués à 20 heures précises. À 19 heures, des estimations circulent et donnent le candidat Macron largement vainqueur. Un journaliste écrit : « Les carottes sont cuites. Malgré ses efforts, Marine Le Pen ne sera pas élue. » C'est une façon de dire que tout est terminé, que la situation ne changera plus.



**BONUS VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid02](http://www.lienmini.fr/27085-vid02)

32

“ Il est carrément génial,  
ce film !

= Le film est vraiment génial

« Carrément »



[www.lienmini.fr/27085-son032](http://www.lienmini.fr/27085-son032)

Les adverbes de ce type posent un problème aux non-natifs car ils ont plusieurs sens. Ils sont pourtant très utilisés et doivent être maîtrisés pour comprendre les francophones.

Le premier réflexe des étudiants qui entendent le mot « carrément » est de penser à un carré. Pour eux, « carrément » signifie « de façon carrée ». Le raisonnement n'est pas faux en théorie car cette utilisation a bel et bien existé, mais je ne l'ai personnellement jamais rencontrée de ma vie.

« Carrément » est plutôt utilisé dans deux types de situations : soit comme synonyme de « totalement », soit pour montrer que l'on fait quelque chose de manière décidée.

Dans le premier cas, il donne l'idée qu'une chose est absolument vraie. Il n'y a ni doute, ni discussion, ni compromis possible.

Dans le deuxième cas, il indique qu'une action est faite rapidement, de façon totale, sans remise en question.

### **Exemples**

- Deux amis sortent du cinéma. L'un dit à l'autre : « Il était carrément génial, ce film ! » Il veut dire qu'il a adoré le film. Il l'a trouvé totalement génial.
- Un couple est sur le point de se baigner dans l'océan. L'eau est froide et l'homme avance tout doucement en se mouillant progressivement. Sa femme, qui est déjà dans l'eau depuis cinq minutes, lui dit : « Mais vas-y carrément ! » Elle l'encourage à entrer dans l'eau brusquement, en une fois, de façon décidée.

33

## “ Son dernier livre cartonne

= Son dernier livre rencontre un grand succès

« *Cartonner* »



[www.lienmini.fr/27085-son033](http://www.lienmini.fr/27085-son033)

Cette expression n'a aucun rapport avec le mot « carton » qui est un matériau léger et rigide qui s'apparente au papier.

Le verbe « cartonner » signifie « avoir beaucoup de succès », « réussir ».

### **Exemple**

Dire que le dernier livre de Guillaume Musso ou le dernier film de Steven Spielberg cartonne revient à dire que leur production rencontre un grand succès auprès du public. De même, si mes enfants cartonnent à l'école, cela signifie qu'ils ont de très bons résultats scolaires.



34

“ J’ai fait une erreur,  
je l’ai payée cash

= Les conséquences de mon erreur  
ont été immédiates

« *Payer cash* »



[www.lienmini.fr/27085-son034](http://www.lienmini.fr/27085-son034)

Le premier sens de « payer cash » est « payer en utilisant de la monnaie, de l’argent liquide ». On paye en utilisant des billets de banque ou des pièces de monnaie plutôt qu’en utilisant une carte de crédit ou un chèque.

Beaucoup d’apprenants allemands et autrichiens qui, culturellement, utilisent plus l’argent liquide que les Français, ne connaissent d’ailleurs que cette signification de « payer cash ».

Pourtant, le sens figuré de cette expression est très utilisé : « payer cash » signifie « subir les conséquences de quelque chose tout de suite, pas plus tard ». Une erreur payée cash est une erreur pour laquelle nous sommes

puni tout de suite. Les conséquences négatives arrivent immédiatement, de façon directe et abrupte.

### **Exemples**

- Je suis sur le point d'acheter un smartphone d'occasion. Le vendeur me dit : « Je souhaite que vous payiez cash. » Il veut dire : « Je souhaite que vous me payiez immédiatement et en liquide. Je ne veux pas être payé par virement bancaire ni par chèque. »
- Roger Federer s'adresse aux journalistes après une courte défaite contre Novak Djokovic : « Le match a été très serré. Malheureusement, j'ai fait des erreurs et je les ai payées cash. » Il indique les conséquences importantes et immédiates de ses erreurs.

35

“ Ta présence est la cerise sur le gâteau

= Ta présence est un beau bonus

« *C'est la cerise sur le gâteau* »



[www.lienmini.fr/27085-son035](http://www.lienmini.fr/27085-son035)

Quand ils entendent cette expression, les plus gourmands imaginent un gâteau délicieux sur lequel serait posée une cerise.

Bien que ce ne soit pas le sens premier de l'expression, il permet de la comprendre. En effet, lorsqu'une cerise est posée sur un gâteau, c'est que celui-ci est terminé. L'essentiel du travail a été fait avant puisque la tâche principale était de faire une pâtisserie. La cerise n'est qu'un élément final esthétique, de décoration. Le plus important reste le gâteau.

Quand on parle de « la cerise sur le gâteau », on parle d'une petite chose qui va être ajoutée pour donner un petit plus, pour améliorer une chose existante. Elle était déjà bien mais, avec ce petit élément supplémentaire, elle devient encore meilleure. L'élément qui a été ajouté, la cerise, n'est qu'un bonus. Le plus important reste l'élément de base, le gâteau.

### Exemple

Trois personnes organisent une soirée surprise pour l'anniversaire de leur meilleur ami. Quand il rentre chez lui, tout le monde est là et crie : « Surprise ! » L'ami est ravi et quand il ouvre son cadeau, il dit : « C'est vraiment la cerise sur le gâteau ! » En disant cela, il indique que le cadeau est un élément qui améliore une situation déjà très positive. Le plus important est clairement la fête surprise, mais le cadeau est un beau bonus.



**BONUS VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085](http://www.lienmini.fr/27085)

-vid03

36

“ Je me suis creusé la cervelle

= J'ai réfléchi de façon intense

« *Se creuser la cervelle* »



[www.lienmini.fr/27085-son036](http://www.lienmini.fr/27085-son036)

Voici une expression très utile pour définir une action exécutée par toute personne apprenant une langue étrangère.

Quand nous souhaitons utiliser un mot particulier et que celui-ci ne nous vient pas à l'esprit immédiatement, nous fermons les yeux et essayons de nous en souvenir avec force, nous réfléchissons de façon très intense.

C'est ce qu'exprime l'expression « se creuser la cervelle » : réfléchir avec intensité, en faisant de gros efforts. C'est comme si nous essayions de faire un trou dans notre cerveau pour retrouver une information qui s'y trouve : comme si nous nous creusions la cervelle (qui est un synonyme familier du mot « cerveau »).

**Exemple**

Je raconte à mon épouse avoir perdu la clé de mon bureau. « Je l'avais pourtant en main ce matin », lui dis-je. « Assieds-toi et creuse-toi la cervelle, tu vas finir par la retrouver ! » Elle me conseille de faire une pause et de réfléchir de façon intense afin de me souvenir de l'endroit dans lequel j'aurais pu laisser ma clé de bureau.

37

“ J’ai la chair de poule

= J’ai froid / J’ai peur

« *Avoir la chair de poule* »



[www.lienmini.fr/27085-son037](http://www.lienmini.fr/27085-son037)

Entendre une expression de façon répétée à l’oral sans jamais la lire peut parfois conduire à des confusions amusantes. Mia, membre australienne de la communauté « Français authentique », pensait avoir entendu des francophones dire « J’ai la chair d’ampoule » quand ils avaient froid. Au cours d’une de nos discussions, elle était fière de me dire : « Johan, j’ai froid. J’en ai la chair d’ampoule. » Elle a bien ri quand elle a compris qu’elle devait en fait dire « J’ai la chair de poule. »

Un des sens du mot « chair » est « la peau », « l’aspect extérieur ». La poule est un animal élevé dans le monde entier pour sa viande et ses œufs. Les plumes donnent à la peau de cet animal un aspect rugueux, c’est-à-dire non lisse. Il est couvert de « petits points ».

Ce phénomène est également visible chez l'être humain : quand nous avons froid, les petits poils de notre corps se dressent et font apparaître des points sur notre peau. Celle-ci a un aspect proche de celui d'une poule, d'où l'utilisation de l'expression « avoir la chair de poule » pour dire « avoir froid ».

Un autre sens de cette locution est « J'ai très peur », la terreur produisant les mêmes effets sur notre peau que le froid.

### **Exemples**

- L'hiver s'est installé. Quand je suis sorti de chez moi ce matin, le thermomètre affichait – 5 °C. J'avais la chair de poule.
- Je suis allé voir un film d'horreur au cinéma. J'ai eu très peur, j'en avais la chair de poule.



38

“ Ma femme a chamboulé  
mon planning !

= Elle a modifié mon agenda  
en profondeur

« *Chambouler* »



[www.lienmini.fr/27085-son038](http://www.lienmini.fr/27085-son038)

« Chambouler » est un verbe du langage familier qui signifie « modifier en profondeur », « bouleverser ».

On y trouve l'idée que le changement apporté est important et même perturbant.

#### **Exemple**

J'avais passé des heures à organiser mes rendez-vous pour la semaine prochaine, mais ma femme a pris des engagements supplémentaires pour moi. Elle a complètement chamboulé mon planning ! Celui-ci est bouleversé, modifié en profondeur. Cela me perturbe car je dois tout recommencer.

39

“ Il se plaint à tout bout de champ

= Il se plaint tout le temps

« *À tout bout de champ* »



[www.lienmini.fr/27085-son039](http://www.lienmini.fr/27085-son039)

Cette expression est issue du monde agricole. Le fait de travailler la terre en se déplaçant d'un bout à l'autre du champ était très fatigant pour le paysan et ses animaux. « À tout bout de champ » exprimait donc l'aspect désagréable de se déplacer d'un bout à l'autre du champ.

Le sens de l'expression a évolué et évoque aujourd'hui le fait que quelque chose se produit sans arrêt, à chaque instant, tout le temps, sans cesse. Elle veut dire que la chose répétée est non souhaitable ou ennuyeuse pour la personne qui utilise l'expression.

#### **Exemple**

En rentrant du travail, un mari dit à sa femme : « C'est fatigant. Mon collègue de bureau se plaint à tout bout de champ. » Cela signifie que la personne qui travaille dans le même bureau que lui passe son temps à se plaindre. Il le fait à chaque instant, sans arrêt. C'est fatigant et agaçant !

40

““““ Ils lui font porter le chapeau

= Ils l'accusent d'être responsable de leur  
erreur

« *Faire porter le chapeau* »



[www.lienmini.fr/27085-son040](http://www.lienmini.fr/27085-son040)

Au sens propre, « porter un chapeau », signifie tout simplement avoir un chapeau (coiffure rigide) sur la tête.

Au sens figuré, le chapeau symbolise le fait d'avoir une responsabilité. Même s'il n'a rien sur la tête, celui qui « porte le chapeau » est le chef, le meneur, le responsable.

L'action de « faire porter le chapeau » consiste à faire porter la responsabilité d'un problème ou d'une erreur à quelqu'un d'autre. Cette technique est utilisée par les gens malhonnêtes pour ne pas avoir à subir les conséquences fâcheuses d'une situation.

**Exemple**

Mon collègue de travail a fait une erreur qui va coûter beaucoup d'argent à la société. Plutôt que de l'assumer et d'avouer sa faute, il essaye de me faire porter le chapeau : il essaye de convaincre les autres que je suis le responsable de l'erreur.

41

“ Il a démarré la course  
sur les chapeaux de roues

= Il a démarré la course très rapidement

« *Sur les chapeaux de roues* »



[www.lienmini.fr/27085-son041](http://www.lienmini.fr/27085-son041)

Cette expression est dérivée du sport automobile. Elle donne l'idée qu'une voiture roulerait tellement vite dans un virage qu'elle s'inclinerait et que la partie supérieure de ses roues (le « chapeau ») toucherait le sol.

Elle est encore utilisée aujourd'hui pour décrire le fait qu'une personne démarre une activité de façon très rapide : on dit d'un motard qui accélère brusquement après s'être arrêté à un feu tricolore ou d'un coureur de marathon qui commence sa course très rapidement qu'ils démarrent sur les chapeaux de roues.

Cette expression est également utilisée, par extension, pour caractériser une activité qui se déroule de façon inattendue.

**Exemple**

Ma soirée d'anniversaire a démarré sur les chapeaux de roues : tous les invités étaient heureux et de bonne humeur dès le début. La fête s'est déroulée de façon encore plus positive qu'attendu.

42

“ Il n’y a pas un chat en ville  
aujourd’hui

= Il y a peu de monde en ville

« *Il n’y a pas un chat* »



[www.lienmini.fr/27085-son042](http://www.lienmini.fr/27085-son042)

Cette expression tient au fait que la majorité des chats, dans nos sociétés modernes, sont domestiques. Il y a plus de chats qui vivent au milieu des hommes que de chats sauvages.

De ce fait, là où il y a des chats, il y a des hommes, et là où il n’y a pas de chat, il n’y a pas d’homme. Dire « il n’y a pas un chat » revient à dire « il n’y a pas un homme », « il n’y a personne ».

L’expression n’est évidemment pas à utiliser au sens strict. Si je me trouve sur une plage qui s’étend sur 2 kilomètres et que je croise deux personnes, je peux dire qu’il n’y avait pas un chat sur la plage, même si je n’étais pas complètement seul. Le fait qu’il y ait très peu de monde et que j’en sois surpris suffit à justifier l’emploi de l’expression.

**Exemple**

Je suis allé au centre commercial ce matin. Comme nous sommes samedi, je m'attendais à ce qu'il y ait beaucoup de monde. Pourtant, je n'ai croisé que quelques personnes. En rentrant chez moi, j'ai dit à ma femme : « Il n'y avait pas un chat au centre commercial ! »



43

“ Son cousin est chelou

= Son cousin est bizarre

« *Chelou* »



[www.lienmini.fr/27085-son043](http://www.lienmini.fr/27085-son043)

Cette expression fait partie de ce que l'on appelle le « verlan ». Ce type de langage consiste à inverser les syllabes de certains mots : « bizarre » devient « zarbi », par exemple.

Le verlan appartient au langage familier. Attention à ne pas l'utiliser dans un contexte formel.

« Chelou » est le mot verlan correspondant à « louche ». Une personne louche est une personne suspecte, bizarre, que nous n'arrivons pas à comprendre.

Décrire une personne ou une situation comme étant « chelou » revient à dire qu'elle est très étrange, bizarre, difficile à appréhender.

**Exemple**

J'invite une amie à une soirée d'anniversaire chez moi. Elle vient avec son cousin que je ne connais pas. Celui-ci se comporte de façon bizarre toute la soirée. Il s'exprime peu, fixe les gens dans les yeux sans sourire, parle seul par moment, etc. Le lendemain, je téléphone à mon amie et lui dis : « Il est vraiment chelou, ton cousin. » Par cette phrase, je lui indique avoir trouvé son cousin très étrange.

44

“ J’ai dû rebrousser chemin

= J’ai dû faire demi-tour

« *Rebrousser chemin* »



[www.lienmini.fr/27085-son044](http://www.lienmini.fr/27085-son044)

Le mot « chemin » est utilisé pour définir un trajet, une route que nous empruntons pour nous rendre d’un endroit à un autre.

« Rebrousser chemin » signifie « faire demi-tour », « retourner en arrière ». Nous changeons de direction, non pas pour aller vers la droite ou la gauche, mais pour refaire le chemin déjà parcouru dans l’autre sens.

On peut rebrousser chemin quand on a oublié quelque chose à son lieu de départ ou quand un changement d’organisation intervient.

#### **Exemples**

- Mon bureau est à quarante-cinq minutes de chez moi. J’ai oublié mon ordinateur à la maison en partant ce matin. J’ai dû rebrousser chemin au bout de dix minutes pour le récupérer : j’ai dû faire demi-tour pour aller rechercher l’ordinateur.
- J’étais en route pour rendre visite à mes parents. Après trente minutes de voiture, mon fils s’est senti très mal. Il avait de la fièvre. Nous avons dû rebrousser chemin pour qu’il

se repose : nous sommes rentrés à la maison par la route que nous avons empruntée précédemment.

45

“ Il n’y est pas allé par quatre chemins

= Il est allé droit au but,  
sans aucun détour

« *Ne pas y aller par quatre chemins* »



[www.lienmini.fr/27085-son045](http://www.lienmini.fr/27085-son045)

Cette locution n’est utilisée qu’à la forme négative. On m’a souvent demandé si l’expression « y aller par quatre chemins » existait. La réponse est non.

Il existe souvent plusieurs possibilités pour se rendre d’un point A à un point B. Pour aller de Barcelone à Paris, par exemple, il est possible d’emprunter la route passant par Lyon, celle traversant Clermont-Ferrand ou d’autres encore.

Personne n’aurait l’idée d’emprunter quatre chemins différents pour se rendre à destination. Cela constituerait un énorme détour et une grande perte de temps.

Cette métaphore a donné à « ne pas y aller par quatre chemins » le sens « d'aller droit au but », « aller sans détour ».

Elle est surtout utilisée pour décrire le fait que quelqu'un aborde un sujet sensible de façon directe. La personne ne fait pas de détour en parlant d'autre chose pour préparer son interlocuteur à la discussion difficile. Elle va droit au but et aborde le sujet délicat immédiatement.

Un synonyme de l'expression est « ne pas tourner autour du pot ».

### **Exemple**

Un employeur doit se séparer d'un employé qui ne réalise pas le travail pour lequel il est rémunéré. Il lui dit dès le début de l'entretien : « Je ne vais pas y aller par quatre chemins : nous devons vous renvoyer. » Il n'a fait aucun détour, il est allé droit au but et a communiqué de façon franche et directe.

46

“ Ça ne tient qu’à un cheveu

= Ça ne tient qu’à un détail

« *Ne tenir qu’à un cheveu* »



[www.lienmini.fr/27085-son046](http://www.lienmini.fr/27085-son046)

Il y a quelque temps, Ahmed, qui vit au Maroc, me demandait quel pouvait être le rapport entre le fait de tenir un objet (dans le sens de « l’avoir en main ») et les cheveux...

Le verbe « tenir » a de nombreux sens (il compte 72 entrées dans mon dictionnaire) : l’un d’entre eux est effectivement le fait d’avoir un objet en main, de le saisir avec ses doigts.

Un autre sens de « tenir » – celui qui se rapporte à « ne tenir qu’à un cheveu » – est « dépendre, résulter ».

Un cheveu étant très fin, si un événement ne tient qu’à un cheveu, alors il ne dépend que de très peu de choses. Le moindre détail peut avoir de grandes conséquences.

La locution peut être utilisée pour montrer qu'une chose est sur le point d'arriver. Il ne manque presque rien pour qu'elle se produise.

On l'utilise également pour montrer le manque de certitudes dans certains domaines où un unique événement peut fondamentalement changer les choses.

Un synonyme de l'expression est « ne tenir qu'à un fil ».

### Exemples

- La presse sportive du jour titre que l'avenir du sélectionneur de l'équipe de France de football ne tient qu'à un cheveu. Cela signifie qu'il risque de perdre son poste. Le moindre détail, une défaite lors du prochain match par exemple, entraînera son renvoi.
- On dit que la vie ne tient qu'à un cheveu parce qu'elle peut basculer à tout moment. Un unique événement (accident, maladie, dispute, etc.) peut entraîner des conséquences énormes sur le cours de notre vie. Personne n'a aucune certitude.



**BONUS VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid04](http://www.lienmini.fr/27085-vid04)



47

## “ Il est arrivé comme un cheveu sur la soupe

= Il est arrivé à l'improviste au mauvais moment

« *Arriver comme un cheveu sur la soupe* »



[www.lienmini.fr/27085-son047](http://www.lienmini.fr/27085-son047)

Je comprends la frustration de mon amie Anne, de Chine, qui se plaint de connaître le sens des mots « cheveu » et « soupe » sans pouvoir deviner ce que signifie l'expression « comme un cheveu sur la soupe ».

Pour l'aider à assimiler la locution, je lui ai demandé de s'imaginer ce qu'elle ressentirait si, au moment de déguster sa soupe, un cheveu se posait à la surface. Elle jugerait certainement que ce n'est pas le meilleur moment pour que le cheveu se pose à cet endroit. Il aurait été moins gênant s'il était tombé avant que son bol de soupe n'ait été déposé devant elle.

Cette image permet de comprendre l'expression « comme un cheveu sur la soupe ». Celle-ci est utilisée quand une personne arrive au mauvais

moment. Sa présence n'était pas prévue et nous met dans l'embarras.

**Exemple**

Deux amis discutent d'un sujet sérieux : le frère de l'un d'entre eux a une grave maladie. Un de leurs copains arrive et se joint à leur conversation. Il est joyeux, souriant et fait des blagues. On dit qu'il arrive comme un cheveu sur la soupe car il n'arrive pas au bon moment. Sa présence n'était pas prévue et est gênante.

48

“ Cette histoire est tirée par les cheveux

= Cette histoire est difficile à croire

« *Être tiré par les cheveux* »



[www.lienmini.fr/27085-son048](http://www.lienmini.fr/27085-son048)

Cette locution s’applique surtout aux histoires racontées ou explications données.

Qualifier une chose de tirée par les cheveux revient à dire qu’elle est difficile à croire, difficile à imaginer et peu naturelle.

#### **Exemple**

Un enfant rentre de l’école et raconte à ses parents qu’il a été puni. Il cherche des excuses et raconte une histoire : « Ce n’est pas ma faute, je n’ai rien fait. C’est l’élève qui était assis à côté de moi qui faisait du bruit. Le professeur a cru que c’était moi et m’a puni. » La mère lui répond : « Elle est peu tirée par les cheveux, ton histoire ! » C’est une façon de dire qu’elle ne le croit pas. L’histoire n’est pas naturelle, elle est difficile à croire.

49

## “ Ne fais pas de chichi

= Ne fais pas de manière,  
sois plus détendu

« *Faire des chichis* »



[www.lienmini.fr/27085-son049](http://www.lienmini.fr/27085-son049)

Le mot « chichi » est utilisé dans le langage familier pour décrire un comportement qui n'est pas simple, par exemple l'attitude de quelqu'un qui essaie de se faire remarquer par un excès de politesse ou de savoir-vivre. Dans le langage soutenu, on utilise le mot « minauderie ».

Dire à quelqu'un de ne pas faire de chichi revient à lui demander de rester simple, de ne pas chercher à impressionner les autres en tentant de se faire passer pour une personne qui a un rang social élevé.

L'expression est également utilisée pour décrire une situation simple dans laquelle l'essentiel n'est pas la forme, mais le fond.

### **Exemple**

Un couple d'amis rend visite à un autre un samedi après-midi. À 19 heures, les hôtes proposent à leurs invités de rester dîner avec eux. La femme dit : « Je n'avais rien prévu de particulier, je n'ai rien cuisiné. Nous allons juste regarder ce qu'il y a dans le réfrigérateur. Je n'ai que du fromage, des légumes et de la charcuterie. Ça ira pour vous ? » Le couple invité répond en chœur : « Super, pas de chichi. » Ils indiquent ne pas être gênés par la simplicité du repas proposé par leurs amis.

50

“ Il s’est donné un mal de chien pour te satisfaire

= Il a fait de gros efforts pour que tu sois content

« *Se donner un mal de chien* »



[www.lienmini.fr/27085-son050](http://www.lienmini.fr/27085-son050)

La locution « un mal de chien » a deux sens. Elle peut être utilisée pour décrire une grande douleur physique. Si je me cogne le pied contre un meuble, je peux crier : « Ça fait un mal de chien ! » Elle est également employée pour montrer qu’un gros effort a été fait pour mener un projet à bien.

C’est ce deuxième sens que l’on retrouve dans l’expression « se donner un mal de chien », qui signifie « consacrer une grande énergie pour résoudre un problème ou pour exécuter une tâche ».

L’idée sous-jacente est que la situation est choisie. L’énergie énorme que l’on déploie pour exécuter la tâche n’est imposée par personne. Nous avons

sciemment décidé de travailler dur. D'où l'utilisation du verbe pronominal « se donner ».

**Exemple**

Un homme a passé trois heures à cuisiner pour l'anniversaire de sa femme. Quand elle rentre du travail et voit tous les plats préparés par son mari, elle s'exclame : « Mais tu t'es donné un mal de chien ! » Elle reconnaît que son mari a fait de gros efforts pour lui faire plaisir.

51

“ Il gagne à peu de choses près autant que sa femme

= Sa femme et lui ont presque le même salaire

« À peu de choses près »



[www.lienmini.fr/27085-son051](http://www.lienmini.fr/27085-son051)

Attention à ne pas confondre les homophones « près » et « prêt ». Le premier indique que quelque chose est proche, c'est le contraire de « loin ». Le second est utilisé pour annoncer que nous sommes préparés à un événement.

Dans l'expression « à peu de choses près », c'est le mot « près », au sens de « proche », qui est employé.

Cette expression signifie « presque », « à peu près ». Il ne manque que peu de choses pour qu'un événement se produise ou qu'une information soit exacte.



La locution est surtout utilisée pour essayer d'arrondir, de simplifier quelque chose.

Un synonyme est « peu s'en faut ».

**Exemple**

Un homme a un salaire de 1 210 euros par mois. Son épouse gagne 1 230 euros. Ils gagnent, à peu de choses près, autant d'argent.

52

“ Je suis venu t’aider : chose promise,  
chose due

= J’avais promis de venir t’aider,  
je te le dois

« *Chose promise, chose due* »



[www.lienmini.fr/27085-son052](http://www.lienmini.fr/27085-son052)

Le verbe « promettre » signifie « s’engager à faire quelque chose », dire par avance que l’on va exécuter une action. Une chose promise est également appelée une promesse.

Le verbe « devoir » indique une chose « que l’on doit faire ». Des raisons physiques ou morales nous imposent d’accomplir une mission.

Le sens propre de la locution « chose promise, chose due » est qu’il y a une égalité entre une chose qui est promise et une chose qui est due. Promettre quelque chose est équivalent à le devoir.

Quand les francophones utilisent l'expression, ils veulent dire qu'il est important de faire ce que l'on a promis, qu'il est indispensable de tenir ses promesses. On doit faire ce qu'on avait dit que l'on ferait car une chose qui est promise, c'est une chose qui est due.

**Exemple**

Une mère dit à sa fille : « Si tu as un bon bulletin scolaire, je t'emmènerais voir un concert en fin d'année. » La fin d'année arrive, la fille montre son bulletin à sa mère. Celui-ci est excellent. La mère sourit et dit : « Bravo, tu as bien travaillé. Nous irons au concert ensemble. Chose promise, chose due. » La mère avait promis une récompense, elle va maintenant l'accorder à sa fille. Elle le lui doit.

53

“ C’est mon meilleur ami,  
c’est clair et net

= C’est évident, cela ne souffre aucune  
discussion

« *C’est clair et net* »



[www.lienmini.fr/27085-son053](http://www.lienmini.fr/27085-son053)

Décrire une situation comme étant « claire et nette », c’est exprimer le fait qu’elle est facile à comprendre, qu’elle est évidente. Elle ne souffre aucune discussion et ne présente aucune ambiguïté.

Cette locution est surtout utilisée pour décrire un fait indiscutable ou exprimer une menace.

L’expression « c’est clair comme de l’eau de roche » a un sens très proche.

#### **Exemple**

Un père dit à son fils : « Si tu ne manges pas tes légumes, tu n’auras pas de dessert, c’est clair et net ! » Il lui indique que sa demande est parfaitement claire et qu’il n’y a aucune discussion possible.

54

“ Tu as la classe !

= Tu es distingué !

« *Avoir la classe* »



[www.lienmini.fr/27085-son054](http://www.lienmini.fr/27085-son054)

L'expression « avoir de la classe » signifie avoir de l'élégance, de la distinction, du style. Elle est beaucoup utilisée pour louer une apparence physique comme la beauté d'une personne ou de ses vêtements.

À l'oral, le « de » est très souvent supprimé. On dit plutôt « avoir la classe ».

« Avoir la classe » peut aussi être remplacé par « être classe ». « Tu as la classe » signifie exactement la même chose que « tu es classe ».

Par extension, la locution est également employée pour exprimer le fait qu'une personne arrive à faire quelque chose avec efficacité, facilité et élégance.

#### **Exemples**

- Je dis souvent à mon ami Hilal, membre fidèle de « Français authentique » résidant à Oman, qu'il a la classe quand il parle français. Il enregistre des témoignages vidéo en habit traditionnel omanais, ce qui lui donne beaucoup d'élégance.
- Un journaliste qui commente un match de Roland-Garros est impressionné par Roger Federer qui, selon lui, a la classe. Il trouve qu'il joue avec une grande efficacité, tout en étant élégant. Ses gestes sont fluides et naturels.

55

“ Le restaurant a mis la clé sous la porte

= Le restaurant a fermé définitivement

« *Mettre la clé sous la porte* »



[www.lienmini.fr/27085-son055](http://www.lienmini.fr/27085-son055)

Le sens figuré de l'expression « mettre la clé sous la porte » est « fermer une entreprise ou un magasin de façon définitive », « abandonner complètement un commerce », « cesser une activité ».

Elle est plutôt employée pour décrire la fin d'une activité commerciale, c'est-à-dire un lieu où il y a des transactions, des échanges de biens ou services contre de l'argent.

Un salon de coiffure, une boulangerie, un restaurant, une usine, un centre de services peuvent mettre la clé sous la porte. Dans ce cas, ils cessent définitivement et immédiatement leur activité. Leur boutique est fermée et ne rouvre pas.

C'est comme si le propriétaire prenait la clé du local, fermait la porte à clé et mettait la clé en dessous de la porte avant de partir. Cette image montre

qu'il n'a pas l'intention de revenir. Il ne ferme pas pour revenir le lendemain, il ferme définitivement, il arrête son activité.

**Exemple**

Je souhaite réserver une table dans mon restaurant préféré. Au téléphone, le propriétaire m'annonce qu'il a dû mettre la clé sous la porte : il m'informe qu'il a dû fermer le restaurant et qu'il ne le rouvrira pas.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid05](http://www.lienmini.fr/27085-vid05)



56

“ J’ai eu un coup de cœur pour  
cet appartement

= J’ai adoré cet appartement dès que je l’ai

vu

« *Avoir un coup de cœur* »



[www.lienmini.fr/27085-son056](http://www.lienmini.fr/27085-son056)

Le cœur est l’organe du corps humain symbolisant le plus les sentiments. On dit que l’on aime avec son cœur.

« Avoir un coup de cœur », c’est « être fasciné par quelque chose », « être attiré par quelque chose ou par quelqu’un ».

On parle de « coup », tel un coup de poing que nous recevions au visage, parce que le sentiment apparaît de façon soudaine. Il ne s’agit pas d’un attrait qui vient petit à petit, mais d’une fascination immédiate. Aucune réflexion logique n’a été nécessaire. Nous sommes attirés de façon immédiate et instinctive par un objet ou une personne.

Une expression qui a un sens très proche d'« avoir un coup de cœur » est « avoir le coup de foudre ». L'immense décharge électrique visible dans le ciel qu'est la foudre donne l'idée d'un sentiment puissant qui apparaît de façon soudaine.

**Exemple**

La première fois que je me suis rendu au Maroc pour y développer « Français authentique », j'ai eu un coup de cœur pour ce pays : je n'ai pas eu besoin de plusieurs mois pour l'apprécier. Je ne peux pas expliquer pourquoi. L'attrait a été immédiat et émotionnel.

57

“ Mon frère a le cœur sur la main

= Mon frère est très généreux

« *Avoir le cœur sur la main* »



[www.lienmini.fr/27085-son057](http://www.lienmini.fr/27085-son057)

Le mot « cœur » donne à la plupart des expressions dans lesquelles il apparaît une idée de sentiment. Une personne qui a du cœur a de grandes qualités morales : elle est empathique et généreuse.

La main fait référence à l'action. En liant les deux images, « avoir le cœur sur la main » évoque le fait d'agir de façon très généreuse. Une personne pourvue de cette qualité a la main tendue vers les autres, elle cherche à les aider en permanence.

### **Exemple**

Je suis au restaurant avec mon frère. Il insiste pour payer la note. Je lui dis : « Tu as vraiment le cœur sur la main. » J'indique ainsi reconnaître qu'il est très généreux.

58

“ Ils ont mis un coup de collier pour finir le travail

= Ils ont travaillé dur pour terminer le travail

« *Mettre un coup de collier* »



[www.lienmini.fr/27085-son058](http://www.lienmini.fr/27085-son058)

Le mot clé de cette expression est « collier ». Celui-ci correspond à un objet qui entoure le cou. Pour les êtres humains, l'exemple le plus répandu est un bijou. Pour certains animaux, il s'agit de l'objet attaché autour de leur cou assurant à leur propriétaire que l'animal se déplace dans la direction qu'il souhaite.

Pour bien comprendre le sens de l'expression « mettre un coup de collier », imaginons un animal utilisé par un paysan (un bœuf ou un cheval) avant l'apparition des outils modernes.

Celui-ci porte un collier qui frappe son cou à chaque fois qu'il se déplace. L'animal travaille dur. À chaque fois qu'il subit un coup de collier, à chaque

fois que le collier tape sur son cou, c'est qu'il change de direction et fait un grand effort.

Dans le langage courant, cette locution est utilisée pour exprimer le fait qu'un effort intense est réalisé pour mener à bien une action.

**Exemple**

Après qu'un projet ambitieux ait été confié à son entreprise, le propriétaire dit à ses salariés : « Maintenant, nous devons mettre un coup de collier pour satisfaire notre client. » Il les invite à travailler dur, à faire de gros efforts pour mener le projet à bien.

59

“ Je compte sur toi pour venir m’aider

= J’ai confiance en toi /  
Je m’attends à ce que tu m’aides

« *Compter sur quelqu’un* »



[www.lienmini.fr/27085-son059](http://www.lienmini.fr/27085-son059)

Je n’ai pu m’empêcher de sourire quand Aiko, membre japonaise, m’a dit ne pas comprendre comment il était possible de « compter », au sens littéral (un, deux, trois, etc.), sur une personne.

Dans la locution « compter sur quelque chose ou quelqu’un », « compter » n’a rien à voir avec le calcul ou le dénombrement.

Si nous comptons sur quelqu’un, nous avons confiance en lui pour exécuter une action. Nous sommes sûr qu’il fera les choses sur lesquelles nous nous sommes mis d’accord. L’expression indique que l’action est importante pour nous et que nous ne pouvons pas nous permettre de la manquer.

« Compter sur quelque chose » marque également une idée d’attente, de confiance et d’importance vis-à-vis d’objets ou événements.

## **Exemples**

- Mon cousin m'a promis de venir m'aider à déplacer des meubles ce week-end. Je lui dis : « Je compte vraiment sur toi. Je n'y arriverai pas seul. » L'expression me permet de lui indiquer que j'ai confiance en lui. Je suis sûr qu'il viendra.
- Je compte sur l'absence de pluie dimanche, comme annoncé par les météorologues, afin que nous puissions organiser le pique-nique en famille dans la nature : il est important qu'il ne pleuve pas dimanche. Je m'attends à ce que les prévisions météo soient correctes.

60

“ C’est vraiment donner de la confiture aux cochons !

= Gâcher une chose de valeur  
en la donnant à quelqu’un qui ne sait  
pas l’apprécier

« *Donner de la confiture aux cochons* »



[www.lienmini.fr/27085-son060](http://www.lienmini.fr/27085-son060)

Le cochon est un animal qui se contente d’une nourriture très simple. Il ne demande pas d’aliments savoureux, coûteux ou très élaborés. Cet animal a une image globale négative. Pour beaucoup, il inspire le manque de propreté et la voracité.

La confiture est un mélange de sucre et de fruits. C’est un mets fin, surtout consommé au petit déjeuner et très apprécié. Elle demande un gros effort de préparation.



Donner un mets apprécié et élaboré à un animal qui se contente de peu est vu comme du gaspillage.

C'est cette idée qui domine dans l'expression « donner de la confiture aux cochons ». Une chose précieuse est gâchée parce qu'elle a été donnée à une personne qui ne sait pas l'apprécier.

### **Exemple**

Un amateur de vin fait goûter à un ami néophyte deux verres de Bordeaux. Le premier est un vin bas de gamme, le second un grand cru très cher. Après avoir dégusté ses verres, l'ami dit : « J'aime bien les deux, je n'ai pas de préférence. » L'amateur de vin est choqué et s'exclame : « Je n'aurais pas dû ouvrir cette bouteille formidable. C'est vraiment donner de la confiture aux cochons. » Il indique ainsi regretter d'avoir gâché une bonne bouteille en en faisant profiter quelqu'un qui ne sait pas l'apprécier.

61

## “ Il pleut des cordes

= Il pleut très fort

« *Pleuvoir des cordes* »



[www.lienmini.fr/27085-son061](http://www.lienmini.fr/27085-son061)

Une corde est un assemblage de fils utilisé pour accrocher des objets entre eux ou exercer une traction. Une caractéristique de cet objet est qu’il est long et fin.

Lorsqu’il pleut de façon modérée, les gouttes de pluie tombent une à une du ciel. Nous pouvons distinguer chaque goutte.

En revanche, quand il pleut de façon très intense, il n’est pas possible de différencier les gouttes de pluie. Nous avons l’impression que des fils d’eau longs et fins, tels des cordes, tombent du ciel.

D’où l’expression « pleuvoir des cordes ».

### **Exemple**

Un mari dit à sa femme et ses enfants qui sont sur le point de partir à pied pour l’école :  
« N’oubliez pas vos parapluies, il pleut des cordes. » Il les informe du fait qu’il pleut très

fort.

62

## “ Mon ami a trop tiré sur la corde

= Mon ami a été au-delà de ses capacités  
physiques

« *Tirer sur la corde* »



[www.lienmini.fr/27085-son062](http://www.lienmini.fr/27085-son062)

La corde est un objet destiné à de nombreux usages, notamment celui d'exercer une traction sur quelque chose. Les paysans avaient l'habitude d'attacher une corde à leurs animaux pour que ceux-ci tirent une charrette, les marins tirent encore aujourd'hui leur bateau à l'aide d'une corde pour le stationner au port.

Bien que les cordes soient moins utilisées de nos jours, elles symbolisent toujours l'exécution d'un travail physique éprouvant.

« Tirer sur la corde » signifie « aller au-delà de ses capacités physiques », « en faire trop », « trop en demander à son corps ». On sous-entend une mauvaise gestion de ses ressources physiques et mentales. Si je m'engage

dans un projet nécessitant 120 % de mes capacités physiques et mentales, je tire sur la corde.

Par extension, cette locution peut également être utilisée pour décrire le fait d'abuser d'une situation ou de la générosité d'une personne. Essayer d'obtenir encore plus d'une situation qui est déjà avantageuse pour nous, c'est tirer sur la corde.

### **Exemples**

- À l'époque à laquelle je combinais travail salarié et développement de « Français authentique », plusieurs membres m'ont conseillé de ne pas trop tirer sur la corde. Ils s'inquiétaient de me voir aller au-delà de mes ressources physiques et mentales.
- Un adolescent aimerait se rendre à une soirée d'anniversaire jusqu'à minuit. Il en parle à sa mère qui accepte sa demande sans discuter. Surpris que cela soit si facile, il essaye d'en obtenir plus et demande s'il peut également rester dormir sur place. La mère répond : « Ne tire pas sur la corde. » C'est une façon de lui demander de ne pas essayer d'abuser d'une situation qui est déjà à son avantage.

63

“ Cette tâche est dans tes cordes

= Tu es capable d'exécuter cette tâche

« *Être dans les cordes de quelqu'un* »



[www.lienmini.fr/27085-son063](http://www.lienmini.fr/27085-son063)

Le mot « corde », dans cette expression, fait référence aux cordes vocales, qui constituent l'organe de la voix. C'est en vibrant dans notre gorge qu'elles permettent la création des sons, de nos paroles.

Dans le domaine de la musique, la capacité d'un chanteur à prendre une voix suffisamment grave ou aiguë dépend de ses cordes vocales.

Cette image a donné naissance à l'expression courante « être dans les cordes de quelqu'un » qui signifie « faire partie de ses compétences. »

Dire d'une tâche qu'elle est dans nos cordes revient à affirmer que nous sommes capables de l'exécuter. Nous pouvons le faire.

#### **Exemple**

Un adolescent a un gros problème avec son ordinateur qui ne s'allume plus. Il demande de l'aide à un ami doué en informatique. Celui-ci lui répond : « Je vais résoudre ce

problème, je pense que c'est dans mes cordes. » Par cette phrase, il indique penser être capable de résoudre le problème.

64

“ Tu files un mauvais coton

= Ta situation évolue dangereusement

« *Filer un mauvais coton* »



[www.lienmini.fr/27085-son064](http://www.lienmini.fr/27085-son064)

Autrefois, les vêtements en coton étaient fabriqués à partir de fils que l'on assemblait les uns aux les autres à la main. Lorsque les fils n'étaient pas de bonne qualité ou lorsque le processus n'était pas maîtrisé, il y avait un défaut sur le vêtement. Dire que nous filions un mauvais coton signifiait que la qualité du vêtement fabriqué n'était pas bonne.

Progressivement, cette locution a été utilisée pour décrire le fait que l'état de santé physique et moral d'une personne se dégrade.

Aujourd'hui, le sens est encore plus global. L'expression est utilisée pour décrire que la situation générale d'une personne se dégrade dangereusement, se détériore. On dit aussi qu'elle est sur la mauvaise pente ou encore dans une mauvaise passe.

**Exemple**



Deux cadres discutent d'un de leurs employés. Le premier dit : « J'étais content de lui jusqu'ici. Il arrivait tôt le matin, travaillait bien et était très consciencieux. Mais depuis quelque temps, il file un mauvais coton : il n'est plus très réactif, il arrive très tard au bureau et ne s'engage plus pour l'entreprise. » Il indique que la situation générale de l'employé est en train de se dégrader.

65

“ Serrons-nous les coudes,  
c’est important

= Il est important que nous nous  
entraidions

« *Se serrer les coudes* »



[www.lienmini.fr/27085-son065](http://www.lienmini.fr/27085-son065)

Il s’agit encore une fois d’une expression qui est parfois prise au sens propre par les étudiants de « Français authentique ». Il m’est arrivé de voir des membres regarder leurs coudes de façon étonnée quand je leur demandais de se serrer les coudes dans le cadre de leur apprentissage du français.

Au sens figuré, « se serrer les coudes » signifie « s’entraider », « être solidaire ».

Si deux personnes sont assises et que leurs coudes se touchent, c’est qu’elles sont proches l’une de l’autre. C’est cette image de proximité qui a donné ce sens à l’expression.

Nous sommes les uns contre les autres. Nos coudes se touchent. Nous sommes là pour nous entraider.

**Exemple**

Si un père de famille dit que « dans la famille, il faut se serrer les coudes », il indique que les membres d'une même famille doivent être solidaires et s'aider les uns les autres.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid06](http://www.lienmini.fr/27085-vid06)

66

“ Il m’en a fait voir de toutes les couleurs

= Il m’a fait subir des choses négatives

« *En faire voir de toutes les couleurs* »



[www.lienmini.fr/27085-son066](http://www.lienmini.fr/27085-son066)

On entend parfois que la langue française en fait voir de toutes les couleurs à ses apprenants. Cela signifie qu’à cause de la spécificité de sa grammaire, le français pose des problèmes à ceux qui l’étudient. Il fait souffrir les étudiants.

La locution « en faire voir de toutes les couleurs » signifie « faire souffrir », « faire subir des choses négatives », « créer des problèmes ».

**Exemple**

Une jeune mère de famille dit à sa meilleure amie : « Mes enfants m’en font voir de toutes les couleurs en ce moment : ils sont difficiles à gérer, ils ne m’écoutent pas et font plein de bêtises. »

67

“ J’accuse le coup

= Je suis très touché par une situation

« *Accuser le coup* »



[www.lienmini.fr/27085-son067](http://www.lienmini.fr/27085-son067)

Guido, membre italien de la communauté « Français authentique », ne comprenait pas comment il était possible d’accuser un coup. Il ne connaissait que le sens premier du verbe « accuser » qui est « présenter quelqu’un comme coupable d’une faute ».

Un autre sens d’accuser est « ressentir, subir ». C’est ce dernier qui permet d’assimiler la signification d’« accuser le coup ». Accuser un coup, c’est subir un coup, c’est-à-dire subir un choc ou un événement négatif imprévu.

Cette locution est utilisée pour montrer que l’on est affecté par une chose, que celle-ci nous touche beaucoup moralement ou physiquement.

#### **Exemples**

- Un homme dont le meilleur ami vient de divorcer s’inquiète que celui-ci accuse le coup. Il craint que son ami soit affecté moralement par son divorce, qu’il le subisse de façon très négative.

- La presse du jour titre : « Après six mois de fermeture, les restaurants accusent le coup. » Cela évoque le fait que les restaurants, qui n'ont pas eu de client pendant une longue période à cause de l'épidémie de Covid-19, sont affectés négativement. Ils sont dans une situation très délicate.

68

“ Je te tiens au courant !

= Je t’informerai de la situation

« *Tenir au courant* »



[www.lienmini.fr/27085-son068](http://www.lienmini.fr/27085-son068)

L’adjectif « courant » signifie « commun », « que l’on rencontre souvent », « connu ».

Un événement courant est un événement qui n’a rien d’extraordinaire. Il se produit régulièrement et est très commun.

Le français courant est la langue française parlée au quotidien par les natifs. Il est connu, commun et compris de tous les francophones.

Par extension, « tenir au courant » signifie « dire ce qui est commun et connu », « informer de la situation générale et de l’évolution des choses ». Une personne « au courant » de quelque chose a été informée d’un événement.

Un synonyme familier de « tenir au courant » est « tenir au jus ». Cette transformation vient du fait que le courant électrique est parfois appelé, de

façon familière, le jus.

**Exemple**

J'ai prévu d'aller passer la soirée avec mon frère en ville. Je lui téléphone pour fixer l'heure du rendez-vous. Il me dit : « Je ne suis pas sûr de réussir à quitter le travail à 18 h 00 comme prévu. Je te tiens au courant dans l'après-midi. » Je comprends qu'il m'informera de l'évolution de la situation dans l'après-midi. Il me donnera plus d'informations plus tard. Je sais que c'est à moi d'attendre son appel.



69

“ Je dois le faire, j’ai le couteau sous la gorge

= On m’oblige à faire quelque chose

« *Avoir le couteau sous la gorge* »



[www.lienmini.fr/27085-son069](http://www.lienmini.fr/27085-son069)

Je ne souhaite à personne de subir le sens propre de cette expression. En effet, une personne qui a le couteau sous la gorge doit subir le traumatisme d’avoir un objet tranchant en contact avec l’avant de son cou. Elle est sous la contrainte et doit exécuter ce que lui demande la personne qui la menace. Bien que ce type d’agression puisse se produire dans des cas de délinquance, c’est surtout le sens figuré qui est employé par les francophones.

Cette fois, on ne nous met pas littéralement un couteau sous la gorge, mais on nous oblige à faire quelque chose, à agir sous la contrainte. Nous sommes menacés moralement et n’avons pas le choix de faire quelque chose.

### **Exemple**

Une entreprise veut embaucher un candidat répondant à certains critères précis. Elle trouve après de longues recherches. Au cours du dernier entretien, le candidat demande un salaire très élevé. La personne responsable du recrutement lui dit : « Vous nous mettez vraiment le couteau sous la gorge ! » La situation fait que le candidat est en position de force. Il peut contraindre le recruteur à lui accorder un salaire élevé. Ce dernier agit sous la contrainte, il a le couteau sous la gorge.

70

“ Une fois n’est pas coutume, je suis en retard

= Je suis exceptionnellement en retard

« *Une fois n’est pas coutume* »



[www.lienmini.fr/27085-son070](http://www.lienmini.fr/27085-son070)

Une coutume, c’est un usage, une pratique collective. C’est quelque chose qui est fait par un ensemble de personnes par habitude et sans remise en question.

Faire une chose une seule fois ne constitue absolument pas une coutume. D’où le sens du proverbe « une fois n’est pas coutume. » Il est utilisé pour souligner le fait que ce n’est pas parce qu’un événement se produit une fois qu’il se produira à chaque fois, telle une coutume. On l’utilise lorsque quelque chose d’inhabituel se produit ou pour souligner que nous acceptons de faire quelque chose de façon exceptionnelle.

Parfois, un sens moral est donné à l’expression. On indique qu’il est acceptable de faire une chose si cela reste exceptionnel. Nous aurions tort

de le faire par habitude.

**Exemple**

Le lendemain d'une soirée entre amis, un homme dit à sa femme : « Une fois n'est pas coutume, j'ai trop mangé et trop bu de vin hier. » Il reconnaît avoir eu un comportement qu'il n'aurait pas dû avoir, mais souligne implicitement que celui-ci est exceptionnel.

71

“ J’ai abîmé la voiture de mon père,  
ça craint !

= C’est très ennuyeux,  
c’est déplaisant

« Ça craint »



[www.lienmini.fr/27085-son071](http://www.lienmini.fr/27085-son071)

La locution « ça craint », très courante, a plusieurs sens. Elle s’emploie toujours dans un cadre négatif afin de décrire une situation déplaisante, ennuyeuse, voire dangereuse.

Initialement, elle était plutôt employée par les jeunes, mais elle est utilisée aujourd’hui couramment dans des contextes informels.

On entend parfois la variante « ça craint du boudin » dont l’origine est inconnue, mais qui a la même signification.

#### Exemples

- Un étudiant dit à ses amis : « J’ai eu 2/20 à mon dernier contrôle de maths. Ça craint ! » Il indique que la situation est déplaisante.

- Un jeune dit à un autre : « Elle craint, cette soirée ! » pour exprimer le fait qu'il la trouve ennuyeuse.

72

“ J’ai mal au crâne aujourd’hui

= J’ai mal à la tête

« *Avoir mal au crâne* »



[www.lienmini.fr/27085-son072](http://www.lienmini.fr/27085-son072)

L’ensemble des os de notre tête, qui a pour fonction de protéger notre cerveau, est appelé le crâne.

Dans certaines expressions familières, le mot « crâne » est substitué au mot « tête ».

Dire que quelqu’un n’a rien dans le crâne, donc dans la tête, est une façon d’exprimer le fait qu’une personne a peu de choses dans le cerveau, qu’elle est stupide.

« Avoir mal au crâne » signifie « avoir mal à la tête ». Un mal de crâne est une douleur ressentie dans la tête. On parle de mal de tête ou de migraine.

#### **Exemple**

Depuis que je me suis levé ce matin, j’ai mal au crâne. Je vais devoir prendre des médicaments.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid07](http://www.lienmini.fr/27085-vid07)



73

“ C’est la crème de la crème  
des écrivains français

= Ce sont les meilleurs écrivains français

« *La crème de la crème* »



[www.lienmini.fr/27085-son073](http://www.lienmini.fr/27085-son073)

La crème, c’est la partie grasse du lait. Elle est beaucoup utilisée en cuisine. Elle est solide et se trouve donc à la surface du lait qui, lui, est liquide. Cette propriété physique a donné au mot « crème » la notion de supérieur, meilleur, au-dessus des autres.

Imaginons qu’un sondage permette de classer les cinquante chanteurs français les plus populaires de tous les temps. Certains diront qu’ils représentent la crème de la chanson française.

Si nous allions plus loin et choisissons les dix plus populaires parmi les cinquante, alors nous obtiendrions la crème (les meilleurs) de la crème (parmi les meilleurs).

L'expression « la crème de la crème » est utilisée pour parler d'une élite, des meilleurs d'une discipline.

« La fine fleur » ou encore « le fin du fin » sont des synonymes de « la crème de la crème. »

**Exemple**

Si je m'exclame « Je vais voir un film au cinéma ce soir. Il regroupe la crème de la crème des acteurs français », j'affirme que le film met en scène les meilleurs comédiens.

74

“ Tu as l’air crevé ce matin

= Tu sembles fatigué ce matin

« Être crevé »



[www.lienmini.fr/27085-son074](http://www.lienmini.fr/27085-son074)

Au sens propre, « être crevé » est employé pour décrire qu’un objet qui contient de l’air est percé, qu’il a un trou. Un ballon de football ou un pneu crevé se dégonfle car l’air qui était enfermé à l’intérieur s’échappe par le trou.

Un objet crevé étant inutilisable, « être crevé » est parfois employé dans le langage très familier pour exprimer la mort. Certains parlent d’un animal crevé au bord de la route pour décrire un animal mort.

Le sens le plus répandu de la locution est moins extrême : on utilise « être crevé » pour décrire une grande fatigue.

**Exemple**

Mon fils, qui a à peine deux mois, a crié toute la nuit. Je n’ai pas pu dormir. La première chose que j’ai dite en me levant à 6 h 00 est : « Je suis crevé ! »

75

## “ Il vit aux crochets de ses parents

= Il vit sous la dépendance financière  
de ses parents

« *Vivre aux crochets de quelqu'un* »



[www.lienmini.fr/27085-son075](http://www.lienmini.fr/27085-son075)

Un crochet est un objet, souvent métallique, dont la forme arrondie permet de suspendre ou tenir quelque chose. Le capitaine Crochet, célèbre personnage du conte Peter Pan, tient son nom du crochet métallique qu'il porte au poignet pour remplacer la main qu'il a perdue.

L'idée de « tenir », « retenir » ou encore « soutenir » évoquée par le mot « crochet » a donné naissance à l'expression « vivre aux crochets de quelqu'un ».

Cela signifie vivre sous la dépendance financière de quelqu'un. La personne qui vit aux crochets d'une autre n'est pas indépendante, elle a une vie facile, sans responsabilité. Elle est entretenue par une autre.

**Exemple**

Un homme de trente-cinq ans qui n'a pas quitté la maison de ses parents et continue à vivre chez eux sans contribuer aux dépenses vit clairement à leurs crochets.

76

“ Ce n’est pas demain la veille que cela arrivera

= Il y a très peu de chance que cela se produise

« *Ce n’est pas demain la veille* »



[www.lienmini.fr/27085-son076](http://www.lienmini.fr/27085-son076)

Demain signifie le jour d’après. Le lendemain de mardi, c’est mercredi. La veille correspond au jour d’avant. La veille de mardi, c’est lundi.

Cet enchaînement des deux notions contraires « demain » et « veille » pose souvent des difficultés de compréhension aux non-natifs.

Pour bien saisir le sens de l’expression, il suffit de comprendre que la veille de demain, c’est aujourd’hui. Dire « ce n’est pas demain la veille que quelque chose se produira » revient à dire que quelque chose ne se produira pas la veille de demain, c’est-à-dire que cela ne se produira jamais.

Dans le langage courant, les francophones utilisent cette locution pour indiquer qu'une chose n'arrivera certainement pas. Il est très improbable qu'elle se produise. Elle est quasiment synonyme de jamais.

**Exemple**

Dans le contexte économique actuel, certains disent que ce n'est pas demain la veille que les grands pays du monde rembourseront leur dette. Ils sous-entendent que les grandes puissances ne rembourseront très certainement jamais l'argent qu'elles ont emprunté.

77

“ Elle s’est cassé les dents  
sur ce problème

= Elle a échoué à résoudre le problème

« *Se casser les dents sur quelque chose* »



[www.lienmini.fr/27085-son077](http://www.lienmini.fr/27085-son077)

Heureusement, cette expression ne s'utilise pas au sens propre. Cela signifierait que nos dents seraient détruites et inutilisables.

Dans le langage courant, quand les francophones disent qu'ils « se cassent les dents sur un problème », c'est que celui-ci leur pose de grandes difficultés et conduit à l'échec.

### **Exemple**

Ce week-end, la finale du Championnat du monde de handball féminin a eu lieu. La France affrontait la Norvège. Bien que l'équipe de Norvège soit généralement la plus forte, elle s'est cette fois cassé les dents sur l'équipe de France. Cela signifie qu'elle a eu de grandes difficultés et a finalement échoué face à l'équipe de France.





**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid08](http://www.lienmini.fr/27085-vid08)

78

“ Je croque la vie à pleines dents

= Je profite de la vie avec force et énergie

« *Croquer la vie à pleines dents* »



[www.lienmini.fr/27085-son078](http://www.lienmini.fr/27085-son078)

Le verbe « croquer » signifie broyer un aliment avec ses dents en produisant un bruit sec.

« À pleines dents » évoque l'idée que l'action est exécutée avec force, énergie et motivation. Nous ne nous contentons pas de mâcher avec seulement une partie de nos dents, nous le faisons en utilisant l'intégralité des dents.

« Croquer la vie à pleines dents » signifie profiter de la vie avec force et énergie, être très heureux, avoir un esprit très positif vis-à-vis de son existence.

#### **Exemple**

Une jeune femme raconte à sa meilleure amie qu'elle croque la vie à pleines dents depuis qu'elle a rencontré son petit ami. Elle témoigne ainsi qu'elle est heureuse et profite de la vie avec force et énergie.

79

“ Cette partie est la der des ders

= C'est vraiment la dernière partie,  
il n'y en aura pas d'autre

« *La der des ders* »



[www.lienmini.fr/27085-son079](http://www.lienmini.fr/27085-son079)

« Der » correspond ici au mot « dernier ». Celui-ci est utilisé pour indiquer qu'une chose ne se reproduira plus. Il n'y a pas de train qui circule après le dernier train de la journée, par exemple.

Certains événements ou comportements sont censés ne pas se répéter. Une personne en retard peut par exemple dire que c'était la dernière fois qu'elle nous faisait attendre.

Pour promettre qu'une action ou un événement ne sera pas répété, on dit que c'était « la der des ders ». On garantit que c'était vraiment la dernière fois que quelque chose se produisait.

Cette expression a été beaucoup employée à la fin de la Première Guerre mondiale. Cette dernière avait été si traumatisante que tout le monde jurait

que c'était la der des ders, c'est-à-dire la dernière guerre de cette ampleur...

**Exemple**

Un adolescent joue aux jeux vidéo depuis plus de deux heures. Sa mère lui a déjà dit à trois reprises d'arrêter. Elle arrive dans la chambre de son fils et s'exclame : « Éteins cette console de jeu ! » Il lui répond : « Laisse-moi finir ma partie, s'il te plaît maman. Je te promets que c'est la der des ders. » Il promet donc qu'il n'y aura pas d'autre partie ensuite, que c'est vraiment la dernière.

80

“ Cette région vaut le détour

= La région vaut la peine d’être visitée

« *Valoir le détour* »



[www.lienmini.fr/27085-son080](http://www.lienmini.fr/27085-son080)

Faire un détour, c’est ne pas suivre le chemin le plus court. Si je souhaite me rendre de Paris à Marseille, la route la plus courte ne passe pas par Grenoble. En décidant de me rendre dans cette ville pour rendre visite à des amis, je fais un détour.

Le verbe « valoir » donne une idée de valeur, de mérite. D’où le sens de l’expression « valoir le détour » qui signifie « mériter une visite ».

**Exemple**

Mon ami Oscar m’a souvent dit que la ville de Madrid valait le détour, c’est-à-dire qu’elle méritait vraiment d’être visitée.

81

“ Il se mord les doigts d’avoir démissionné

= Il regrette beaucoup d’avoir quitté son travail

« *S’en mordre les doigts* »



[www.lienmini.fr/27085-son081](http://www.lienmini.fr/27085-son081)

On pourrait imaginer une personne qui, après avoir commis une erreur, se mordrait les doigts pour se punir. Elle se mettrait les doigts dans la bouche et serrerait ses dents pour se mordre. Elle se ferait mal car elle a beaucoup de regrets liés à son erreur.

Au sens figuré, l’expression est employée pour exprimer le fait qu’une personne éprouve des regrets suite à un de ses comportements passés.

**Exemple**

Un étudiant de terminale n’a pas travaillé de l’année car il pensait obtenir l’examen facilement. Quand il est informé de son échec, il se mord les doigts de ne pas avoir étudié : il éprouve beaucoup de regrets.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid09](http://www.lienmini.fr/27085-vid09)

82

« Elle a appris le français les doigts dans le nez

= Elle a appris le français très facilement

« *Les doigts dans le nez* »



[www.lienmini.fr/27085-son082](http://www.lienmini.fr/27085-son082)

L'image véhiculée par cette expression est qu'une tâche peut être exécutée d'une seule main, pendant que l'autre est occupée à se nettoyer le nez.

Elle est utilisée pour montrer que quelque chose peut être réalisé très facilement, sans aucune difficulté.

On l'emploie parfois pour montrer qu'une personne est tellement experte dans un domaine que tout lui semble facile.

Un synonyme de cette expression est « les yeux fermés ». La tâche est tellement facile qu'elle peut être exécutée sans que nous n'utilisions la vue.

#### **Exemples**

- J'ai monté les meubles de la chambre de mon fils les doigts dans le nez. La notice de montage était très claire et les opérations très faciles à exécuter.



- Mon cousin est un génie des mathématiques. Il résout toutes les équations les doigts dans le nez.

83

“ Tu te mets le doigt dans l’œil

= Tu te trompes complètement

« *Se mettre le doigt dans l’œil* »



[www.lienmini.fr/27085-son083](http://www.lienmini.fr/27085-son083)

Cette expression est utilisée pour faire passer un double message. D’une part, le fait que la personne à laquelle on s’adresse se trompe complètement. D’autre part, que nous sommes agacés par son erreur. Elle insiste sur le fait que l’erreur en question est énorme et grossière.

Une variante de cette locution est « se fourrer le doigt dans l’œil ».

#### **Exemple**

Une femme dit à son mari : « Si tu penses que je vais préparer le repas pendant que tu restes assis à ne rien faire, tu te mets le doigt dans l’œil. » L’expression permet à l’épouse d’indiquer à son mari qu’il se trompe complètement tout en lui faisant part de son agacement.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid10](http://www.lienmini.fr/27085-vid10)

84

“ Il roule à donf, ce type !

= Cet automobiliste roule très vite

« À donf »



[www.lienmini.fr/27085-son084](http://www.lienmini.fr/27085-son084)

Cette expression de verlan correspond à « à fond ». Elle a deux significations : la première est « à grande vitesse », « à la vitesse maximum », « le plus vite possible » ; la deuxième est « au maximum », « de la manière la plus intense possible ».

#### **Exemples**

- Un automobiliste qui roule à donf roule très vite. Il fait avancer son véhicule à la vitesse la plus élevée possible.
- Si je me plains du fait que mes voisins écoutent la musique à donf, je ne suis pas satisfait du fait qu'ils aient mis le son de la musique au maximum. Le volume est trop élevé à mon goût.

85

“ Elle n’est pas donnée,  
cette voiture !

= Cette voiture coûte cher

« Être donné »



[www.lienmini.fr/27085-son085](http://www.lienmini.fr/27085-son085)

Le verbe « donner » signifie « mettre à la disposition de quelqu’un sans rien demander en échange ». C’est un synonyme d’« offrir ».

La locution « ce n’est pas donné » ou, comme les Français disent à l’oral, « c’est pas donné », n’est pas utilisée pour dire qu’une chose n’est pas gratuite. Elle reflète plutôt l’idée que quelque chose est cher, vraiment pas bon marché.

Cette expression peut aussi être utilisée sans la négation. Si une personne prétend que la voiture qu’il souhaite vendre est donnée, il ne veut pas dire qu’il a l’intention de nous l’offrir. Il indique que le prix demandé est très bas par rapport à la valeur réelle du véhicule.

#### Exemples

- Si une maman dit « J'ai payé cinq euros pour offrir une crêpe à mon fils. C'est pas donné à Paris ! », elle se plaint du fait que les prix sont élevés à Paris.
- À la télévision, une publicité affirme : « Obtenir cet ordinateur puissant à ce prix-là, c'est donné ! » Elle affirme que le prix à payer pour l'ordinateur est très faible par rapport à la qualité de la machine.

86

“ Je progresse doucement mais  
sûrement

= Je fais des progrès modestes mais  
réguliers

« *Doucement mais sûrement* »



[www.lienmini.fr/27085-son086](http://www.lienmini.fr/27085-son086)

Plusieurs amis italiens ont attiré mon attention sur le fait que ce proverbe était une traduction de la maxime originale « chi va piano va sano, qui va sano va lontano » (littéralement « qui va doucement va sainement, qui va sainement va loin »).

L'idée est que, pour bien faire une chose, il est impératif de prendre son temps. Il est préférable d'agir doucement, lentement, afin d'être sûr que le résultat soit bon.

Les proverbes « Qui veut voyager loin ménage sa monture », « Rien ne sert de courir, il faut partir à point » (morale de la fable de La Fontaine *Le lièvre*

*et la tortue*) et « Petit à petit, l'oiseau fait son nid » véhiculent la même idée.

**Exemple**

Un étudiant explique qu'il progresse en français doucement mais sûrement. Il indique qu'il fait des progrès modestes, mais réguliers.



87

« Jette-toi à l'eau,  
va lui parler

= Agis, arrête d'hésiter

« *Se jeter à l'eau* »



[www.lienmini.fr/27085-son087](http://www.lienmini.fr/27085-son087)

Si je me jette sur quelque chose, je me dirige rapidement et franchement dessus. Se jeter sur son lit après une journée de travail difficile signifie se laisser complètement tomber sur le lit.

L'expression « se jeter à l'eau » peut être utilisée au sens propre ou au sens figuré.

Au sens propre, elle signifie « plonger dans l'eau sans chercher à habituer son corps au changement de température ». L'action est franche, rapide et peu réfléchie.

Au sens figuré, elle exprime le fait de prendre la décision de faire quelque chose qui est un peu risqué et dont l'issue n'est ni claire, ni sûre. Quand quelqu'un craint de faire quelque chose et hésite trop longtemps, on lui

recommande de se jeter à l'eau, c'est-à-dire d'agir franchement et d'arrêter de réfléchir.

**Exemple**

Un jeune adolescent aimerait beaucoup aller discuter avec une camarade de classe. Mais il hésite beaucoup et craint d'être rejeté. Ses amis lui disent : « Jette-toi à l'eau et va lui parler ! ». Ils lui conseillent d'arrêter d'hésiter et d'agir rapidement et franchement.

“ Notre projet est tombé à l'eau

= Notre projet a échoué,  
il est annulé

« *Tomber à l'eau* »



[www.lienmini.fr/27085-son088](http://www.lienmini.fr/27085-son088)

Lorsque nous faisons accidentellement tomber un objet dans l'eau (une rivière, un lac, une mer, etc.), la probabilité de le retrouver est très faible.

Cette idée a donné naissance à l'expression « tomber à l'eau », qui exprime l'idée qu'un projet est abandonné, annulé. Il n'est plus envisagé.

#### **Exemples**

- Mon frère est tombé malade. Le rendez-vous que nous avions demain tombe à l'eau. Cela signifie que le rendez-vous est annulé.
- Ma famille et moi avons le projet de nous expatrier quelques années aux États-Unis. Le projet est tombé à l'eau car nous n'avons pas reçu de visa. Le projet d'expatriation est annulé, abandonné.

89

“ La nouvelle saison de la série  
*Dix pour cent* démarre ce soir, j’en  
ai l’eau à la bouche

= J’ai hâte de découvrir la nouvelle saison

« *En avoir l’eau à la bouche* »



[www.lienmini.fr/27085-son089](http://www.lienmini.fr/27085-son089)

La salive, liquide produit dans notre bouche pour digérer les aliments, correspond au mot « eau » de cette expression. Elle est fabriquée en grande quantité quand nous mangeons ou sommes sur le point de commencer à déguster un plat.

« Avoir l’eau à la bouche » signifie avoir très faim, généralement après avoir senti l’odeur d’un plat qui nous plaît.

Dans le langage courant, cette locution est également utilisée pour exprimer le fait qu’un événement attise notre envie ou éveille notre intérêt.

#### **Exemples**

- Je rentre du travail. En arrivant dans la cuisine, je sens l'odeur de mon plat préféré que ma femme est en train de cuisiner. Je lui dis : « Ça sent bon. J'en ai l'eau à la bouche. » Elle comprend immédiatement que l'odeur me fait saliver et amplifie ma faim.
- La sortie du nouveau livre de Marc Levy est prévue pour aujourd'hui. Les fans de cet écrivain en ont l'eau à la bouche. Ils ont très envie de découvrir son ouvrage.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085](http://www.lienmini.fr/27085)

-vid11

90

“ De l’eau a coulé sous les ponts depuis ta dernière visite

= Il s’est passé beaucoup de choses depuis ta visite

« *De l’eau a coulé sous les ponts* »



[www.lienmini.fr/27085-son090](http://www.lienmini.fr/27085-son090)

Un pont est un édifice stable et immobile qui permet, entre autres, de traverser une rivière. L’eau est mobile, elle passe sous le pont. On dit qu’elle coule sous le pont.

Chaque seconde, chaque minute, chaque heure, de l’eau arrive de la partie supérieure de la rivière (l’amont) et se déplace vers la partie inférieure (l’aval). Ce mouvement permanent symbolise le temps qui passe, qui s’écoule.

Le fait de dire que de l’eau a coulé sous les ponts revient à exprimer le fait que beaucoup de temps s’est écoulé et que de nombreux événements se sont déroulés.

**Exemple**

Deux personnes sont fâchées depuis dix ans. Elles se croisent par hasard chez un ami commun. Celui-ci s'exclame : « Il est peut-être temps de vous pardonner et d'oublier votre dispute. De l'eau a coulé sous les ponts. » Il utilise cette expression pour souligner que beaucoup de temps s'est écoulé et de nombreux événements se sont produits depuis leur dispute.

91

“ Elle a mis de l’eau dans son vin

= Elle a limité ses exigences

« *Mettre de l’eau dans son vin* »



[www.lienmini.fr/27085-son091](http://www.lienmini.fr/27085-son091)

J’ai été très surpris de voir plusieurs amis autrichiens ajouter de l’eau dans leur verre de vin. Pour un Français, exécuter cette expression au sens propre est proche du péché.

Les francophones utilisent le sens figuré de cette locution pour exprimer le fait qu’une personne limite ses exigences. Il y a une idée de modération d’un excès d’ambition ou de colère.

Si une personne est très en colère parce que les résultats d’un projet qu’elle supervise sont inférieurs à ce qu’elle attendait, mais qu’elle arrive néanmoins à se calmer et à modérer ses exigences, on dit qu’elle a mis de l’eau dans son vin.

**Exemple**



Un couple se dispute en permanence. L'un et l'autre ont des exigences élevées et irréalistes l'un envers l'autre. Après un certain temps, l'un d'entre eux propose que chacun mette de l'eau dans son vin pour avancer sereinement. Sa proposition est que chaque époux fasse des concessions, des efforts de comportement pour limiter sa colère et tempérer ses exigences envers l'autre.

“ Tu l’as échappé belle

= Tu as eu de la chance

« *Échapper belle* »



[www.lienmini.fr/27085-son092](http://www.lienmini.fr/27085-son092)

Ne cherchez pas, comme je l’ai déjà vu, à accorder l’expression en fonction du sexe de celui qui l’utilise. « L’échapper beau » n’existe pas. Cette expression est figée et utilisée de la même façon pour un homme et pour une femme.

Elle évoque le fait qu’une menace a été évitée. Un des sens du verbe « échapper » est « éviter ». Un problème auquel on échappe est un problème que l’on évite. La locution « l’échapper belle » ajoute une idée de chance. La menace était réelle, elle aurait pu entraîner des conséquences très négatives, c’est une chance de l’avoir contournée.

### Exemple

Deux ouvriers travaillent sur un chantier. L’un d’eux approche son pied d’un trou très profond. Son collègue crie : « Attention, ne recule plus. Stop ! » La personne qui était sur le point de tomber dans le trou s’immobilise et prend conscience du danger. Il dit : « Je

l'ai échappé belle ! Merci de m'avoir alerté. » Il reconnaît avoir eu de la chance d'échapper à une menace sérieuse.

93

“ Je me suis éclaté hier soir !

= Je me suis beaucoup amusé

« S'éclater »



[www.lienmini.fr/27085-son093](http://www.lienmini.fr/27085-son093)

Ici, le sens d'« éclater » n'est pas celui d'« exploser ». Rien à voir avec un pneu de voiture qui éclate, c'est-à-dire qui se brise en morceaux.

« S'éclater » signifie « beaucoup s'amuser », « prendre un grand plaisir à faire quelque chose ». La situation est tellement plaisante que l'on se trouve dans un état d'euphorie. Nous oublions temporairement tous nos soucis et sommes complètement focalisé sur le plaisir du moment présent.

Ce verbe pronominal peut également être utilisé pour décrire une passion, un centre d'intérêt très important.

Il s'emploie de façon directe ou indirecte : « Je m'éclate » est synonyme de « Ça m'éclate ».

### Exemples

- Je me suis éclaté hier soir à la soirée d'anniversaire de mon meilleur ami : j'ai pris beaucoup de plaisir à la soirée. Je me suis beaucoup amusé. La soirée était géniale.
- Je suis convaincu qu'apprendre le français vous éclate : vous êtes passionné par cette activité. C'est une de vos passions.

94

“ Cette mission est sous l’égide  
de l’ONU

= La mission est sous la protection  
de l’ONU

« *Sous l’égide de quelque chose  
ou quelqu’un* »



[www.lienmini.fr/27085-son094](http://www.lienmini.fr/27085-son094)

Le mot « égide » vient de la mythologie grecque. Il s’agit d’une arme détenue par le dieu Zeus qu’il prête parfois à sa fille Athéna pour la protéger. C’est un outil défensif et offensif qui symbolise l’idée de puissance et de protection.

Dans le langage courant, « être sous l’égide » d’une personne ou d’une organisation signifie « être sous sa protection », « être sous sa responsabilité ».

**Exemple**

La presse rapporte une information liée à la situation politique en Syrie : « Aujourd'hui a lieu une discussion importante entre les grandes puissances, sous l'égide de l'ONU. » Cela implique que l'Organisation des Nations Unies est là pour protéger les discussions et prendre la responsabilité des actions sur lesquelles les grandes puissances se seront accordées.

95

“ J’ai fini mon travail,  
c’était enfantin

= Le travail était très facile à réaliser

« *C’est enfantin* »



[www.lienmini.fr/27085-son095](http://www.lienmini.fr/27085-son095)

Au sens propre, l’adjectif « enfantin » s’emploie pour exprimer le fait qu’une personne a les caractéristiques d’un enfant (spontanéité, humour, simplicité, etc.)

Par extension, la locution « c’est enfantin » est utilisée pour indiquer que quelque chose est très facile à comprendre ou à réaliser. C’est tellement simple que même un enfant peut le faire.

#### **Exemple**

Ma femme a préparé des crêpes délicieuses. Je lui demande comment elle fait la pâte à crêpes, elle me répond : « Mais c’est enfantin, il suffit de mélanger de la farine, des œufs et du lait. » Elle m’indique ainsi qu’il est très facile de préparer de la pâte à crêpe.



## “ Le mieux est l’ennemi du bien

= On peut parfois dégrader une chose  
en essayant de l’améliorer

« *Le mieux est l’ennemi du bien* »



[www.lienmini.fr/27085-son096](http://www.lienmini.fr/27085-son096)

Cette expression veut dire qu’il est parfois possible de dégrader une chose en essayant de la rendre meilleure. Elle sous-entend qu’il faut parfois pouvoir se contenter d’une chose imparfaite mais fonctionnelle car le fait de tenter d’améliorer toutes les imperfections conduit souvent à un résultat décevant.

Son origine est attribuée à une citation de Montesquieu, célèbre penseur du XVIII<sup>e</sup> siècle : « Le mieux est le mortel ennemi du bien. »

### **Exemple**

En essayant de rendre le site internet de « Français authentique » plus esthétique, nous avons fortement dégradé ses performances. Les pages s’affichent trop lentement et les utilisateurs se plaignent. Je suis revenu à la version qui fonctionnait bien. Le mieux est l’ennemi du bien.

97

“ Elle était énorme,  
cette soirée !

= Elle était extraordinaire !

« *C'est énorme* »



[www.lienmini.fr/27085-son097](http://www.lienmini.fr/27085-son097)

« Énorme » est un adjectif qui signifie « très grand » ou « très gros ». Par exemple, les dogues allemands sont des chiens énormes : ils sont beaucoup plus grands que la majorité des autres chiens.

Dans le langage familier, « énorme » est parfois utilisé pour caractériser une chose extraordinaire, très surprenante ou incroyable.

### Exemples

- Deux adolescents discutent de leur week-end. L'un d'eux dit : « Elle était énorme, la soirée de samedi ! » Il indique ainsi que la soirée était extraordinaire et sous-entend qu'elle était mieux que les soirées précédentes.
- Une femme dit à son mari : « J'ai des difficultés à croire aux histoires énormes racontées par ta sœur. » Elle indique que les histoires racontées par sa belle-sœur sont tellement extraordinaires et surprenantes qu'elle ne les croit pas.

98

“ Je t’ai prévenu,  
à bon entendeur, salut !

= Celui qui a compris ce que j’ai  
dit échappera à un danger  
« *À bon entendeur, salut !* »



[www.lienmini.fr/27085-son098](http://www.lienmini.fr/27085-son098)

Le mot « entendeur » vient du verbe « entendre ». Ce n’est pas un mot courant, il n’est utilisé que dans l’expression « à bon entendeur » et fait référence à quelqu’un qui entend ou, plus précisément, qui comprend.

« Salut », ici, n’a rien à voir avec le fait de dire bonjour ou au revoir. Il a le sens d’échapper à un danger.

L’expression « À bon entendeur, salut » signifie littéralement « celui qui a bien compris ce que j’ai dit échappera à un danger ».

Elle est utilisée pour mettre en garde quelqu’un, pour lui faire comprendre que son comportement peut entraîner des conséquences négatives.

On l'emploie souvent pour clôturer sèchement une critique sous forme d'avertissement.

**Exemple**

Un chef d'entreprise est furieux du fait que presque tous ses employés soient arrivés en retard le matin. Il les convoque en réunion et leur dit : « À partir d'aujourd'hui, je n'accepterai plus aucun retard. Le prochain qui ne sera pas ponctuel sera sanctionné financièrement. À bon entendeur, salut ! » Il utilise l'expression pour amplifier sa menace et clôturer sèchement son discours.

99

“ Tu m’as tiré une belle épine du pied

= Tu m’as aidé à résoudre un problème

« *Tirer une épine du pied* »



[www.lienmini.fr/27085-son099](http://www.lienmini.fr/27085-son099)

Une épine, c’est la partie piquante présente sur certaines plantes, les roses, par exemple. Si nous marchons pieds nus sur une rose, une épine peut se décrocher de la plante et pénétrer dans notre peau.

Au sens propre, avoir une épine dans le pied est douloureux. C’est un problème, un obstacle. Saisir l’épine et la tirer pour l’enlever de notre peau permet de résoudre le problème.

Au sens figuré, « tirer une épine du pied » de quelqu’un signifie l’aider à résoudre un problème, à surmonter un obstacle ou à sortir d’une situation délicate.

#### **Exemple**

Vous êtes en voiture et tombez en panne. Manque de chance, votre téléphone n’a plus de batterie. Vous demandez à un passant si vous pouvez utiliser son téléphone pour appeler une dépanneuse. Il accepte. Vous lui dites : « Merci beaucoup, vous me tirez

une belle épine du pied ! » C'est un moyen de lui indiquer qu'il vous aide à résoudre un problème.

100

## « Il tire son épingle du jeu

= Il se dégage d'une situation désavantageuse avec talent

« *Tirer son épingle du jeu* »



[www.lienmini.fr/27085-son100](http://www.lienmini.fr/27085-son100)

Une épingle est une tige en métal pointue surtout utilisée pour la couture.

Il existait autrefois un jeu dans lequel les enfants plaçaient des épingles dans un cercle tracé au sol près d'un mur. Le but était de lancer une balle contre le mur afin que celle-ci, après avoir rebondi, frappe les épingles pour les faire sortir du cercle. Tirer ses épingles du jeu était synonyme de succès et de victoire.

Aujourd'hui, « tirer son épingle du jeu » signifie « se dégager d'une affaire, d'une situation de façon adroite et avec talent ». Il y a souvent l'idée que l'on avait initialement un désavantage dans cette situation.

### **Exemple**

Un journaliste sportif commente un match de basket : « Malgré sa petite taille, le capitaine de l'équipe de France a vraiment tiré son épingle du jeu. » Il indique qu'il a bien joué, qu'il s'en est bien sorti malgré sa petite taille qui est un désavantage au basket. Il a réussi à se dégager d'une situation qui n'était pas simple et il l'a fait de façon adroite et avec talent.



101

“ Ne jette pas l'éponge !

= N'abandonne pas !

« *Jeter l'éponge* »



[www.lienmini.fr/27085-son101](http://www.lienmini.fr/27085-son101)

Une éponge est un accessoire de nettoyage. Par exemple, on utilise une éponge pour laver la vaisselle.

L'expression « jeter l'éponge » est dérivée de la boxe, sport dans lequel l'entraîneur peut demander l'abandon du combat en jetant l'éponge de son boxeur sur le ring.

Elle signifie « abandonner », « perdre l'espoir de réussite », « renoncer à agir ». Je recommande très souvent aux étudiants de « Français authentique » de ne pas jeter l'éponge dans leur apprentissage du français.

#### **Exemple**

Un candidat du Tour de France a dû jeter l'éponge suite à une chute : il a dû abandonner la compétition.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid12](http://www.lienmini.fr/27085-vid12)

102

“ Utilise ce que tu as appris  
à bon escient

= Utilise tes connaissances de la bonne  
manière

« *À bon escient* »



[www.lienmini.fr/27085-son102](http://www.lienmini.fr/27085-son102)

« Escient » est un mot tiré de l’ancien français dont l’origine latine signifiait « avoir la connaissance ». Il n’est plus utilisé aujourd’hui sauf dans la locution « à bon escient ».

Celle-ci a le sens de « comme il faut, de la bonne façon, au bon moment, dans de bonnes conditions, avec sagesse ».

### **Exemple**

Un grand-père donne cent euros à son petit fils et lui dit : « Utilise-les à bon escient. » Cela indique qu’il souhaite que l’argent soit utilisé de la bonne manière, de façon raisonnable et utile.

103

“ Les grands esprits se rencontrent

= Nous avons pensé à la même chose  
au même moment

« *Les grands esprits se rencontrent* »



[www.lienmini.fr/27085-son103](http://www.lienmini.fr/27085-son103)

Le mot « esprit » a plusieurs sens. Dans le cas de l'expression, il est utilisé pour marquer une capacité à réfléchir, une aptitude intellectuelle. Montaigne, Voltaire, Marie Curie, Simone Veil et tous les autres êtres dotés d'une grande intelligence sont qualifiés de « grands esprits ».

L'expression « les grands esprits se rencontrent » est utilisée quand deux personnes ont une même idée en même temps ou pensent à la même chose au même moment.

Elle est un peu prétentieuse puisque la personne qui l'utilise sous-entend qu'il est normal que deux personnes intelligentes, dont elle, pensent à la même chose en même temps.

**Exemple**

Le grille-pain ne fonctionne plus. Ma femme me dit : « Il faudra en acheter un nouveau. »  
Je réponds : « Les grands esprits se rencontrent ! J'en ai commandé un ce matin. Il va être livré demain. »

104

“ Tu m'étonnes !

= Je suis d'accord

« *Étonner* »



[www.lienmini.fr/27085-son104](http://www.lienmini.fr/27085-son104)

Le verbe « étonner » signifie « surprendre », « faire une chose inattendue ». Les non-natifs s'attendent donc à ce que la locution « tu m'étonnes » soit toujours employée dans le sens de : « tu me surprends ». Ce n'est pas le cas.

« Tu m'étonnes » est également utilisé pour confirmer quelque chose. Pour dire que l'on est d'accord avec ce qui vient d'être exprimé.

Parfois, la locution est employée pour souligner que quelque chose est évident.

### Exemples

- Le thermomètre indique – 5 °C. En sortant, je m'exclame : « Il fait froid ! » Ma femme ajoute « Tu m'étonnes », pour confirmer.
- Mon père a joué au loto. Avant le tirage, il me dit « J'aimerais bien gagner un million d'euros. » Je réponds « Tu m'étonnes » pour souligner que ce qu'il dit est évident. Tout le monde le souhaiterait.

105

“ Il ne faut pas tomber dans l’excès inverse

= Il faut rester raisonnable quand on cherche à limiter quelque chose

« *Tomber dans l’excès inverse* »



[www.lienmini.fr/27085-son105](http://www.lienmini.fr/27085-son105)

Faire une chose en excès correspond à dépasser une limite jugée comme étant raisonnable. Rouler en voiture à une vitesse excessivement rapide, c’est rouler à cent cinquante kilomètres par heure, par exemple. Le mot « inverse » signifie « contraire ». Dans l’exemple précédent, l’excès inverse serait de rouler à trente kilomètres par heure sur autoroute.

Quand on dit qu’« il ne faut pas tomber dans l’excès inverse », on indique qu’il ne faut pas, en cherchant à sortir d’un excès, tomber dans son contraire. Si nous ne faisons absolument pas de sport, il ne faut pas chercher à en faire en excès. Si nous ne téléphonons jamais à nos parents, la solution

n'est pas de les appeler deux fois par jour. Ce serait tomber dans l'excès inverse.

On veut dire qu'aucun excès n'est bon et qu'il faut chercher à rester raisonnable.

**Exemple**

Mon fils mange très vite. Je lui demande de ralentir car je crains qu'il avale de travers. Au bout de vingt minutes, il n'a toujours pas terminé le contenu de son assiette. Je lui dis : « Je t'ai demandé de manger plus lentement, mais il ne faut pas tombe dans l'excès inverse. Mange un peu plus vite ! »



106

## “ Je reste sur ma faim

= Je suis déçu de ne pas avoir obtenu  
ce que j’attendais

« *Rester sur sa faim* »



[www.lienmini.fr/27085-son106](http://www.lienmini.fr/27085-son106)

Ici, le mot « faim » ne fait pas référence à une envie de manger ou à un besoin de s’alimenter. Il est utilisé pour décrire une envie en général ou une attente. Si un sportif dit « J’ai faim de victoire », il indique avoir très envie de gagner.

Par extension, « rester sur sa faim » signifie « être déçu, être insatisfait ». Cette locution est employée lorsque nous n’obtenons pas ce que nous espérons.

### **Exemple**

En sortant du cinéma, j’entends une femme dire : « Je reste vraiment sur ma faim ! » J’en conclus qu’elle avait de grosses attentes en ce qui concerne le film, mais que celles-ci n’ont pas été satisfaites. Elle est déçue de la qualité du film.

107

« Ça le fait !

= Ça fonctionne, ça convient à la situation

« Ça le fait »



[www.lienmini.fr/27085-son107](http://www.lienmini.fr/27085-son107)

Il s'agit une nouvelle fois d'une locution déroutante pour les non-francophones puisque le verbe « faire » est un des plus utilisés de la langue française. Mon dictionnaire en donne 54 définitions.

« Ça le fait », condensé en « ça l'fait » à l'oral, est utilisé pour exprimer le fait que quelque chose fonctionne, convient à la situation ou est une bonne idée. La forme négative exprime le contraire. « Ça ne le fait pas », souvent prononcé « ça l'fait pas », signifie « ça ne convient pas », « ça ne va pas. »

Il est également possible d'employer l'expression au futur. « Ça va le faire » (ou « ça va l'faire » à l'oral) laisse présager qu'un événement qui ne s'est pas encore produit se passera bien. Elle peut être remplacée par « ça va aller », « ça va marcher », « tout va bien se passer ».

**Exemples**

- Une mère demande à son fils de dix-huit ans qui cherche un stage s'il a eu des réponses des entreprises sollicitées. Il répond : « Oui ça le fait, je commence le 1<sup>er</sup> août. » Il indique que ça fonctionne, que tout va bien.
- Un lycéen sort de sa classe et dit à un ami : « Oh là là ! J'ai eu 4 sur 20 en mathématiques ! Ça l'a fait pas ! » Il l'informe que ça ne va pas, que la situation n'est pas convenable.
- Une femme dit à son mari : « Tu ne prends pas de manteau avec toi ? Il fait 10 degrés dehors ! » Le mari répond : « Mais non, j'ai un gilet, ça va le faire ! » pour indiquer que tout va bien se passer.

## “ Je me suis fait rouler dans la farine

= J'ai été trompé par quelqu'un

« *Se faire rouler dans la farine* »



[www.lienmini.fr/27085-son108](http://www.lienmini.fr/27085-son108)

La farine est une poudre blanche très fine obtenue à partir de grains de céréales. Elle est utilisée pour faire du pain ou des gâteaux.

Dans une célèbre fable de La Fontaine, un chat menaçant se roule dans la farine pour que les souris qu'il tente de chasser le confondent avec du pain. En se roulant dans la farine, il cherche à les tromper.

C'est de cette façon qu'est utilisée l'expression aujourd'hui. « Rouler dans la farine » signifie « tromper », « être malhonnête avec quelqu'un », « lui mentir pour obtenir quelque chose », « l'arnaquer ». Des synonymes dans le langage soutenu sont « berner » et « duper ».

### Exemple

J'ai voulu commander un objet sur internet. Je suis allé sur un site, j'ai passé commande et j'ai payé. Mais je n'ai jamais reçu ma commande. Je me suis fait rouler dans la farine.

109

“ Commence maintenant :  
il faut battre le fer tant qu’il est chaud

= Il faut exploiter la situation sans attendre

« *Battre le fer tant qu’il est chaud* »



[www.lienmini.fr/27085-son109](http://www.lienmini.fr/27085-son109)

Autrefois, les forgerons, chargés de fabriquer des outils pour tout le village, chauffaient un métal pour le rendre moins dur, puis frappaient dessus avec un marteau pour lui donner la forme souhaitée. On dit qu’ils battaient le fer.

Frapper sur le métal quand celui-ci s’était refroidi était difficile et inefficace. Il était trop tard pour agir. Il fallait donc impérativement battre le fer tant qu’il était chaud pour obtenir le résultat souhaité.

Cette image a donné au proverbe le sens d’« il faut agir au bon moment », « il faut exploiter une situation sans attendre ».

#### **Exemple**

Votre meilleur ami a passé un entretien d’embauche. Tout s’est bien passé. Il a fait bonne impression à tout le monde. Vous lui conseillez d’appeler le recruteur dès le

lendemain car il faut battre le fer tant qu'il est chaud. Vous lui conseillez de « battre le fer », c'est-à-dire d'agir, tant que « le fer est chaud », c'est-à-dire tant que le recruteur a un bon souvenir de lui.

110

“ Sa critique a mis le feu aux poudres

= Elle a déclenché une réaction explosive

« *Mettre le feu aux poudres* »



[www.lienmini.fr/27085-son110](http://www.lienmini.fr/27085-son110)

La poudre est un mélange explosif utilisé dans les armes à feu. Pour déclencher une explosion, elle doit être chauffée. Au sens propre « mettre le feu aux poudres » consiste donc à provoquer une explosion à partir d'une action simple qui est d'enflammer la poudre.

Dans le langage courant, cette expression n'est heureusement pas employée dans le sens littéral. Elle est utilisée quand un événement particulier a de grandes conséquences. Celles-ci sont tellement explosives et sensationnelles que tout le monde en parle.

#### **Exemple**

Cette expression est beaucoup utilisée pour décrire l'attentat de Sarajevo du 28 juin 1914 au cours duquel l'archiduc François Ferdinand, héritier du trône de l'empire austro-hongrois, a été assassiné par un nationaliste serbe. On nous enseigne à l'école que cet

événement a mis le feu aux poudres, c'est-à-dire a entraîné des conséquences très graves : il a déclenché la Première Guerre mondiale.



111

“ De fil en aiguille,  
nous sommes devenus amis

= Nous sommes progressivement devenus  
amis

« *De fil en aiguille* »



[www.lienmini.fr/27085-son111](http://www.lienmini.fr/27085-son111)

En plus de la difficulté de prononciation du mot « aiguille » pour les non-francophones, cette expression leur pose souvent un problème de compréhension.

Un fil est un matériau long et fin composé de textile, plastique ou fer. Une aiguille, c'est une tige métallique pointue.

Pour fabriquer un vêtement sans machine, une couturière utilise une aiguille pour faire passer un morceau de fil au-dessus d'un autre, puis un autre en dessous du précédent, etc.

Cette idée de progression logique par le biais d'actions répétées successivement a donné naissance à l'expression « de fil en aiguille ». On l'utilise pour qualifier quelque chose qui se fait progressivement, en suivant un ordre logique, contrairement à un événement qui se produirait brutalement et de façon aléatoire.

### **Exemple**

Un match de tennis oppose Novak Djokovic à Roger Federer. Au début, Federer gagne tous les points facilement. Mais de fil en aiguille, la situation de Djokovic s'améliore : il gagne un point, en perd un, en regagne trois. Sa progression n'est pas brusque. Elle est progressive et lente, mais bien réelle.

112

## “ La fin justifie les moyens

= Si un but est important,  
toutes les façons d’y parvenir sont  
acceptables

« *La fin justifie les moyens* »



[www.lienmini.fr/27085-son112](http://www.lienmini.fr/27085-son112)

Le mot « fin » signifie « ce qui arrive en dernier » ou « ce qui termine ». On parle de la fin d’un film par exemple. Il peut également renvoyer à la notion de « but » ou « d’objectif ». Il est possible que vous appreniez le français à des fins professionnelles.

Un moyen, c’est ce qui sert à arriver à un résultat. Il s’agit de tous les éléments qui permettent d’atteindre un but.

L’expression « La fin justifie les moyens » laisse entendre que si un objectif est important, alors nous pouvons nous permettre d’utiliser des moyens immoraux, voire illégaux, pour y parvenir.

**Exemple**

Un homme politique se plaint qu'un de ses adversaires utilise de fausses informations pour gagner des électeurs : « Il pense que la fin justifie les moyens, il a tort. » Pour lui, il n'est pas justifié d'utiliser des moyens immoraux, mentir par exemple, même si le résultat est important pour les deux candidats.

113

“ Il lui lance des fleurs constamment

= Il lui fait des compliments  
en permanence

« *Lancer des fleurs* »



[www.lienmini.fr/27085-son113](http://www.lienmini.fr/27085-son113)

J'ai tendance à beaucoup remercier les personnes qui consomment mes contenus. Il est arrivé qu'on me reproche de trop lancer de fleurs à mon audience. Peu de membres connaissaient cette expression.

Les fleurs, par leur beauté, transmettent des sentiments positifs. C'est certainement pour cette raison que l'expression « lancer des fleurs », ou encore « jeter des fleurs », signifie « faire des compliments », « flatter ».

Elle est employée envers les autres ou envers soi-même. Une personne qui lance des fleurs à une autre la complimente. Quelqu'un qui se lance des fleurs peut être vu comme étant prétentieux puisqu'il se complimente lui-même.

**Exemple**

Un étudiant rentre chez lui et dit à ses parents : « J'ai encore eu vingt sur vingt en maths. Je suis trop fort. » Son père lui répond : « Bravo, mais arrête de te lancer des fleurs. » C'est une façon de lui conseiller de cesser de s'auto-féliciter.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid13](http://www.lienmini.fr/27085-vid13)

114

“ Il est de mauvaise foi

= Il sait qu’il a tort,  
mais ne l’admet pas

« *Être de mauvaise foi* »



[www.lienmini.fr/27085-son114](http://www.lienmini.fr/27085-son114)

Attention à ne pas confondre le mot « foi » utilisé dans cette expression avec « fois », qui exprime une fréquence, ou encore l’organe du corps humain appelé le « foie ». J’ai vu beaucoup de non-francophones confondre ces homophones.

La foi peut caractériser une croyance religieuse ou, comme c’est le cas dans « de bonne foi », exprimer la qualité d’une personne agissant moralement et honnêtement.

Une personne de mauvaise foi est hypocrite dans sa parole. Elle cache une vérité pour ne pas être critiquée. Elle le fait de façon consciente, malhonnête et non pas par erreur.

**Exemple**

Deux amis discutent et parlent de géographie. L'un dit : « La capitale du Brésil, c'est São Paulo ! » L'autre répond : « Ah non, c'est Brasilia ! » Ils se disputent pendant trois minutes avant de vérifier sur internet et avoir confirmation que la capitale du Brésil est bien Brasilia. La personne qui s'est trompée se justifie : « Je savais bien que c'était Brasilia, mais je voulais juste voir si tu étais sûr de toi. » Il est hypocrite dans ses paroles, il cache la vérité : il est de mauvaise foi.



115

## “ Il a la folie des grandeurs

= Il cherche à impressionner les autres  
via une apparence artificielle

« *Avoir la folie des grandeurs* »



[www.lienmini.fr/27085-son115](http://www.lienmini.fr/27085-son115)

La notion de folie est utilisée pour transmettre une idée négative à cette expression. « Avoir la folie des grandeurs » ne signifie pas être fou au sens littéral.

Elle caractérise une personne qui a des ambitions démesurées, cherche à exposer des objets de grande valeur, voire vit au-dessus de ses moyens. Elle tente en permanence d'impressionner les autres par son apparence.

### **Exemple**

Deux personnes en couple qui ont toutes les deux perdu leur emploi et qui achètent une Ferrari ont clairement la folie des grandeurs. Ils vivent au-dessus de leurs moyens financiers pour impressionner les autres par des apparences artificielles.

116

“ C’est en forgeant qu’on devient forgeron

= C’est en pratiquant que l’on progresse

« *C’est en forgeant qu’on devient forgeron* »



[www.lienmini.fr/27085-son116](http://www.lienmini.fr/27085-son116)

Comme nous l’avons vu précédemment (voir [page 103](#)), un forgeron est un ouvrier qui travaille des métaux pour fabriquer un certain nombre d’objets. Il chauffe le métal pour le rendre moins dur, puis frappe dessus avec un marteau pour lui faire prendre la forme souhaitée.

Forger est un métier qui demande beaucoup d’expérience et de pratique. Le meilleur moyen de devenir forgeron est de s’exercer, c’est-à-dire de beaucoup forger.

L’expression « C’est en forgeant qu’on devient forgeron » est utilisée pour rappeler que c’est en s’exerçant dans un domaine que l’on acquiert des compétences.

**Exemple**

Je dis souvent aux non-francophones qui craignent de s'exprimer à l'oral que c'est en forgeant qu'on devient forgeron : c'est en s'exerçant à parler français que l'on acquiert la maîtrise de la langue.

117

“ Je passerai une journée à Paris  
et, dans la foulée,  
j’irai à Lille

= J’irai à Lille juste après avoir passé  
une journée à Paris  
« *Dans la foulée* »



[www.lienmini.fr/27085-son117](http://www.lienmini.fr/27085-son117)

Quand une personne marche ou court, l’action de poser le pied au sol est appelée une « foulée ». En athlétisme, « être dans la foulée de quelqu’un » signifie « se trouver juste derrière ».

Par extension, l’expression est utilisée d’une façon générale pour décrire « ce qui vient juste après ». Elle permet d’insister sur le fait que la seconde action vient immédiatement après la première. Il ne se passe que très peu de temps entre les deux.

**Exemple**

Je dis à ma femme que je vais prendre un café puis que, dans la foulée, j'irai travailler dans le jardin : j'irai dans le jardin juste après avoir bu mon café.

118

“ Je ne peux pas être au four  
et au moulin

= Je ne peux pas exécuter plusieurs tâches  
différentes en même temps

« Être au four et au moulin »



[www.lienmini.fr/27085-son118](http://www.lienmini.fr/27085-son118)

Un four est un appareil servant à chauffer des aliments ou des objets à une haute température. Un moulin est une machine permettant de réduire des céréales en poudre afin d'en faire de la farine.

Un boulanger, l'artisan fabriquant le pain, ne peut pas surveiller la cuisson du pain dans le four et en même temps fabriquer de la farine au moulin. L'expression « être au four et au moulin » souligne donc la difficulté d'exécuter plusieurs tâches différentes en même temps.

Elle est souvent utilisée à la forme négative pour montrer notre incapacité à réaliser plusieurs actions simultanément. Si une personne se plaint de ne pas pouvoir être au four et au moulin, elle informe son interlocuteur avec ironie

qu'il ne lui est pas possible de faire plusieurs choses différentes en même temps.

Mais on la rencontre également parfois sans la négation. Dans ce cas, la personne qui l'utilise cherche à faire passer l'idée qu'elle a tellement de travail qu'elle doit enchaîner les tâches, et parfois même en exécuter plusieurs en même temps.

### **Exemples**

- Un mari demande à sa femme d'aller chercher les enfants à leur cours de piano. Elle lui répond : « Je suis en train de cuisiner, je ne peux pas être au four et au moulin. » Elle veut dire qu'elle ne peut pas à la fois cuisiner et aller chercher les enfants en voiture.
- Un artisan dit à un de ses clients qu'il est au four et au moulin en ce moment : il lui indique qu'il a énormément de travail. Il passe d'une tâche à l'autre très rapidement et doit parfois faire plusieurs choses en même temps.

119

“ Le prix de cette voiture  
est en bas de la fourchette

= Son prix est proche du prix minimum  
généralement rencontré pour ce type  
de véhicule

« *En haut/en bas de la fourchette* »



[www.lienmini.fr/27085-son119](http://www.lienmini.fr/27085-son119)

Cette expression n’a rien à voir ni avec la cuisine ni avec une fourchette, objet utilisé pour piquer les aliments. Ne cherchez pas, comme l’a fait mon amie allemande Suzanne, le lien entre les deux.

Le mot « fourchette » a également pour sens « intervalle », c’est-à-dire un écart entre deux données. Si un professeur dit que les notes d’examen de la classe vont de 5/20 à 18/20, il donne un intervalle, une fourchette. La note la plus basse est 5/20 et la plus haute est 18/20.



Le haut de la fourchette correspond à ce qui est proche de la valeur supérieure. Dans l'exemple précédent, il s'agirait des notes proches de 18/20. Un étudiant qui a eu 15/20 se situe en haut de la fourchette car sa note est proche de la note maximum.

Le bas de la fourchette, au contraire, c'est ce qui est près de la valeur inférieure. Un élève ayant obtenu 7/20 est dans le bas de la fourchette : sa note est proche du résultat minimum.

### **Exemple**

En hiver, au Luxembourg, les températures sont comprises entre  $-5\text{ °C}$  et  $5\text{ °C}$ . Aujourd'hui, il fait  $4\text{ °C}$ . Nous nous situons dans le haut de la fourchette.

120

“ Il n’y a pas de fumée sans feu

= Tout événement a forcément une cause

« *Il n’y a pas de fumée sans feu* »



[www.lienmini.fr/27085-son120](http://www.lienmini.fr/27085-son120)

Il est quasiment impossible de voir de la fumée s’échapper d’un endroit sans qu’il n’y ait un feu à l’intérieur. Le feu est la cause de la fumée. La fumée est la conséquence du feu.

L’expression « Il n’y a pas de fumée sans feu » indique que tout événement a forcément une cause, que rien n’arrive par hasard.

### **Exemple**

Un homme politique subit cinq procès simultanément. La justice lui reproche plusieurs irrégularités. Un de ses adversaires dit dans la presse : « Tant qu’il n’a pas été condamné, nous devons le laisser se défendre. Mais à mon sens, il n’y a pas de fumée sans feu... » Il sous-entend que rien n’arrive par hasard. Les conséquences (les cinq procès) ont forcément une cause (sa culpabilité).

121

“ Une femme si douée qui ne trouve pas de travail, c’est du gâchis

= Le potentiel de cette femme est inutilisé,  
c’est du gaspillage

« *C’est du gâchis* »



[www.lienmini.fr/27085-son121](http://www.lienmini.fr/27085-son121)

Le verbe « gâcher » signifie « mal employer une ressource ». Il peut s’agir d’un talent mal utilisé ou d’un bien gaspillé.

La locution « C’est du gâchis » est utilisée pour exprimer des regrets et de la frustration suite au mauvais emploi d’une ressource.

#### **Exemples**

- Un ouvrier se plaint d’avoir passé quatre heures à exécuter une tâche qui lui en demande normalement deux : « J’y ai passé trop de temps, c’est du gâchis ! » Il a gaspillé deux heures de son temps.
- Une mère de famille insiste pour que sa fille mange l’intégralité du contenu de son assiette : « Mange, il reste plein de carottes, c’est du gâchis. » Elle indique que le fait de ne pas manger toutes les carottes serait du gaspillage.

122

“ C’est la galère,  
ces examens !

= Ils sont difficiles, pénibles et éprouvants  
à préparer

« *C’est la galère* »



[www.lienmini.fr/27085-son122](http://www.lienmini.fr/27085-son122)

De l’Antiquité jusqu’au XVIII<sup>e</sup> siècle, une galère était un bateau plutôt utilisé pour faire la guerre. Le moteur n’ayant pas encore été inventé, deux énergies étaient utilisées pour faire avancer les bateaux : la force du vent, via les voiles, et celle d’hommes qui ramaient. Des esclaves et des condamnés étaient utilisés pour exécuter cette tâche difficile, pénible et éprouvante.

L’expression « C’est la galère » est aujourd’hui utilisée dans des situations moins éprouvantes physiquement, mais son sens n’a pas changé : elle caractérise quelque chose de difficile, pénible et éprouvant.

Le verbe « galérer » est utilisé de la même façon. Une personne qui dit « C'est la galère » pourrait tout aussi bien affirmer « Je galère ».

**Exemple**

Un étudiant argentin témoigne sous une de mes vidéos : « Ça fait deux ans que j'apprends le français en me concentrant exclusivement sur la grammaire et je ne progresse pas. C'est la galère ! Je vais utiliser une méthode d'apprentissage naturelle. » Il indique que son apprentissage a jusqu'ici été difficile, pénible et éprouvant. Il aurait également pu dire « Je galère. »

123

“ Son arrivée a permis de briser la glace

= Elle a mis fin à une ambiance tendue  
ou froide

« *Briser la glace* »



[www.lienmini.fr/27085-son123](http://www.lienmini.fr/27085-son123)

La glace, c'est de l'eau à l'état solide. On ne la rencontre sous cette forme que quand la température descend en dessous de 0 °C, c'est-à-dire quand il fait froid. « Briser » signifie « casser », « détruire ».

Une situation dans laquelle les gens sont timides, gênés, tendus et parlent peu est caractérisée de « froide », voire « glaciale ». On parle d'une ambiance glaciale.

C'est à cela que se réfère la locution « briser la glace ». Elle signifie « mettre fin à une situation tendue dans laquelle nous éprouvons de la gêne ».

**Exemple**

Deux amis se sont disputés et sont fâchés depuis plusieurs semaines. Un jour, ils se croisent par hasard dans la rue. Ils se regardent, se saluent de façon gênée et ne se parlent plus. Soudain, l'un d'entre eux fait une blague pour briser la glace : il fait une plaisanterie pour faire rire son ami afin que la situation ne soit plus tendue.

124

“ Ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau

= Ils ont une apparence très proche  
« *Se ressembler comme deux gouttes d'eau* »



[www.lienmini.fr/27085-son124](http://www.lienmini.fr/27085-son124)

Si vous regardez des gouttes d'eau s'écouler d'un robinet, vous noterez qu'elles sont strictement identiques. Il est impossible de les différencier car elles se ressemblent énormément.

Ce fait a donné naissance à la locution « se ressembler comme deux gouttes d'eau » qui signifie « se ressembler énormément », « avoir une apparence très proche », « être pareil ».

#### **Exemple**

Deux de vos voisins, Sylvain et Richard, sont frères. Un jour, vous croisez Richard et le confondez avec Sylvain. Vous vous excusez : « Désolé, mais ton frère et toi vous ressemblez comme deux gouttes d'eau ! »



125

“ C’est la goutte d’eau qui fait déborder le vase

= C’est l’événement qui déclenche une réaction négative

« *La goutte d’eau qui fait déborder le vase* »



[www.lienmini.fr/27085-son125](http://www.lienmini.fr/27085-son125)

Pour comprendre cette expression, il suffit de se concentrer sur le sens qu’elle aurait si elle était utilisée au sens propre.

Imaginons un vase, pot dans lequel des fleurs sont exposées dans une maison. Il est plein d’eau. Le niveau d’eau arrive en haut du vase. Vous ajoutez de l’eau dans le vase progressivement. À un moment, il y aura trop d’eau. Celle-ci va s’écouler en dehors du vase. On dit que le vase déborde. Ce moment se produit quand une goutte d’eau particulière est ajoutée. Avant que cette goutte n’arrive, le vase n’avait pas débordé ; à son arrivée, l’eau s’est écoulée du vase.

Cette expérience imaginaire permet de comprendre que la locution « C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase » est utilisée pour décrire un événement qui déclenche une réaction négative. La conséquence est due à une accumulation d'événements, mais c'est une action particulière qui l'a déclenchée.

### **Exemple**

Un enfant n'a cessé de mal agir toute la semaine. Le lundi, il a ennuyé sa sœur, le mardi, il a cassé un objet, le mercredi, il a mal parlé à ses parents, etc. En rentrant de l'école le vendredi, il annonce à ses parents que son instituteur l'a privé de récréation à cause de son mauvais comportement. Sa mère est furieuse et lui dit : « C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase, tu seras puni tout le week-end ! » La patience de la maman est symbolisée par le vase. La goutte d'eau, c'est le mauvais comportement de l'enfant à l'école. C'est lui qui déclenche la punition, mais c'est l'ensemble des mauvaises actions de l'enfant au cours de la semaine qui est responsable de la conséquence finale qu'est la punition.

126

“ En 2020, il y avait grosso modo  
67 millions d’habitants en France

= Il y a à peu près 67 millions d’habitants

« *Grosso modo* »



[www.lienmini.fr/27085-son126](http://www.lienmini.fr/27085-son126)

Les mots « grosso » et « modo » ont tous deux une origine latine. Le premier signifie « gros, épais », le second a pour sens « moyen, façon ».

En combinant ces deux sens, nous comprenons que la locution « grosso modo », utilisée dans le langage courant, signifie « de façon grossière », « à peu près », « environ ».

#### **Exemple**

Un chef d’entreprise annonce à son équipe : « Voici grosso modo nos objectifs pour cette année. » Il donne les objectifs de façon grossière, simplifiée, sans ajouter de détails. Il est volontairement imprécis.

127

“ Il est tombé dans la gueule du loup

= Il a été pris dans un piège

« *Tomber dans la gueule du loup* »



[www.lienmini.fr/27085-son127](http://www.lienmini.fr/27085-son127)

Attention à l'utilisation du mot « gueule ». S'il est convenable de l'employer pour décrire la bouche des animaux, il est vulgaire quand on l'utilise pour l'homme.

Le loup est un animal ressemblant au chien et qui a pendant très longtemps été considéré comme un animal dangereux pour l'homme. La gueule du loup – c'est-à-dire sa bouche et ses dents – évoquait la peur et le danger.

Bien que le loup ne soit généralement plus considéré comme un ennemi de l'homme aujourd'hui, l'expression « tomber dans la gueule du loup » est toujours employée dans le sens de « tomber dans un piège », « aller vers une situation dangereuse ».

**Exemple**

Un homme a été victime d'une arnaque sur internet. Il a payé pour un objet qu'il n'a jamais reçu. Il explique à son banquier qu'il est tombé dans la gueule du loup en décrivant les différentes étapes de l'arnaque.

128

## “ L’habit ne fait pas le moine

= Il ne faut pas juger quelqu’un selon  
son apparence

« *L’habit ne fait pas le moine* »



[www.lienmini.fr/27085-son128](http://www.lienmini.fr/27085-son128)

On reconnaît un moine – religieux vivant souvent dans un monastère – au premier coup d’œil grâce à son habit caractéristique. Nous sommes en mesure de définir sa fonction d’après les apparences.

Le proverbe « L’habit ne fait pas le moine » nous recommande de ne pas généraliser ce comportement, de ne pas juger une personne d’après les apparences. Il indique que l’apparence n’est pas suffisante pour établir des conclusions au sujet de quelqu’un.

### **Exemple**

Une course est organisée à l’école. Un jeune garçon se positionne. Il a des baskets trouées et sales. Tout le monde pense qu’il sera le dernier de la course. Pourtant, il court plus vite que les autres garçons qui ont des chaussures neuves. Il remporte la course. À

l'arrivée, le professeur se dit que « l'habit ne fait pas le moine », c'est-à-dire qu'il ne faut pas juger quelqu'un uniquement sur la base de ce que l'on voit.

129

“ Il me court sur le haricot

= Il m'énerve

« *Courir sur le haricot* »



[www.lienmini.fr/27085-son129](http://www.lienmini.fr/27085-son129)

Beaucoup de non-natifs ne comprennent pas la signification de cette expression car ils pensent qu'elle est liée au haricot, plante qui produit le légume du même nom.

Ce n'est pas le cas. En ancien français, le mot « haricot » était utilisé pour désigner le gros orteil. Si une personne nous marche ou, pire, nous court sur un orteil, cela risque de nous faire souffrir et de beaucoup nous énerver.

Cette image a donné à l'expression « courir sur le haricot » le sens « d'énerver », « agacer », « ennuyer ».

### **Exemple**

Une femme roule en voiture à une vitesse constante. Un automobiliste la double, se place juste devant elle et ralentit. Elle freine et dit : « Il me court sur le haricot, celui-là ! Il me force à ralentir ! » Elle montre son énervement, son agacement vis-à-vis de l'automobiliste.



130

“ J’ai hâte d’être en vacances !

= Je suis impatient que les vacances commencent !

« *Avoir hâte* »



[www.lienmini.fr/27085-son130](http://www.lienmini.fr/27085-son130)

Le nom commun « hâte » évoque l’idée de rapidité. Faire une tâche avec hâte signifie la faire rapidement.

Il est utilisé dans plusieurs expressions dérivées dont « avoir hâte » qui signifie « être impatient », « être pressé ». La personne qui utilise cette locution aimerait qu’un événement se produise plus rapidement. Elle ne souhaite pas attendre plus longtemps.

#### **Exemple**

Un jeune homme dit à son cousin : « J’ai hâte de passer deux semaines de vacances à Paris. » C’est une façon d’indiquer qu’il est impatient d’être à Paris. Il est pressé d’y aller. Il a du mal à attendre le départ.

131

“ Tu vas passer un mauvais quart d’heure

= Tu risques de subir une situation temporaire déplaisante

« *Passer un mauvais quart d’heure* »



[www.lienmini.fr/27085-son131](http://www.lienmini.fr/27085-son131)

Un quart d’heure correspond à quinze minutes. Au sens propre, « passer un mauvais quart d’heure » signifie donc passer quinze minutes pendant lesquelles l’ambiance est mauvaise et la situation générale négative.

L’expression est utilisée de la même façon dans le langage courant. Un francophone qui anticipe le fait de « passer un mauvais quart d’heure » indique qu’il risque de subir un moment négatif, qui apporte de la peine. Il pourrait se trouver dans une situation déplaisante.

Il y a l’idée que la situation négative est temporaire, elle ne dure pas dans le temps. Il s’agit d’un mauvais moment à passer, mais ça ira mieux après. La

situation peut durer légèrement plus d'un quart d'heure, mais elle ne se prolongera pas pendant plusieurs jours.

**Exemple**

Un trentenaire est en train de boire un verre de vin avec ses amis après le travail. Soudain, il s'écrie : « Il est déjà 20h. J'avais promis à ma femme de rentrer à 19 h 30 pour dîner. Je vais passer un mauvais quart d'heure ! » Il indique qu'il va vivre une situation déplaisante en rentrant puisque son épouse sera mécontente qu'il n'ait pas tenu son engagement.

132

“ C’est une histoire à dormir debout

= Cette histoire est ennuyeuse et difficile  
à croire

« *Une Histoire à dormir debout* »



[www.lienmini.fr/27085-son132](http://www.lienmini.fr/27085-son132)

Il semble très difficile, voire impossible, de dormir dans la position debout. Si une personne nous racontait une histoire qui aboutissait à ce résultat, il y a de grandes chances pour que celle-ci soit extrêmement ennuyeuse.

L’expression « une histoire à dormir debout » est utilisée pour décrire un récit qui n’a pas de sens, qui est très ennuyeux et difficile à croire.

#### **Exemple**

Un enfant dit à sa sœur : « J’étais très énervé aujourd’hui parce que c’est la pleine lune. » Elle lui répond : « Mais ça c’est une histoire à dormir debout ! En quoi la lune pourrait-elle t’énervé ? » Elle qualifie l’histoire de son frère de peu crédible et ennuyeuse.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085](http://www.lienmini.fr/27085)  
-vid14

133

“ Il n’y a pas mort d’homme

= Ce n’est pas très grave

« *Il n’y a pas mort d’homme* »



[www.lienmini.fr/27085-son133](http://www.lienmini.fr/27085-son133)

Pour beaucoup, il n’y a rien de pire que la mort d’un homme.

Dire « Il n’y a pas mort d’homme » permet de relativiser la gravité d’un événement négatif. Si un accident a entraîné des conséquences matérielles négatives, mais que personne n’est décédé, alors l’épisode n’est pas très grave. La situation est ennuyeuse et fâcheuse, mais il y a pire.

### **Exemple**

Vous êtes avec un ami qui est dévasté. Il est triste et pleure parce qu’il vient de perdre son travail. Vous essayez de le rassurer en lui disant : « Je comprends, tu as perdu ton travail, c’est triste, tu t’étais beaucoup investi, mais il n’y a pas mort d’homme. Ta famille et toi êtes en bonne santé. Il y a des choses plus graves dans la vie. » Vous tentez de relativiser la gravité de l’événement négatif qui le touche.

134

“ Je suis hors de moi !

= Je suis très en colère !

« Être hors de soi »



[www.lienmini.fr/27085-son134](http://www.lienmini.fr/27085-son134)

« Hors de » signifie « à l'extérieur de ». Au sens propre, « être hors de soi » signifierait « être à l'extérieur de son propre corps ».

Il s'agit évidemment encore une fois d'une image. Cette expression signifie « être très en colère », « être furieux ». La personne qui l'emploie est tellement énervée qu'elle n'arrive plus à réfléchir, ni à se contrôler. C'est comme si son esprit, sa conscience, son cerveau étaient hors de son corps.

Le contraire d'« être hors de soi » est « garder la tête froide ».

### Exemple

Personnellement l'injustice peut me mettre hors de moi. Assister, par exemple, à une situation dans laquelle un enfant est traité différemment d'un autre parce que ses parents ont un statut social élevé a tendance à me rendre furieux au point de rencontrer des difficultés à contrôler mes émotions.

135

“ Cette fraude n’est que la partie émergée de l’iceberg

= Elle est beaucoup plus étendue qu’elle n’en a l’air

« *La partie émergée de l’iceberg* »



[www.lienmini.fr/27085-son135](http://www.lienmini.fr/27085-son135)

Un iceberg est un immense bloc de glace qui flotte sur l’océan. Une de ses caractéristiques est que la plus grande partie (90 %) de son volume est sous l’eau. On dit qu’elle est immergée. La partie visible, celle qui se trouve au-dessus du niveau de l’eau, est dite émergée (de l’ordre de 10 % du volume total).

Cette image est utilisée dans le langage courant pour caractériser une chose dont on ne voit qu’une partie minime d’un ensemble vaste. Comme dans le cas d’un iceberg, l’observation nous pousse à croire qu’elle est bien moins importante qu’en réalité.

**Exemple**



Au moment de « l'affaire Volkswagen », quand il a été révélé que le constructeur avait truqué des tests pour se conformer aux normes environnementales, un journal titrait : « L'affaire Volkswagen n'est que la partie émergée de l'iceberg. » Cela signifie que le scandale est bien plus important qu'il n'en a l'air. Nous ne pouvions voir qu'une partie minime de la tricherie (celle de Volkswagen) alors que celle-ci était très étendue et touchait la majorité des autres constructeurs.

136

“ C’est vraiment n’importe quoi !

= Ça n’a aucun sens !

« *N’importe quoi* »



[www.lienmini.fr/27085-son136](http://www.lienmini.fr/27085-son136)

Encore une location problématique pour les non-natifs puisque son sens global ne semble avoir aucun rapport avec les mots qui la composent.

Le verbe « importer », ici, n’est pas utilisé au sens de « faire entrer des marchandises étrangères dans un pays », mais d’avoir de l’importance. Ce qui n’importe pas n’est pas important et ne mérite pas notre attention.

« C’est n’importe quoi » signifie « ça n’apporte rien », « ça n’apporte aucune valeur », « ça n’a aucun sens », « c’est complètement absurde ». L’expression est à utiliser avec précaution car elle est très négative et peut être blessante pour la personne visée.

#### **Exemple**

Deux amis parlent de politique et ne sont pas d’accord. L’un dit à l’autre : « Mais c’est n’importe quoi ! » En disant cela, il montre que ce que son interlocuteur dit lui semble absurde, sans aucun sens, sans aucune valeur.

137

“ C’est un film incontournable

= Il ne faut pas manquer ce film

« *Incontournable* »



[www.lienmini.fr/27085-son137](http://www.lienmini.fr/27085-son137)

Le verbe « contourner » signifie « éviter ». Si je suis en voiture et contourne un obstacle, je tourne pour passer à côté et l’éviter.

Le suffixe « able » est utilisé en français pour former des adjectifs et exprimer une capacité. « Contournable » signifie donc « qui peut être contourné ».

Le préfixe « in » sert à former un contraire. « Incontournable » est le contraire de « contournable » et signifie « qui ne peut pas être contourné ».

L’adjectif est très utilisé pour décrire une chose à ne pas manquer, dont il est presque obligatoire de profiter.

#### **Exemple**

Le Mont-Saint-Michel fait partie des sites touristiques incontournables de France : il serait dommage de le manquer. Il « vaut le détour » (voir [page 80](#)).

138

“ Il a utilisé mon smartphone  
à mon insu

= Il l'a utilisé sans que je le sache

« À l'insu de quelqu'un »



[www.lienmini.fr/27085-son138](http://www.lienmini.fr/27085-son138)

« Su » est le participe passé du verbe « savoir ». Ce qui est su est connu et compris. Ajouter le préfixe « in » permet de former un contraire. « Insu » est donc le contraire de « su » et signifie « qui n'est pas su », « que l'on ne sait pas ».

Une action réalisée à notre insu est exécutée sans que nous ne le sachions. Il y a souvent l'idée qu'elle est contre notre volonté. Si nous l'avions su, nous n'aurions pas été d'accord.

#### **Exemple**

Une célébrité se trouve sur la plage. Quelqu'un la prend en photo à son insu : la photo a été prise sans que la célébrité ne le sache et ait donné son accord.

139

## “ Mieux vaut tard que jamais

= Il est préférable de réaliser quelque chose en retard que de ne jamais le faire

« *Mieux vaut tard que jamais* »



[www.lienmini.fr/27085-son139](http://www.lienmini.fr/27085-son139)

J'utilise fréquemment cette expression pour encourager les membres de « Français authentique » à agir. Certains réalisent qu'ils auraient dû commencer à utiliser une méthode d'apprentissage naturelle bien plus tôt et se demandent s'il n'est pas trop tard pour changer de façon d'apprendre. Ces regrets conduisent à un manque de motivation et à un manque de travail.

« Mieux vaut tard que jamais » signifie qu'il est préférable de réaliser quelque chose en retard que de ne jamais le faire. Il y a une part de jugement puisque l'on reconnaît qu'il aurait été mieux de réaliser l'action avant. Mais il y a également une part d'encouragement puisque l'on indique qu'il n'est pas trop tard pour agir.

**Exemple**

Un quadragénaire n'a jamais fait de sport de sa vie. Il a attendu d'avoir 42 ans pour commencer à faire de l'exercice. Son épouse lui dit « Mieux vaut tard que jamais ! » pour souligner le fait qu'il aurait été mieux de commencer le sport avant, mais qu'il est positif de le faire maintenant. Ce n'est jamais trop tard.

140

“ Il ne faut jamais dire jamais

= Il ne faut jamais rien exclure,  
rien n'est impossible

« *Ne jamais dire jamais* »



[www.lienmini.fr/27085-son140](http://www.lienmini.fr/27085-son140)

Ce proverbe transmet une idée grâce à une incohérence. La personne qui l'emploie fait ce qu'elle déconseille : elle dit « jamais » alors qu'elle conseille de ne « jamais dire jamais ».

Il est utilisé pour exprimer le fait qu'il ne faut rien exclure. Il faut être préparé à toutes les éventualités. Des choses que l'on pense être impossibles peuvent très bien se produire un jour.

#### **Exemple**

Un père parle de sa fille : « Vu son niveau scolaire, elle ne redoublera jamais. » Son épouse, plus sage, le raisonne en disant « Il ne faut jamais dire jamais. » Elle invite à la prudence parce qu'elle sait que les choses peuvent changer, que rien n'est totalement impossible.

141

“ Demain,  
c’est le jour J

= Demain est un jour très attendu  
et important

« *Le jour J* »



[www.lienmini.fr/27085-son141](http://www.lienmini.fr/27085-son141)

Le 6 juin 1944, le débarquement des alliés en Normandie a commencé. Cet événement, connu sous le nom anglais de D-Day (jour J en français) a été extrêmement important pour l’issue de la Deuxième Guerre mondiale et l’avenir de l’Europe. Il était également très attendu par les alliés qui l’ont préparé pendant de longs mois.

Aujourd’hui, « le jour J » symbolise une journée spéciale, très importante et très attendue.

L’expression « c’est le grand jour » transmet la même idée.

**Exemple**



Je discute de la parution du livre *301 expressions pour parler comme les Français*. On me demande : « Quand sort le livre ? » Je réponds : « Le jour J est le 28 septembre 2021 » pour indiquer que sa parution est un événement important pour moi et que j'attends impatiemment.

142

“ J’ai son prénom sur le bout  
de la langue

= J’ai oublié son prénom,  
mais je suis sur le point de m’en souvenir

« *Avoir sur le bout de la langue* »



[www.lienmini.fr/27085-son142](http://www.lienmini.fr/27085-son142)

Cette expression est souvent utilisée par ceux qui apprennent une langue étrangère. Après avoir passé beaucoup de temps à apprendre du vocabulaire, il nous arrive d’oublier certains mots. Dans certains cas, l’oubli est total : nous ne nous souvenons absolument plus du mot, ni de la syllabe par laquelle il commence, ni de sa longueur. Parfois, en revanche, le mot oublié semble familier. Nous nous souvenons de sa syllabe finale, ou du fait qu’il soit composé de deux syllabes. Dans ce cas, on a coutume de dire « J’ai le mot sur le bout de la langue. » Nous indiquons ainsi que nous pensons pouvoir nous souvenir du mot temporairement oublié. C’est comme si celui-ci était sur le bout de notre langue, prêt à être prononcé.

### **Exemple**

On me demande : « Comment s'appelle l'entreprise qui a rénové ta salle de bain ? » Je répons : « J'ai oublié. Attends, ça va me revenir, je l'ai sur le bout de la langue. Ça se termine par "ia". Ah oui c'est "Hestia" ! »

143

## “ Ma langue a fourché

= J’ai prononcé un mot à la place d’un  
autre

« *Ma langue a fourché* »



[www.lienmini.fr/27085-son143](http://www.lienmini.fr/27085-son143)

Une fourche est un objet à plusieurs branches utilisé pour le jardinage. Le verbe qui y est lié est « fourcher ». Il signifie « qui se divise à l’extrémité ».

Une langue qui fourche serait une langue présentant deux branches à son extrémité. Puisque cet organe symbolise la parole, une langue de ce type aurait tendance à ne pas être précise.

Cette image permet de comprendre le sens de l’expression « Ma langue a fourché », qui signifie « J’ai remplacé un mot par un autre ». On y trouve l’idée que l’erreur est totalement inconsciente. Nous en attribuons la faute à notre langue qui n’a pas prononcé de la façon correcte, pas à notre cerveau qui lui aurait transmis la mauvaise information.

**Exemple**

J'appelle une collègue de bureau : « Bonjour Arielle. Pardon, je voulais dire Gabrielle. »  
J'ajoute : « Ma langue a fourché » pour indiquer avoir fait une erreur de façon tout à fait inconsciente.

144

“ Il parle sans langue de bois

= Il dit ce qu’il pense vraiment

« *Parler sans langue de bois* »



[www.lienmini.fr/27085-son144](http://www.lienmini.fr/27085-son144)

Cette locution est utilisée lorsqu’une personne ne donne pas une opinion claire et franche, mais cherche plutôt à éviter de traiter d’un sujet en le rendant obscur et complexe. Il est difficile de savoir ce que pense réellement quelqu’un qui pratique la langue de bois car son discours peut être interprété de plusieurs manières.

Les femmes et hommes politiques sont souvent accusés de pratiquer la langue de bois. Cette technique leur permet de faire en sorte que des personnes d’opinions différentes, voire opposées, soient d’accord avec eux.

Ceux qui, au contraire, parlent sans langue de bois s’expriment clairement et franchement.

**Exemple**

Un journaliste demande à un homme politique s'il pense augmenter les impôts en fin d'année. Il ajoute qu'il souhaite une réponse sans langue de bois, c'est-à-dire honnête et claire, une réponse par « oui » ou par « non ».



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid15](http://www.lienmini.fr/27085-vid15)

145

“ Je donne ma langue au chat

= Je n'ai pas la réponse à une question

« *Donner sa langue au chat* »



[www.lienmini.fr/27085-son145](http://www.lienmini.fr/27085-son145)

Encore une expression dont le sens n'a rien à voir avec celui des mots qui la composent. Ne cherchez pas de chat quand un francophone l'emploie.

Elle est utilisée pour avouer son ignorance, pour exprimer que l'on ne connaît pas la réponse à une question, que l'on ne sait pas.

#### **Exemple**

Ma fille me soumet une devinette : « Quelle est l'opération mathématique préférée d'un serveur de café ? » Je réfléchis quelques instants, puis dis : « Je ne sais pas, je donne ma langue au chat » afin d'indiquer que je ne connais pas la réponse à la question. Ma fille s'exclame fièrement : « C'est l'addition ! <sup>1</sup> »





**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid16](http://www.lienmini.fr/27085-vid16)

146

“ Il ne faut jamais remettre  
au lendemain ce que l’on peut faire  
le jour même

= Il faut agir dès que possible

« *Ne pas remettre au lendemain  
ce que l’on peut faire le jour même* »



[www.lienmini.fr/27085-son146](http://www.lienmini.fr/27085-son146)

Ce proverbe est répété aux jeunes francophones dès leur plus jeune âge. Bien que son sens soit facile à saisir, son application est délicate, comme Andréa – membre suisse fidèle de « Français authentique » – et beaucoup d’autres me l’ont confirmé.

« Remettre au lendemain » signifie « ne pas exécuter une action tout de suite », dire « je le ferai demain ». Cette tendance à remettre les choses à plus tard est également appelée « procrastination ».

Le proverbe signifie tout simplement que si nous avons tous les éléments pour faire une chose le jour même, il ne faut pas la remettre au lendemain. Le risque est trop important qu'un imprévu nous empêche de la faire le lendemain et que nous soyons obligé de repousser son exécution pendant plusieurs jours, voire plusieurs semaines.

**Exemple**

Un enfant rentre de l'école le vendredi et dit à sa mère qu'il souhaite faire ses devoirs le dimanche. Elle lui dit : « Il ne faut jamais remettre au lendemain ce que l'on peut faire le jour même. Tu commenceras tes devoirs aujourd'hui. »

147

“ Elle a lâché du lest

= Elle a fait des concessions et accepté  
un compromis

« *Lâcher du lest* »



[www.lienmini.fr/27085-son147](http://www.lienmini.fr/27085-son147)

Le lest correspond à des sacs de sable ou autres matériaux lourds placés au fond de la cale d'un bateau. Sa fonction est d'alourdir le navire afin de le rendre plus stable et facile à manœuvrer. Au sens propre, « lâcher du lest » signifie donc « limiter le poids », « rendre plus léger ».

On retrouve cette image au sens figuré qui est « accepter quelque chose, faire une concession, accorder quelque chose à quelqu'un ». L'expression est souvent employée dans une situation de désaccord entre plusieurs personnes. La personne qui lâche du lest fait une concession et accepte des choses qui ne lui plaisent pas pour faire plaisir à quelqu'un.

**Exemple**

Un père de famille est très strict et interdit à sa fille de 17 ans de sortir un samedi après-midi. Son épouse proteste : « Elle a 17 ans, il faut que tu lâches du lest ! » Elle encourage son mari à faire une concession et à accepter que sa fille sorte seule même si cela ne lui plaît pas.

148

“ Il ne faut pas le prendre au pied de la lettre

= Il ne faut pas l’interpréter au sens strict

« *Au pied de la lettre* »



[www.lienmini.fr/27085-son148](http://www.lienmini.fr/27085-son148)

Cette locution encourage celui qui l’entend à ne pas interpréter une phrase uniquement en se concentrant sur son sens propre, mais de chercher son sens imagé, de la remettre en question ou de la nuancer pour la rendre plus pratique.

**Exemple :**

« Je n’ai aucune compréhension face au retard de quelqu’un » ne doit pas être pris au pied de la lettre. Si une personne arrive en retard une fois dans l’année en ayant une excuse solide – un train annulé, par exemple –, je comprendrai et accepterai de l’avoir attendu.

149

## “ Il lit entre les lignes

= Il devine ce qui n'est pas clairement dit

« *Lire entre les lignes* »



[www.lienmini.fr/27085-son149](http://www.lienmini.fr/27085-son149)

Cette expression signifie comprendre ou deviner le sens d'une chose qui n'est pas écrite clairement ou qui n'est pas dite directement. Elle n'est pas seulement employée dans le cas de la compréhension d'une lecture, mais aussi pour noter une bonne interprétation de ce qui est dit oralement.

Quelqu'un qui lit entre les lignes devine les idées d'un texte ou d'un récit oral bien qu'elles ne soient pas formulées de façon explicite.

### **Exemple**

Un grave accident a eu lieu dans une usine. Il a lourdement blessé un employé. Un de ses collègues donne son avis : « J'ai lu le rapport traitant des causes de l'accident. Il n'y a pas de conclusion claire et définitive. Le rapport ne dit pas explicitement si l'entreprise ou le salarié est responsable. Mais si on lit entre les lignes, on comprend bien que cet accident est arrivé suite à une négligence de l'employé. »

150

“ Nous sommes souvent sur la même longueur d’onde

= Nous sommes souvent d’accord

« Être sur la même longueur d’onde »



[www.lienmini.fr/27085-son150](http://www.lienmini.fr/27085-son150)

Le terme « longueur d’onde » est utilisé en physique. Nous n’entrerons pas dans le détail ici. Retenez simplement qu’il s’agit d’une longueur, d’une distance.

Dire que deux personnes sont sur la même longueur d’onde, c’est exprimer le fait qu’elles s’entendent bien, se comprennent bien, sont en accord.

Cette expression est proche « d’avoir des atomes crochus. » (voir [page 13](#)).

#### **Exemple**

Dans une entreprise, les syndicats et le patronat ne sont pas sur la même longueur d’onde : ils ne s’entendent pas, ne se comprennent pas et ont des difficultés à se mettre d’accord.



151

“ Elle est connue comme le loup blanc

= Elle est très connue

« Être connu comme le loup blanc »



[www.lienmini.fr/27085-son151](http://www.lienmini.fr/27085-son151)

Comme nous l'avons déjà vu (voir [page 118](#)), le loup est un animal qui a longtemps été craint et diabolisé par l'Homme. Quand un loup était aperçu aux abords d'un village, tout le monde en parlait et la nouvelle se répandait rapidement. Dans certaines régions, les loups sont exclusivement noirs. Voir un loup blanc aurait été encore plus incroyable et sujet à discussions. Tout le monde en aurait entendu parler. Le loup blanc aurait été très connu dans le village.

C'est ce qui a donné à « être connu comme le loup blanc » le sens de « être très connu ». Elle ne renvoie pas forcément l'idée d'une célébrité mondiale, mais exprime le fait qu'une personne est très connue, localement, dans un certain milieu.

**Exemple**

Quand je me promène avec mon frère Jimmy dans les rues de Sedan, notre ville d'origine, il s'arrête toutes les cinq minutes pour saluer quelqu'un. J'ai l'impression qu'il connaît tout le monde dans notre ville. Je lui dis souvent : « Tu es vraiment connu comme le loup blanc à Sedan ! »

152

« Voilà Jean-Luc !  
Quand on parle du loup,  
on en voit la queue

= Nous parlions de Jean-Luc et il arrive  
au même moment

« *Quand on parle du loup,  
on en voit la queue* »



[www.lienmini.fr/27085-son152](http://www.lienmini.fr/27085-son152)

Cette expression est utilisée lorsqu'une personne absente, qui était au centre d'une conversation, apparaît soudainement et par hasard. C'est comme si elle avait entendu la conversation et senti que l'on parlait d'elle.

Les francophones la raccourcissent parfois et se contentent de dire :  
« Quand on parle du loup... »

**Exemple**

Mon épouse et moi discutons de notre ami Vincent. Je dis : « Je suis content que Vincent ait trouvé un nouveau travail. Il semble très heureux et épanoui. » Au même moment, Vincent arrive près de nous et se joint à notre conversation. Je m'exclame : « Quand on parle du loup, on en voit la queue » pour lui indiquer que nous étions en train de parler de lui.

153

“ C’est du lourd,  
cette histoire !

= Cette histoire est importante et mérite  
l’attention

« *C’est du lourd* »



[www.lienmini.fr/27085-son153](http://www.lienmini.fr/27085-son153)

Attention à ne pas confondre deux expressions proches utilisées par les jeunes francophones : « c’est lourd » et « c’est du lourd ». Le mot « du » de la seconde locution est très important.

« C’est lourd » signifie « c’est ennuyeux », « cela n’a aucun intérêt ». Ajouter l’article « du » inverse le sens de l’expression. « C’est du lourd » est utilisé par les jeunes pour décrire une chose excellente et importante qui mérite l’attention.

#### **Exemples**

- « On a cours d’histoire ce matin, c’est lourd » est employé par un jeune qui n’est pas intéressé par le cours d’histoire et prévoit de s’y ennuyer.

- « Je vais aller voir le match de foot France – Belgique avec mon père, c'est du lourd » signifie « Je suis content d'aller voir ce match important qui mérite toute mon attention. »

154

“ La directrice n’a pas mâché ses mots

= Elle s’est exprimée franchement  
et fermement

« *Ne pas mâcher ses mots* »



[www.lienmini.fr/27085-son154](http://www.lienmini.fr/27085-son154)

Le verbe « mâcher » signifie « mordre de la nourriture » afin qu’elle puisse être digérée. Il est évidemment impossible de mâcher ses mots. Il s’agit d’une image servant à exprimer le fait qu’une personne chercherait à ne pas prononcer certaines paroles afin de ne pas blesser son interlocuteur. Pour ce faire, elle mâcherait ses mots.

La locution « ne pas mâcher ses mots » signifie « s’exprimer de façon dure, directe, franche, sans ménagement et sans penser à l’impact qu’auront nos mots sur notre interlocuteur ».

#### **Exemple**

Un père de famille est hors de lui quand son fils rentre à une heure du matin en pleine semaine alors qu’il n’en avait pas l’autorisation. Il s’exprime franchement, avec des mots

durs et sans ménagement. Le lendemain, sa femme lui dit : « Tu n'as pas mâché tes mots hier. Tu as eu raison, c'était nécessaire. »



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid17](http://www.lienmini.fr/27085-vid17)



155

“ Tu as eu la main lourde

= Tu m’as servi plus que nécessaire

« *Avoir la main lourde* »



[www.lienmini.fr/27085-son155](http://www.lienmini.fr/27085-son155)

Imaginez un serveur, dans un bar, qui a une main très lourde. Quand il sert ses clients, il a beaucoup de difficultés à relever la main. Le niveau de boisson dans les verres est finalement très haut. Les verres sont pleins, les clients sont servis en excès.

Au sens figuré, l’expression « avoir la main lourde » est utilisée quand un produit est servi ou utilisé en excès. Il est possible d’avoir la main lourde en servant à boire, à manger ou en préparant des ressources nécessaires à la réalisation d’une tâche.

Par extension, on l’emploie également pour indiquer qu’une personne a été très sévère.

**Exemples**

- C'est l'été. Les fleurs de mon jardin doivent être arrosées. Ma femme remplit les arrosoirs pendant que je me charge de l'arrosage. À un moment, je m'aperçois qu'elle en a préparé trois alors qu'il ne me reste que deux pots de fleurs à arroser. Je lui dis : « Tu as eu la main lourde sur l'eau » pour lui indiquer qu'elle en a préparé trop. Elle a agi en excès.
- Un père de famille prive son fils de dix-sept ans de sortie pendant six mois car ses résultats scolaires du trimestre ont été moyens. Son épouse lui dit qu'il a eu la main lourde, c'est-à-dire qu'il a été trop sévère. Selon elle, la punition est excessive par rapport à la faute commise par l'adolescent.

156

“ Peux-tu me donner un coup de main ?

= Peux-tu m'aider ?

« *Donner un coup de main* »



[www.lienmini.fr/27085-son156](http://www.lienmini.fr/27085-son156)

« Donner un coup » n'est ici pas à prendre dans le sens de « frapper ».

L'expression signifie « aider quelqu'un », « lui porter assistance ». Elle est utilisée aussi bien pour des tâches physiques qu'intellectuelles.

### **Exemple**

Je suis dans mon jardin en train de porter des choses très lourdes. Mon voisin me voit et me dit : « Est-ce que tu as besoin d'un coup de main ? » C'est une façon de me proposer de l'aide. J'accepte et le remercie quand nous avons terminé en disant : « Merci du coup de main ! »

157

“ Mettons tous la main à la pâte !

= Participons tous au travail

« *Mettre la main à la pâte* »



[www.lienmini.fr/27085-son157](http://www.lienmini.fr/27085-son157)

La pâte est une préparation à base de farine utilisée, entre autres, pour faire du pain. Avant l'apparition des machines, le boulanger devait travailler la pâte à la main.

Aujourd'hui, « mettre la main à la pâte » s'emploie pour désigner le fait de participer à un travail, d'exécuter une tâche, de ne pas rester passif à regarder les autres travailler.

### **Exemple**

Cinq personnes se retrouvent pour aider un ami à déménager. Avant de commencer, il leur dit : « Il y a beaucoup d'objets à déplacer, mais si tout le monde met la main à la pâte, nous arriverons à tout terminer avant seize heures. » Il invite tout le monde à participer et sous-entend que personne ne doit rester inactif pendant que les autres exécutent une tâche.

158

“ Un malheur n’arrive jamais seul

= Les événements négatifs s’enchaînent

« *Un malheur n’arrive jamais seul* »



[www.lienmini.fr/27085-son158](http://www.lienmini.fr/27085-son158)

Ce proverbe est utilisé pour souligner le fait que les événements négatifs ont souvent tendance à s’enchaîner dans nos vies. Nous pouvons passer plusieurs années sans rencontrer le moindre problème, puis soudainement, en l’espace de quelques semaines, plusieurs malheurs nous touchent.

Le premier malheur n’arrive pas seul, mais est accompagné d’autres mauvaises nouvelles.

Les francophones parlent également de « loi des séries » pour qualifier ce phénomène.

**Exemple**

Un collègue de travail a appris son licenciement vendredi, et comme un malheur n’arrive jamais seul, sa femme lui a annoncé dimanche qu’elle souhaitait le quitter.

159

“ Je suis sûr que tu me fais marcher !

= Tu me racontes un petit mensonge pour  
me faire une blague

« *Faire marcher* »



[www.lienmini.fr/27085-son159](http://www.lienmini.fr/27085-son159)

« Faire marcher » est une nouvelle fois une locution déroutante pour les non-francophones. Son sens le plus évident et facile à comprendre est celui de « faire fonctionner ». Faire marcher un ordinateur, c'est tout simplement le mettre en fonctionnement. Ce sens s'applique aux objets.

Le second sens, plus subtil, se rapporte aux personnes. « Faire marcher » quelqu'un, c'est lui raconter un petit mensonge pour lui faire une plaisanterie, puis finir par lui dire la vérité.

Une expression synonyme est « mener en bateau ».

#### **Exemple**

Un mari rentre chez lui et dit fièrement à sa femme : « Regarde, j'ai acheté de nouvelles chaussures. » Elle répond : « Elles sont superbes ! » L'homme prend un air gêné et lui

dit : « Je les ai payées cinq cents euros. » Ce n'est pas du goût de son épouse qui lui fait savoir : « Mais tu es complètement fou ! Cinq cents euros pour des chaussures, c'est beaucoup trop cher ! » Il éclate de rire en disant : « Mais non, je te fais marcher ! Elles coûtaient cinquante euros. » Il avoue lui avoir fait croire quelque chose de faux pour lui faire une blague.

*Remarque* : L'épouse peut alors dire : « Tu me fais marcher et moi je cours. » Il s'agit d'un jeu de mot indiquant qu'elle ne s'est pas contentée de croire un petit peu à l'histoire de son mari, elle y a cru de façon totale. Pour reprendre l'image qui accompagne l'expression, elle ne s'est pas contentée de marcher, elle a couru.

160

« Ça marche !

= Je suis d'accord

« Ça marche »



[www.lienmini.fr/27085-son160](http://www.lienmini.fr/27085-son160)

Cette locution familière est très utilisée à l'oral pour donner son accord dans tous types de circonstances : accepter de rendre un service, confirmer sa présence à un rendez-vous, indiquer avoir compris une tâche à exécuter, etc.

« Ça roule » a exactement le même sens et est également très employé par les francophones à l'oral.

**Exemple :**

Un ami en invite un autre à dîner : « Tu viens samedi soir pour 18 h 30 ? » Ce dernier accepte l'invitation en disant : « Ça marche ! »



161

“ C’est le revers de la médaille

= C’est un aspect négatif d’un événement globalement positif

« *Le revers de la médaille* »



[www.lienmini.fr/27085-son161](http://www.lienmini.fr/27085-son161)

Une médaille est une pièce métallique que l’on donne symboliquement à quelqu’un qui a réussi de grandes choses. Aux Jeux olympiques, les trois premiers d’une discipline reçoivent une médaille, le président français peut décerner la médaille de la Légion d’honneur pour récompenser une personne ayant rendu service à la nation, etc.

Une médaille a deux faces : une que l’on voit et qui a une connotation positive, une autre que l’on ne voit pas.

Au sens figuré, le revers de la médaille décrit les mauvais côtés d’une chose globalement positive. Il s’agit souvent d’aspects cachés et non évidents. Alors que l’ensemble nous paraît être positif, il comporte des aspects négatifs qui sont inhérents à son existence.

**Exemple**

Un couple passe une semaine formidable à Venise. Ils rentrent heureux mais disent à leurs amis : « Le voyage a été exceptionnel, mais le revers de la médaille, c'est que les enfants nous ont beaucoup manqué. » Le fait de ne pas voir leurs enfants a été un aspect négatif lié à un événement globalement positif.

162

“ C’est la meilleure !

= Je suis très surpris par cette histoire !

« *C’est la meilleure* »



[www.lienmini.fr/27085-son162](http://www.lienmini.fr/27085-son162)

Cette locution familière s’emploie pour exprimer sa surprise face à un événement atypique ou inattendu. Elle sous-entend « c’est la meilleure histoire qu’on m’ait racontée ! »

Les francophones utilisent également beaucoup « c’est le comble », « c’est le bouquet » ou encore « c’est le pompon » pour exprimer la même idée.

#### **Exemples**

- Un employé annonce à son chef qu’il va quitter la société. Ce dernier est très surpris et le montre en disant : « Ça c’est la meilleure ! »
- Je reçois une amende pour excès de vitesse et m’exclame : « C’est la meilleure ! » pour exprimer ma surprise face à ce courrier inattendu.

163

“ Je suis à même de décider

= Je suis capable de décider

« Être à même de... »



[www.lienmini.fr/27085-son163](http://www.lienmini.fr/27085-son163)

La difficulté de compréhension de cette locution réside dans le fait que le mot « même » n’y est pas employé dans le sens connu de « pareil », « non différent ».

« Être à même de faire quelque chose » signifie « avoir la capacité de le faire et être en état de la réaliser ». Trois idées sont sous-entendues : nous savons comment le faire, nous sommes dans l’état physique et mental adéquat et nous avons toutes les ressources nécessaires. Si l’un de ces trois éléments venait à manquer, nous ne serions alors plus à même d’exécuter la tâche.

#### **Exemple**

Un commercial travaillant chez un fabricant de clés USB informe fièrement ses futurs clients que son entreprise est à même de livrer trois cents clés avec logo personnalisé

en moins d'une semaine. Il exprime ainsi que son entreprise a le savoir-faire et les ressources pour tenir cette promesse.

164

“ Il ne faut pas pousser mémé dans les orties !

= Il ne faut pas exagérer !

« *Il ne faut pas pousser mémé dans les orties* »



[www.lienmini.fr/27085-son164](http://www.lienmini.fr/27085-son164)

Bien qu'elle ne soit pas utilisée fréquemment par les francophones, cette expression éveille l'intérêt de nombreux non-natifs et fait partie des expressions préférées des membres de « Français authentique ».

Le mot « mémé » est utilisé pour décrire une grand-mère, c'est-à-dire une dame qui a des petits-enfants. Il peut être perçu comme vieillissant, voire péjoratif, par certaines grands-mères modernes qui préfèrent être appelées « mamie ».

Les orties sont des plantes piquantes et urticantes (dont la piquêre gratte). Si elles entrent en contact avec la peau de quelqu'un, elles laissent des traces rouges, des boutons et causent de la douleur.

Au sens propre, « pousser mémé dans les orties » signifierait « exercer une pression avec ses mains sur une grand-mère pour qu'elle se fasse piquer par des orties ». Elle n'est heureusement jamais utilisée dans ce sens.

Cette locution signifie « il ne faut pas exagérer », « il ne faut pas abuser ». Dans la mesure où elle est familière et plutôt utilisée à l'oral, le « il ne » n'est souvent pas prononcé. L'expression devient « faut pas pousser mémé dans les orties. »

### **Exemple**

Deux collègues de travail discutent. L'un d'entre eux doit aller à une réunion de service ennuyeuse. Il dit : « Tu veux bien me remplacer à la réunion cet après-midi ? » L'autre montre son désaccord et invite son collègue à ne pas exagérer et abuser de sa gentillesse : « Encore ? Tu m'as déjà demandé de te remplacer trois fois cette semaine ! Faut pas pousser mémé dans les orties ! »

165

“ Elle m’a rafraîchi la mémoire

= Elle m’a aidé à me souvenir de quelque chose que j’avais oublié

« *Rafraîchir la mémoire* »



[www.lienmini.fr/27085-son165](http://www.lienmini.fr/27085-son165)

Ceux qui apprennent une langue étrangère le savent très bien : nous avons tendance à oublier des choses. Parfois, l’oubli n’en est pas vraiment un. Nous avons l’impression que l’information est quelque part dans notre mémoire, mais que nous n’arrivons pas à y accéder.

« Se rafraîchir la mémoire », c’est se souvenir de nouveau, retrouver une information que nous avons oubliée. Cette locution peut être utilisée sous deux formes :

Premièrement, nous pouvons « rafraîchir la mémoire de quelqu’un », c’est-à-dire lui rappeler la chose qu’il a oubliée. Deuxièmement, il est possible de se rafraîchir la mémoire soi-même en révisant une notion pour s’en souvenir rapidement à l’avenir.



## **Exemples**

- Un mari demande à sa femme : « J'ai rendez-vous chez le dentiste demain mais je ne sais plus à quelle heure. Tu peux me rafraîchir la mémoire ? » pour que celle-ci l'aide à se souvenir de l'heure de son rendez-vous.
- J'ai regardé plusieurs vidéos sur YouTube pour me rafraîchir la mémoire à propos du subjonctif en français : il y a certaines notions que j'avais oubliées. Réviser me permet de m'en souvenir.

166

“ J’ai un trou de mémoire

= Je n’arrive pas à me souvenir de quelque chose

« *Avoir un trou de mémoire* »



[www.lienmini.fr/27085-son166](http://www.lienmini.fr/27085-son166)

Cette expression est utilisée pour exprimer le fait qu’une personne n’arrive pas à se souvenir d’une information précise. C’est comme si, au milieu de l’ensemble de ses souvenirs, de sa mémoire, il y avait un trou à la place de l’information en question.

**Exemple**

J’ai un trou de mémoire, je ne me souviens plus quelle est la capitale du Maroc. Je l’ai su, c’était dans ma mémoire, mais je l’ai oublié. Ah ça me revient, c’est Rabat bien sûr !

167

“ Ce n’est pas la mer à boire

= Ce n’est pas difficile à faire

« *Ce n’est pas la mer à boire* »



[www.lienmini.fr/27085-son167](http://www.lienmini.fr/27085-son167)

Demander à quelqu’un de boire l’eau contenue dans une mer serait une tâche impossible à réaliser. Cette idée est reprise dans l’expression « ce n’est pas la mer à boire » qui signifie « ce que je demande n’est pas impossible à réaliser », « ce n’est pas aussi difficile que tu le dis. »

**Exemple**

Je dis à mon fils : « Je t’ai demandé de ranger ta chambre. Elle est encore en désordre. Ce n’est pourtant pas la mer à boire ! » La locution me permet de souligner le fait que la tâche n’est ni insurmontable, ni difficile à réaliser.

168

“ Elle a pris des mesures draconiennes

= Elle a agi de façon très sévère  
et excessive

« *Quelque chose de draconien* »



[www.lienmini.fr/27085-son168](http://www.lienmini.fr/27085-son168)

Dracon était un homme politique athénien du VII<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ. Il a élaboré des lois pour la cité qui étaient très sévères. Un simple vol était par exemple puni de mort. L'adjectif « draconien » est aujourd'hui utilisé dans le langage courant pour décrire quelque chose de très rigoureux, sévère, voire excessif.

Le mot « mesure » signifie ici « action ». Il s'agit de ce que l'on exécute pour résoudre un problème ou faire avancer un projet. Si les mesures prises sont draconiennes, elles sont dures, sévères, voire excessives. La personne qui les prend se focalise uniquement sur le résultat et pas sur les conséquences négatives ou morales que peuvent avoir les mesures.

**Exemple**

Le gouvernement français a pris des mesures draconiennes face à l'épidémie de Covid-19 : le confinement a été mis en place. Les mesures sont décrites ici comme étant « draconiennes » car seul le résultat – la protection de la santé des Français – a été pris en compte lors de la décision. Les effets négatifs (économiques, psychologiques, politiques, etc.) ont été placés à un niveau non prioritaire.

169

“ Ils ont réussi à sauver les meuble

= Ils ont préservé l'essentiel

« *Sauver les meubles* »



[www.lienmini.fr/27085-son169](http://www.lienmini.fr/27085-son169)

Imaginons qu'il y ait un incendie dans une maison. Tout ce qui n'est pas déplaçable, les murs par exemple, ne peut pas être sauvé. Les éléments qu'il est possible de déplacer, comme les petits meubles, peuvent être sauvés de l'incendie.

Cette image donne à l'expression « sauver les meubles » le sens de « sauver ce qui peut l'être », « préserver le minimum », « limiter les pertes ». Elle est utilisée dans des situations pouvant avoir une issue négative.

### **Exemple**

En pleine crise économique, le directeur d'une usine décide de vendre la moitié de ses machines pour sauver les meubles : il cherche à préserver le minimum, limiter les pertes et sauver le travail de ses employés.

170

“ Ne cherche pas midi à quatorze heures

= Ne complique pas la situation  
en cherchant des problèmes  
là où il n’y en a pas

« *Chercher midi à quatorze heures* »



[www.lienmini.fr/27085-son170](http://www.lienmini.fr/27085-son170)

Midi et quatorze heures sont deux moments différents de la journée. Midi est perçu comme étant particulier puisqu’il marque la frontière entre le matin et l’après-midi ainsi que le moment de déjeuner. Confondre midi et quatorze heures conduit à chercher des choses là où elles ne se trouvent pas.

L’expression « chercher midi à quatorze heures » est utilisée pour exprimer le fait qu’une personne cherche un problème là où il n’y en a pas. Elle rend les choses inutilement compliquées en réfléchissant trop longtemps dans une situation pourtant simple.

**Exemple**

Une personne chargée de recruter un responsable de service rapporte au directeur de l'entreprise que, sur les dix candidats rencontrés, seul un a les compétences recherchées. Celui-ci répond : « Dans ce cas, nous n'allons pas chercher midi à quatorze heures. Engageons cette personne. » Il donne la consigne de ne pas compliquer la situation qui est simple et d'avancer de façon logique vers la seule solution qui a du sens.



171

“ Tu as frappé en plein dans le mille

= Tu as fait exactement ce qu’il fallait

« *Dans le mille* »



[www.lienmini.fr/27085-son171](http://www.lienmini.fr/27085-son171)

Cette expression a pour origine le jeu du tonneau ou jeu de la grenouille, populaire à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle en Europe.

Le but du jeu était de jeter un morceau de bois cylindrique, appelé palet, dans les trous d’un support placé quelque mètres plus loin. Plus les trous étaient difficiles à atteindre, plus le nombre de points qu’ils rapportaient était important. Le maximum de points que l’on pouvait remporter en un coup était mille. Jeter le palet dans le mille permettait donc de gagner le maximum de points.

Aujourd’hui, la locution « en plein dans le mille » signifie « tomber juste, tomber exactement où c’était prévu ». Quand quelqu’un exécute une action exactement comme il le fallait, on peut le souligner en disant qu’il a frappé « en plein dans le mille ».

Elle s'utilise aussi bien au sens propre qu'au sens figuré.

**Exemples**

- Mon fils jette une petite balle en mousse sur ma tête et s'écrie avec joie » En plein dans le mille ! » pour souligner le fait qu'il a obtenu exactement le résultat qu'il recherchait.
- Un non-francophone avec lequel je discute utilise beaucoup d'expressions idiomatiques de façon très pertinente. Je lui dis : « Si tu voulais me prouver que tu parles bien français, tu as tapé en plein dans le mille. » Il est tombé juste. Il a exécuté une action qui conduit au résultat souhaité.

172

” Mine de rien,  
il est déjà minuit

= Sans en avoir l’air, il est minuit.  
Je n’ai pas vu le temps passer

« *Mine de rien* »



[www.lienmini.fr/27085-son172](http://www.lienmini.fr/27085-son172)

Un des sens du mot « mine » est d’exprimer une apparence générale. Une personne malade a mauvaise mine et on dit que quelqu’un de souriant et en forme et qu’il a bonne mine.

Par extension, « mine de rien » signifie « sans en avoir l’air », « comme si de rien n’était ». L’expression recouvre une idée de surprise, d’étonnement devant un événement qui semble apparaître subitement, sans que l’on y soit préparé.

#### **Exemple**

Si un étudiant dit « J’apprends le français depuis cinq ans », l’information est neutre. Il ne juge pas le message qu’il transmet. Si, en revanche, il avait dit « Mine de rien, j’apprends

le français depuis cinq ans », alors nous aurions compris qu'il était lui-même étonné de réaliser qu'il étudiait le français depuis si longtemps. Il avait l'impression de l'avoir étudié moins longtemps.

173

« Elle ne paye pas de mine,  
sa voiture !

= Sa voiture a une apparence qui n'inspire  
pas confiance

« *Ne pas payer de mine* »



[www.lienmini.fr/27085-son173](http://www.lienmini.fr/27085-son173)

Cette expression est utilisée pour décrire quelque chose qui n'a pas une belle apparence, qui n'inspire pas confiance ou qui n'est pas très attrayante.

Appliquée à un objet, elle exprime le fait que nous n'avons pas spécialement envie de nous le procurer. Appliquée à une personne, elle indique que l'apparence de celle-ci laisse penser qu'elle ne possède pas de qualité particulière.

Très souvent, cette locution est utilisée quand il y a un décalage entre l'apparence de quelque chose et sa qualité réelle. La personne ou l'objet a finalement une valeur bien plus importante que le laissait penser son apparence au premier abord.

## **Exemples**

- Vous regardez un match de basket à la télévision et êtes impressionné par l'un des joueurs : « Il ne paye pas de mine avec sa petite taille, mais il est rapide et a marqué plus de paniers que les autres. » Son apparence physique ne laissait pas paraître son efficacité.
- Ma femme et moi sortons d'un restaurant. Elle dit : « Il ne paye pas de mine ce restaurant. Il est tout petit, la décoration est très simple et le design de la carte est très basique. Mais la cuisine y est excellente et c'est le principal. »

174

“ Il n’a pas fait les choses à moitié

= Il a exécuté une tâche d’une façon  
qui dépasse mes attentes

« *Faire les choses à moitié* »



[www.lienmini.fr/27085-son174](http://www.lienmini.fr/27085-son174)

On peut reprocher à quelqu’un de « faire les choses à moitié », c’est-à-dire soit de ne pas terminer une tâche commencée, soit de l’exécuter de façon approximative pour aller vite (on dit aussi dans ce cas que le travail a été « bâclé »).

À l’inverse, la locution « ne pas faire les choses à moitié » décrit un travail très bien fait qui dépasse nos attentes.

#### **Exemple**

- Mon frère m’a invité à manger chez lui. Il n’avait pas fait les choses à moitié puisqu’il avait préparé trois plats de grande qualité qu’il avait mis des heures à cuisiner.
- Vous reprochez à votre fille de ne pas avoir fait ses devoirs correctement : « Tu les as faits à moitié. Il y a plein d’erreurs, ton écriture n’est pas soignée et tu as même oublié de terminer un exercice ! »

175

“ C’est difficile pour monsieur  
et madame Tout-le-Monde

= Ce n’est pas facile pour une personne  
quelconque

« *Monsieur/Madame  
Tout-le-Monde* »



[www.lienmini.fr/27085-son175](http://www.lienmini.fr/27085-son175)

« Monsieur et madame Tout-le-Monde » est une expression utilisée pour qualifier une personne « normale », quelconque, comme il en existe des millions.

Contrairement à une personne célèbre, monsieur et madame Tout-le-Monde ne sont pas reconnus dans la rue quand ils se promènent.

Un synonyme de cette locution est « une personne lambda », lambda étant une lettre située à la moitié de l’alphabet grec.

**Exemple**



Ferrari vient de sortir un nouveau modèle de voiture. Celui-ci ne s'adresse pas à monsieur et madame Tout-le-monde puisque son prix de base est de 340 000 euros. Peu de gens ont les moyens de payer une telle somme.

176

## “ Je ne dirai rien : motus et bouche cousue

= Je garderai le secret,  
je n'en parlerai à personne

« *Motus et bouche cousue* »



[www.lienmini.fr/27085-son176](http://www.lienmini.fr/27085-son176)

« Motus » est un mot familier utilisé pour demander à quelqu'un de garder le silence. C'est un synonyme de « chut ».

Si quelqu'un nous cousait la bouche, alors il prendrait du fil et une aiguille pour lier ses parties inférieure et supérieure. Il nous serait, de ce fait, impossible de parler.

« Motus et bouche cousue » signifie « garder le silence », « ne pas parler de quelque chose ». On y trouve l'idée de « garder un secret ».

### **Exemple**

Je prépare une surprise pour l'anniversaire de mon épouse. Mes enfants sont impliqués. Je leur dis : « Les enfants, il ne faut rien dire à maman. » Ma fille répond : « Promis !

Motus et bouche cousue. »



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid18](http://www.lienmini.fr/27085-vid18)

177

“ C’est un moulin à paroles,  
ton copain !

= Ton ami parle beaucoup,  
il est très bavard

« *Un moulin à paroles* »



[www.lienmini.fr/27085-son177](http://www.lienmini.fr/27085-son177)

Un moulin est un instrument qui a pour fonction de broyer des céréales pour en faire de la poudre plus facile à travailler. Après avoir été passés dans le moulin, les grains de blé deviennent de la farine. Il existe plusieurs types de moulins, mais ceux-ci ont une caractéristique commune : lors de leur fonctionnement, une de leurs parties tourne sous l’effet de l’eau, du vent, voire de l’électricité. C’est cette caractéristique de mouvement continu qui permet de comprendre la locution « un moulin à paroles ».

Celle-ci est utilisée pour qualifier une personne très bavarde, qui parle beaucoup. Tel un moulin qui tourne sans s’arrêter pendant des heures, elle ne cesse de parler.

L'expression « être bavard comme une pie », qui fait référence à l'espèce d'oiseau « pie bavarde », est un synonyme.

**Exemple**

Je suis en retard à un rendez-vous. J'ai croisé mon voisin en sortant de chez moi. Comme c'est un moulin à paroles, je n'arrivais pas à partir.

178

## « Revenons à nos moutons

= Reparlons du sujet important duquel  
nous avons dévié

« *Revenir à ses moutons* »



[www.lienmini.fr/27085-son178](http://www.lienmini.fr/27085-son178)

Peu de non-francophones comprennent intuitivement cette expression idiomatique car elle semble ne pas avoir d'équivalent dans une autre langue.

Elle est utilisée pour inviter ses interlocuteurs à revenir à une discussion qui a été interrompue. Si un groupe s'est mis à parler d'un sujet différent de celui qui était le thème central de la discussion, alors « revenons à nos moutons » est utilisé pour dire « reparlons du sujet qui nous occupait ».

### **Exemple**

Vous êtes en réunion au travail avec trois collègues pour parler d'un problème délicat et important à régler. Après quelques minutes, l'un des participants se met à parler d'un match de football qui a eu lieu la veille. Petit à petit, la discussion dérive vers le match et, au bout d'un moment, vous êtes le seul à penser au problème de travail. Les trois autres

discutent football. Vous ramenez leur attention vers le sujet de la discussion en vous exclamant : « Revenons à nos moutons ! »

179

“ N’essaie pas d’aller plus vite  
que la musique

= N’essaie pas d’aller plus vite  
que nécessaire

« *Aller plus vite que la musique* »



[www.lienmini.fr/27085-son179](http://www.lienmini.fr/27085-son179)

La musique peut être lente ou rapide, mais elle est toujours fluide. Les différents instruments jouent à une vitesse proche et harmonisée. Un musicien qui essaierait de jouer plus vite que les autres membres du groupe dégraderait la qualité de la chanson.

Par extension, l’expression « aller plus vite que la musique » signifie « essayer de faire quelque chose trop rapidement », « exécuter quelque chose tellement vite que le résultat est mauvais », « bâcler une tâche ».

#### **Exemple**

Mon fils n’a pas envie de faire ses devoirs ce soir. Il essaie de se dépêcher pour finir au plus vite. Il travaille tellement vite qu’il fait beaucoup d’erreurs. Je lui conseille d’arrêter



« d'aller plus vite que la musique », c'est-à-dire de prendre son temps et de se concentrer sur son travail pour être plus précis et efficace.

180

“ Tu as eu le nez creux de vouloir visiter cette maison

= Tu as eu une bonne intuition

« *Avoir le nez creux* »



[www.lienmini.fr/27085-son180](http://www.lienmini.fr/27085-son180)

Le nez est l'organe central de l'odorat. C'est lui qui nous permet de sentir, dans le sens d'identifier des odeurs. Le verbe « sentir » n'a pas qu'un sens physique. Il est également utilisé pour exprimer le fait que l'on a une impression ou une intuition. Dire que l'on sent bien une personne signifie que nous en avons une bonne impression, nous la jugeons comme quelqu'un de bien.

La locution « avoir le nez creux » est utilisée pour décrire une personne qui a une bonne intuition, qui est capable de bien juger une situation et de prévoir des événements correctement.

**Exemple**

Une jeune femme tente de convaincre son amie de l'accompagner à un concert : « Je suis sûre que ça te plaira, fais-moi confiance », lui dit-elle. Après beaucoup d'hésitations, celle-ci accepte. Après le concert, elle remercie son amie d'avoir eu l'intuition que la musique lui plairait : « Tu as eu le nez creux de m'emmenner ici. Merci ! »

181

« Cette opportunité m'est passée sous le nez

= J'ai manqué cette opportunité

« *Passer sous le nez de quelqu'un* »



[www.lienmini.fr/27085-son181](http://www.lienmini.fr/27085-son181)

Cette expression est utilisée pour exprimer une opportunité ratée. Nous souhaitons avoir quelque chose, mais un événement imprévu nous a empêché de l'obtenir. Nous l'avons manquée, elle nous est passée sous le nez.

#### **Exemple**

Un couple a visité un appartement qui leur a beaucoup plu. Ils se sont laissés une semaine de réflexion avant de confirmer au propriétaire qu'ils souhaitaient le louer. Finalement, la femme se décide à l'appeler. Elle revient quelques instants après vers son mari en lui disant d'un air déçu : « Nous avons trop attendu. Quelqu'un a signé le contrat de location hier. L'appartement nous passe sous le nez. » Ils ont manqué l'opportunité de louer l'appartement.

182

“ Tu mens, ça se voit comme  
le nez au milieu de la figure !

= Il est évident que tu mens

« *Se voir comme le nez au milieu  
de la figure* »



[www.lienmini.fr/27085-son182](http://www.lienmini.fr/27085-son182)

Le nez, par son relief et sa position au centre du visage, est une partie du corps très visible. On ne peut observer la figure de quelqu'un sans voir son nez.

Cette image a donné naissance à l'expression « se voir comme le nez au milieu de la figure » qui est utilisée pour caractériser quelque chose d'évident, de visible facilement, d'impossible à cacher.

#### **Exemple**

Un homme et une femme, collègues au travail, sont très proches : ils mangent ensemble à la cantine tous les midis, ils prennent leurs pauses tous les deux et une grande complicité se ressent lorsqu'ils sont l'un avec l'autre. Des rumeurs naissent à leur sujet.

Beaucoup disent « Ils sont en couple, ça se voit comme le nez au milieu de la figure » pour exprimer le fait qu'il est évident et facilement visible que ces collègues ont une relation amoureuse.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid19](http://www.lienmini.fr/27085-vid19)

183

« On se voit demain,  
c'est nickel !

= C'est parfait que l'on se voie demain

« *Nickel* »



[www.lienmini.fr/27085-son183](http://www.lienmini.fr/27085-son183)

Cette locution a pour base le mot « nickel » qui est un métal grisé qui peut prendre un bel aspect lorsqu'il est travaillé.

Elle signifie « c'est parfait », « c'est excellent », « cela convient parfaitement ».

Un autre métal, le chrome, est parfois ajouté à la locution pour renforcer son impact. On obtient « C'est nickel chrome ! »

### Exemples

- Un ami propose à un autre de se retrouver le soir même à vingt heures pour aller voir un film au cinéma. Ce dernier dit « c'est nickel » pour confirmer que la proposition lui convient parfaitement.
- Un adolescent est admiratif devant la voiture de son oncle : « Elle est nickel chrome, ta voiture, tonton ! » Il indique trouver la voiture parfaite, excellente, d'un bel aspect

esthétique.



184

“ Arrête de te regarder le nombril !

= Cesse de ne penser qu'à toi !

« *Se regarder le nombril* »



[www.lienmini.fr/27085-son184](http://www.lienmini.fr/27085-son184)

Le nombril est la cicatrice laissée sur notre ventre par le cordon ombilical qui nous reliait à notre mère avant la naissance. Celui-ci est situé au milieu du ventre.

Une personne qui « se regarde le nombril » est centrée sur elle-même. Elle ne se soucie pas des autres et ne pense qu'à son intérêt personnel. On sous-entend l'idée qu'elle s'admire et se juge de façon extrêmement positive.

On dit aussi que la personne est égocentrique, voire égoïste.

#### **Exemple**

L'entraîneur d'une équipe de handball reproche à certains joueurs de se regarder le nombril pendant que les autres travaillent dur pour faire gagner l'équipe. Il les accuse de ne penser qu'à leur performance individuelle et pas aux résultats du groupe.

185

“ Cette entreprise a perdu le nord

= Sa vision n'est pas claire,  
ses membres sont perdus

« *Perdre le nord* »



[www.lienmini.fr/27085-son185](http://www.lienmini.fr/27085-son185)

Le nord est l'un des quatre points cardinaux. Ceux-ci sont utilisés pour nous diriger dans l'espace. Il s'agit du Nord, du Sud, de l'Est et de l'Ouest. Le Nord peut être repéré dans le ciel grâce à une étoile, *Alpha Ursae Minoris*, que l'on appelle communément « l'étoile Polaire » et qui fait partie de la constellation de la Petite Ourse (seulement visible dans l'hémisphère nord).

Avant l'apparition des appareils de navigation modernes tel le GPS, les marins utilisaient l'étoile Polaire pour se diriger. Lorsque le ciel était nuageux, ils ne voyaient plus l'étoile et « perdaient le nord », c'est-à-dire qu'ils ne savaient plus dans quelle direction ils naviguaient. Ils étaient complètement perdus.

Aujourd'hui, cette expression n'est plus utilisée dans le sens géographique du terme, mais comme image pour décrire un manque de clarté dans nos vies en général ou pour un événement particulier.

Une personne qui dit « avoir perdu le nord » indique qu'elle ne sait plus vraiment où elle en est dans sa vie. Ses objectifs ne sont pas clairs, elle ne sait pas ce qu'elle devrait faire. Elle a un manque de sens global qui l'empêche de prendre des décisions au quotidien.

### **Exemple**

Le journal titre : « Les marchés financiers ont perdu le nord ». Cela signifie que les gens qui achètent et vendent des actions en bourse n'ont pas de stratégie claire. Ils ne savent plus quoi faire, ils sont perdus car ils ne comprennent pas le sens de la situation économique globale et la réaction des personnes.

186

## “ Je tombe des nues

= Je suis très étonné

« *Tomber des nues* »



[www.lienmini.fr/27085-son186](http://www.lienmini.fr/27085-son186)

« Nue » en ancien français signifiait « nuage ». « Tomber des nues » est donc l'équivalent de « tomber des nuages ».

S'il était possible de tomber d'un nuage, la chute serait, au vu de la hauteur, très violente.

Au sens figuré, « tomber des nues » signifie « être extrêmement surpris ». La surprise est tellement importante que nous en sommes presque aussi choqués que si nous avions subi une chute importante.

Une expression synonyme est « Les bras m'en tombent ».

### **Exemple**

Je suis tombé des nues quand j'ai appris le décès de Teddy. Il avait trente-cinq ans, ne souffrait d'aucun problème de santé et a subitement succombé à une crise cardiaque. J'ai été extrêmement surpris et choqué par sa disparition.

187

“ Peux-tu jeter un coup d’œil  
à mon travail ?

= Peux-tu regarder rapidement ce que j’ai  
fait ?

« *Jeter un coup d’œil* »



[www.lienmini.fr/27085-son187](http://www.lienmini.fr/27085-son187)

Un « coup d’œil » est un regard rapide et furtif. La rapidité de l’action est renforcée par le verbe « jeter » qui, dans la majorité de ses sens, correspond à une action vite exécutée.

« Jeter un coup d’œil » signifie par conséquent « regarder rapidement, de façon furtive, sans chercher à identifier les détails ».

### **Exemple**

Si j’accepte de « jeter un œil » au CV (curriculum vitæ) d’un ami, je confirme être d’accord pour le regarder rapidement. Mon ami comprend que je ne me concentrerai pas des heures pour identifier les éventuelles erreurs, mais que je prendrai quelques instants pour juger de la cohérence générale de son document.

188

“ Occupe-toi de tes oignons !

= Concentre-toi sur tes propres affaires !

« *S’occuper de ses oignons* »



[www.lienmini.fr/27085-son188](http://www.lienmini.fr/27085-son188)

Attention à ne pas commettre cette erreur de prononciation très courante chez les non-francophones : « oignon » se prononce « ognion ». Il s’agit d’une plante à bulbe utilisée comme légume en cuisine.

« S’occuper de ses oignons » signifie « se concentrer sur ce qui nous concerne », « n’accorder son attention qu’aux sujets qui nous touchent personnellement », « se mêler de ses affaires ».

En général, cette expression est utilisée de façon négative pour demander à quelqu’un de curieux de ne plus chercher à nous juger ou à savoir ce que nous faisons.

#### **Exemple**

Un enfant rapporte à ses parents que sa sœur a pris un bonbon sans leur autorisation. Celle-ci est furieuse et s’écrie : « Mais occupe-toi de tes oignons ! » pour lui faire

comprendre qu'elle souhaite qu'il se concentre sur ce qui le concerne sans s'occuper d'elle.

189

“ Ses parents ne roulent pas sur l’or

= Ils ont des moyens financiers modestes

« *Rouler sur l’or* »



[www.lienmini.fr/27085-son189](http://www.lienmini.fr/27085-son189)

L’or est un métal rare et précieux. Il symbolise la richesse depuis des millénaires. Seul quelqu’un de riche roulerait avec sa voiture sur de l’or. « Rouler sur l’or » signifie donc « avoir des moyens financiers très importants », « être extrêmement riche ».

L’expression est plutôt utilisée à la forme négative pour décrire quelqu’un qui dispose de peu de moyens financiers. On dit que cette personne ne roule pas sur l’or.

#### **Exemple**

Une mère de famille regrette de ne pas pouvoir faire de cadeau important à son mari pour Noël. Il la rassure en disant : « Ne t’inquiète pas, je sais que nous ne roulons pas sur l’or depuis que j’ai perdu mon travail. Cherchons plutôt à faire plaisir aux enfants. » Il reconnaît être dans une situation financière précaire.



190

“ Ce livre vaut son pesant d’or

= Il est très utile et représente une valeur importante

« *Valoir son pesant d’or* »



[www.lienmini.fr/27085-son190](http://www.lienmini.fr/27085-son190)

Le mot « pesant » vient du verbe « peser » qui signifie « avoir une certaine masse. » Je pèse personnellement 64 kilos. On dit que c’est mon poids.

L’or étant un métal précieux et rare, il donne à l’expression une notion de valeur. Quelque chose de relativement lourd et dont la valeur correspond à son poids en or est forcément cher.

L’expression est utilisée pour caractériser une personne ou un objet de grande qualité, de grande valeur ou de grande utilité.

Une locution contraire est « ne pas valoir un clou ».

**Exemple**

La rencontre entre les sept plus grands chefs d’États du monde la semaine prochaine vaut son pesant d’or : elle sera très importante, utile et de qualité.

191

“ Ce que tu as dit n’est pas tombé dans l’oreille d’un sourd

= J’ai compris ce que tu as dit et m’en souviendrai

« *Ne pas tomber dans l’oreille d’un sourd* »



[www.lienmini.fr/27085-son191](http://www.lienmini.fr/27085-son191)

Une personne sourde a un problème d’audition : elle entend très mal, voire pas du tout.

Au sens propre, des mots qui tomberaient – c’est-à-dire arriveraient – dans l’oreille de quelqu’un de sourd ne seraient ni entendus, ni compris. Au contraire, des paroles qui ne tombent pas dans l’oreille d’un sourd sont clairement entendues et comprises.

Cette locution est utilisée pour confirmer qu’une information est comprise et qu’elle ne sera pas oubliée.

### Exemple

Mon fils me promet qu'il n'oubliera plus son livre à l'école. Je lui dis « Ce n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd » pour lui indiquer que j'ai bien entendu sa promesse et que je m'en souviendrai.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid20](http://www.lienmini.fr/27085-vid20)

192

“ Tends bien l’oreille pendant la réunion

= Sois attentif,  
écoute attentivement

« *Tendre l’oreille* »



[www.lienmini.fr/27085-son192](http://www.lienmini.fr/27085-son192)

Un des sens du verbe « tendre » est celui de « tirer pour rendre plus long ». De manière imagée, l’expression signifie qu’en tirant sur nos oreilles, en les tendant au maximum, nous pourrions mieux entendre.

« Tendre l’oreille » signifie « écouter attentivement ». Elle est utilisée pour mettre en garde un interlocuteur que ce qui va être dit est important et ne doit pas être manqué.

#### **Exemple**

Un professeur est sur le point d’expliquer une notion très importante à ses élèves. Il attire leur attention et les invite à l’écouter attentivement en disant : « Tendez bien l’oreille, cette notion est à connaître pour l’examen. »

193

“ Je suis tombé sur un os

= J’ai rencontré une difficulté imprévue

« *Tomber sur un os* »



[www.lienmini.fr/27085-son193](http://www.lienmini.fr/27085-son193)

Tomber n’est pas à prendre au sens littéral dans cette expression. Il ne s’agit pas de faire une chute. Ce verbe peut signifier « rencontrer par hasard » ou « trouver par hasard ». Si vous tombez sur un collègue de travail dans la rue, vous le rencontrez par hasard.

Un os est à la base du corps humain. Il s’agit des parties blanches et solides qui constituent la structure de notre corps et de celui de certains animaux.

Si, en mangeant du poulet, vous tombez sur un os, alors vous rencontrez par hasard un morceau d’os. C’est inattendu et désagréable parce que vous vous attendiez à croquer dans de la viande.

Par extension, l’expression « tomber sur un os » signifie « rencontrer une difficulté imprévue », « subir un problème inattendu ».

**Exemple**

Des travaux sont en cours dans ma maison. L'artisan vient me voir et m'explique qu'il est tombé sur un os car le sol de la salle de bain n'est pas droit : il m'indique avoir rencontré un problème inattendu.

194

“ C’est une histoire de ouf...

= C’est une histoire folle,  
surprenante, énorme

« *Quelque chose de ouf (fou)* »



[www.lienmini.fr/27085-son194](http://www.lienmini.fr/27085-son194)

« Ouf » est le mot de verlan correspondant à « fou ». (voir [page 47](#) pour une définition du verlan)

Il peut être utilisé comme nom ou adjectif et s’applique aussi bien à des personnes (« ton frère est ouf » ou « ton frère est un ouf ») qu’à des choses immatérielles (« elle est ouf, cette situation », « je travaille dans une entreprise de ouf »).

Pour l’introduire, on utilise souvent la préposition « de ».

#### **Exemple**

Je discute avec mon cousin qui me raconte une histoire impressionnante. Il circulait sur une route de montagne quand, à la sortie d’un virage, il a vu un véhicule qui roulait du mauvais côté de la route et arrivait droit sur lui. Bien que tout se soit bien terminé, je ne

peux m'empêcher de lui dire « C'est une histoire de ouf ! » Cela lui indique que je trouve l'histoire folle, surprenante, énorme.



195

“ Il se plaint pour un oui ou pour un non

= Il se plaint sans raison

« *Pour un oui ou pour un non* »



[www.lienmini.fr/27085-son195](http://www.lienmini.fr/27085-son195)

Cette expression pose souci aux membres de « Français authentique » quelle que soit leur origine car les mots qui la composent sont très connus, mais ne permettent pas d'identifier le sens global.

Elle est fréquemment utilisée et signifie « pour rien », « sans raison ».

**Exemple**

Ma cousine s'énerve pour un oui ou pour un non : elle se met en colère facilement, sans véritable raison.

196

## « Il faut tourner la page

= Il faut mettre fin à une chose pour  
en démarrer une nouvelle

« *Tourner la page* »



[www.lienmini.fr/27085-son196](http://www.lienmini.fr/27085-son196)

Quand nous tournons la page d'un livre, nous laissons derrière nous une partie de l'histoire pour nous concentrer sur la découverte de la suite du récit.

De la même façon, la locution « tourner la page » est utilisée pour exprimer le fait de laisser un événement derrière nous afin de pouvoir commencer quelque chose de nouveau.

Ce que l'on souhaite oublier peut être positif, mais l'expression est généralement employée pour marquer la fin d'une période négative (une dispute, une relation difficile, etc.)

### Exemples

- Après plus de neuf années passées dans l'industrie automobile, j'ai tourné la page pour me focaliser sur le développement de « Français authentique ».
- Un homme raconte avoir beaucoup souffert de son divorce, mais assure avoir enfin tourné la page et être prêt à démarrer une nouvelle vie.

197

“ Tu peux lui téléphoner,  
ça ne mange pas de pain

= Ça ne coûte rien,  
c'est facile à faire

« *Ça ne mange pas de pain* »



[www.lienmini.fr/27085-son197](http://www.lienmini.fr/27085-son197)

Le pain a longtemps été un élément essentiel de l'alimentation des humains. S'il venait à manquer, la population n'avait souvent plus rien à manger.

L'importance de cet aliment dans la vie des gens a donné à l'expression « ça ne mange pas de pain » l'idée de « ça ne coûte pas beaucoup », « ça consomme peu de ressources importantes », « il y a peu d'inconvénients à exécuter une action ».

#### **Exemple**

Un de vos amis cherche un emploi. Vous lui dites : « Je vais en parler à mon chef, ça ne mange pas de pain. Peut-être qu'il aura une opportunité pour toi. » Il indique que le fait de discuter avec son chef est facile à faire, ça ne lui coûte rien.

198

“ J’ai du pain sur la planche aujourd’hui

= J’ai beaucoup de travail

« *Avoir du pain sur la planche* »



[www.lienmini.fr/27085-son198](http://www.lienmini.fr/27085-son198)

On peut estimer l’importance du pain pour les Français par la fréquence de son utilisation dans des expressions du quotidien. Celle-ci n’a pas d’équivalent dans les autres langues.

« Avoir du pain sur la planche » signifie « avoir beaucoup de travail ». Elle est utilisée pour informer notre interlocuteur que nous avons beaucoup de choses à faire et sommes très occupés.

**Exemple**

Une femme dit à son mari : « Les invités arrivent dans vingt minutes et j’ai encore du pain sur la planche. Tu peux mettre la table, s’il te plaît ? »

199

“ C’est parti pour une belle journée !

= Une belle journée commence

« *C’est parti* »



[www.lienmini.fr/27085-son199](http://www.lienmini.fr/27085-son199)

Cette locution est très utilisée par les francophones au quotidien au moment où ils commencent une tâche ou une activité.

« C’est parti », tout comme « allons-y » ou « on y va », indique que nous sommes sur le point de démarrer quelque chose.

« C’est parti mon kiki » et « en voiture Simone » ont la même signification, mais sont un peu démodées.

### **Exemple**

Après être monté dans la voiture, je demande à tous les passagers s’ils ont attaché leur ceinture de sécurité. Dès qu’ils me confirment l’avoir fait, je dis « D’accord, c’est parti ! » pour indiquer que je vais démarrer le véhicule et que le voyage va commencer.

200

“ J’ai la pêche ce matin !

= J’ai beaucoup d’énergie

« *Avoir la pêche* »



[www.lienmini.fr/27085-son200](http://www.lienmini.fr/27085-son200)

Difficile de faire le lien entre la pêche, délicieux fruit juteux, et la forme physique d’une personne. Pourtant, « avoir la pêche » signifie « avoir beaucoup d’énergie », « être en pleine forme ».

Elle renvoie également l’idée de bonne humeur et d’esprit positif.

Un synonyme de cette expression familière est « avoir la patate ».

**Exemples :**

- Je n’ai pas trop la pêche ce matin car j’ai mal dormi : Je suis fatigué physiquement.
- J’ai la pêche aujourd’hui car on est vendredi : Je suis de bonne humeur parce que c’est le dernier jour de travail de la semaine.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid21](http://www.lienmini.fr/27085-vid21)



201

« Tu vas remonter la pente,  
j'en suis sûr !

= Tu vas sortir progressivement d'une  
situation difficile

« *Remonter la pente* »



[www.lienmini.fr/27085-son201](http://www.lienmini.fr/27085-son201)

Le mot « pente » est utilisé pour caractériser une route qui n'est pas plane : soit elle monte, soit elle descend. Au sens propre, « remonter une pente » signifie « suivre une route qui monte ». À la suite de cette action, nous nous trouvons plus haut que nous l'étions au départ.

Au sens figuré, être dans une situation difficile et pleine de problèmes peut être exprimé par l'expression « être au plus bas ». Pour quitter cette zone et retrouver des jours meilleurs, il faut remonter la pente.

Cette expression signifie donc « quitter une mauvaise situation », « sortir d'une situation difficile ». L'idée sous-entendue est que la situation s'améliore progressivement et non pas d'un seul coup.

**Exemple**

Une femme dit : « J'ai perdu mon emploi deux semaines après mon divorce. C'est difficile, mais je vais remonter la pente. » Elle indique penser pouvoir sortir progressivement de la situation difficile dans laquelle elle se trouve.

202

“ On sait ce qu’on perd,  
on ne sait pas ce qu’on gagne

= Il est inutile d’idéaler une nouvelle  
situation sans en connaître les détails

« *On sait ce qu’on perd,  
on ne sait pas ce qu’on gagne* »



[www.lienmini.fr/27085-son202](http://www.lienmini.fr/27085-son202)

Ce proverbe est employé pour rappeler une évidence parfois oubliée dans une situation de changement : dans la mesure où nous connaissons le passé, nous savons toujours ce que nous quittons. Le futur étant incertain, nous ne pouvons pas connaître avec certitude la valeur de notre nouvelle situation.

Le proverbe laisse entendre que nous nous faisons parfois une idée idéalisée d’un changement qui s’applique à nous et que nous risquons de ce fait d’être déçu quand nous découvrirons qu’il n’est pas aussi parfait que nous le pensions.

**Exemple**

Un jeune homme s'écrie : « Je suis si heureux de quitter mon emploi actuel pour rejoindre cette nouvelle entreprise parfaite ! » Un ami le met en garde : « Ne te réjouis pas trop vite, tu ne peux pas savoir si tu te plairas dans ton nouveau travail. On sait ce qu'on perd, on ne sait pas ce qu'on gagne. »

203

“ Arrête d’avoir les pétoches

= N’aie pas peur

« *Avoir les pétoches ou la pétoche* »



[www.lienmini.fr/27085-son203](http://www.lienmini.fr/27085-son203)

Il y a plusieurs façons familières de décrire le sentiment de peur. « Avoir les pétoches » en est une.

D’autres sont : « avoir la trouille », « avoir les foies » ou encore « avoir la frousse ».

**Exemple**

Depuis que j’ai vu un film d’horreur dans lequel il y avait des araignées géantes, j’ai les pétoches en allant me coucher.

204

« Tu tombes à pic,  
j'ai besoin d'aide

= Tu arrives au bon moment

« *Tomber à pic* »



[www.lienmini.fr/27085-son204](http://www.lienmini.fr/27085-son204)

Cette expression signifie « arriver au bon moment ». Elle est utilisée pour une personne ou un événement. Quelqu'un ou quelque chose qui tombe à pic arrive exactement quand il le fallait pour nous aider.

#### **Exemples**

- Je suis devant chez moi et ma voiture ne démarre pas. Un voisin, qui est mécanicien, s'arrête pour me demander ce qu'il se passe. Je lui dis « Tu tombes à pic ! » pour souligner qu'il arrive exactement au bon moment car j'ai besoin de son aide.
- On annonce à un salarié qu'il aura une prime pour récompenser son travail. Il dit à sa femme : « Cette prime tombe à pic, nous pourrons l'utiliser pour les dépenses de Noël. »

205

“ Il a mis les pieds dans le plat

= Il a donné son avis honnêtement et sans ménager son interlocuteur

« *Mettre les pieds dans le plat* »



[www.lienmini.fr/27085-son205](http://www.lienmini.fr/27085-son205)

Cette expression n'a de rapport ni avec un pied – partie du corps nous servant à marcher –, ni avec un plat – objet dans lequel on place la nourriture prête à être dégustée.

Elle est utilisée lorsqu'une personne parle avec une honnêteté totale, sans aucun tact. Elle ne cherche pas à ménager les sentiments de son interlocuteur, mais donne son avis de façon brutale. Elle peut le faire avec l'intention de le blesser ou simplement par maladresse.

Elle peut parfois indiquer que le sujet abordé est sensible et que peu de monde souhaite en parler.

### Exemples

- Un homme politique met les pieds dans le plat en annonçant qu'il augmentera les impôts s'il est élu président de la République. Il le dit de façon honnête, claire et brutale, sans chercher à ménager ceux qui sont contre cette idée.
- Quand le directeur a demandé à trois de ses employés quelle était la raison de l'accident grave qui s'était produit le jour même, l'un d'eux a mis les pieds dans le plat : « La machine qui a causé l'accident n'était pas aux normes de sécurité ! »



206

“ J’ai fait d’une pierre deux coups

= J’ai obtenu deux résultats avec une seule  
action

« *Faire d’une pierre deux coups* »



[www.lienmini.fr/27085-son206](http://www.lienmini.fr/27085-son206)

Cette expression est sans aucun doute l’une des plus utilisée au sein de la communauté « Français authentique ». En effet, nous nous efforçons de proposer des contenus qui permettent aux étudiants, d’une part, d’améliorer leur français et, d’autre part, d’améliorer leur vie. À partir d’un seul effort effectué (consommer un contenu en français), ils remplissent deux objectifs en même temps.

Leur situation est comparable à celle d’un chasseur d’autrefois qui aurait réussi à toucher deux oiseaux (mettre « deux coups ») avec une seule pierre.

« Faire d’une pierre deux coups » s’emploie à chaque fois que l’on souhaite exprimer le fait que deux résultats sont obtenus à partir d’une seule action.

**Exemple**

J'aime faire mon jogging du dimanche en écoutant des livres audios car cela me permet de faire d'une pierre deux coups : prendre soin de ma santé physique tout en apprenant des choses nouvelles. J'exécute une seule action, j'obtiens deux résultats.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid22](http://www.lienmini.fr/27085-vid22)

207

“ J’ai choisi au pif

= J’ai choisi un peu au hasard

« *Au pif* »



[www.lienmini.fr/27085-son207](http://www.lienmini.fr/27085-son207)

Le mot « pif » est l'équivalent familier de « nez ». Dans cette expression, il est employé pour symboliser le flair. Une personne qui « a du pif » a du flair, de l'intuition, une bonne capacité à prévoir certains événements. C'est comme si elle pouvait les sentir à l'avance.

Par extension, quand une action est effectuée « au pif », elle est exécutée de façon intuitive, approximative, voire au hasard.

C'est comme si celui qui l'a initiée avait tellement de flair qu'il se faisait confiance pour faire le bon choix, même de façon aléatoire.

### **Exemple**

Une jeune femme est dans une bibliothèque, elle souhaite y emprunter un livre. Après une demi-heure, elle dit : « Il y a vraiment trop de livres. Je ne sais pas lequel choisir. Je vais me décider au pif. » Elle va prendre sa décision de façon intuitive. Elle en sélectionnera quelques-uns puis fera son choix final un peu au hasard.

208

## “ Les sondages sont à prendre avec des pincettes

= Ils sont à considérer avec précaution  
et beaucoup de recul

« *Prendre avec des pincettes* »



[www.lienmini.fr/27085-son208](http://www.lienmini.fr/27085-son208)

Une pince est un objet en deux parties utilisé pour saisir quelque chose sans le toucher. Par exemple, à la boulangerie, le vendeur ne prend pas les croissants dans sa main pour les servir, il les saisit à l'aide d'une pince.

Le suffixe « ette » est utilisé pour mentionner le fait qu'une chose est de petite taille. Une « pincette » est donc une petite pince. Grâce à leur petite taille, les pincettes sont utilisées pour saisir de tout petits objets fragiles. Elles doivent être utilisées délicatement.

Cette image a donné naissance à l'expression « prendre avec des pincettes » qui signifie « traiter avec précaution », « considérer en faisant attention, en prenant du recul ».

**Exemple**

Vous lisez dans un journal que les chiffres du chômage en France sont très bons pour le trimestre. Juste en dessous, le journaliste indique que ces statistiques sont à prendre avec des pincettes. Cela signifie qu'il faut faire attention en interprétant les chiffres. Il faut les considérer avec précaution et recul. Nous sommes invités à réfléchir. Peut-être que les chiffres sont bons ce mois-ci, mais que la situation n'est pas durable, que les statistiques sont erronées, etc.

209

« Quelqu'un a piqué mon vélo !

= Mon vélo a été volé !

« *Piquer quelque chose* »



[www.lienmini.fr/27085-son209](http://www.lienmini.fr/27085-son209)

Le verbe « piquer » est parfois utilisé dans le langage familier dans le sens de « voler ».

**Exemple**

À l'école, mon voisin de table m'a piqué mon stylo. Il l'a pris sans mon autorisation, l'a mis dans son sac et est rentré chez lui avec.

210

## « Il a eu un piston pour entrer dans l'entreprise

= Une de ses connaissances l'a aidé à y obtenir un emploi

« *Avoir un piston* »



[www.lienmini.fr/27085-son210](http://www.lienmini.fr/27085-son210)

Le piston est une pièce essentielle du moteur d'une voiture. Il s'agit d'un élément qui comprime l'air pour accumuler de l'énergie. On dit qu'il pousse l'air.

Cette idée de « pousser » se retrouve dans l'expression « avoir un piston ». Nous ne sommes pas poussés par une pièce mécanique, mais par une connaissance qui nous facilite l'accès à une opportunité rare.

Si beaucoup de personnes sont intéressées par un avantage (emploi, stage, logement public, prime, etc.) et que le choix de son attribution se fait autrement que par hasard ou selon des critères objectifs ou de mérite, alors on parle de piston. La personne qui obtient l'avantage est choisie parce

qu'elle est poussée par une personne d'influence qu'elle connaît bien (un membre de sa famille ou un ami proche).

Des termes équivalents sont « favoritisme » ou encore « copinage ».

**Exemple**

Je n'aurais jamais obtenu ce stage dans cette entreprise prestigieuse si je n'avais pas eu un piston : mon oncle y est président et m'a permis d'avoir cette place très sollicitée.



211

“ Tu t’es planté

= Tu t’es trompé / Tu as échoué

« *Se planter* »



[www.lienmini.fr/27085-son211](http://www.lienmini.fr/27085-son211)

Le verbe pronominal « se planter » est souvent utilisé dans le langage familier pour exprimer une erreur ou un échec.

« Je me suis planté » peut, selon le contexte, signifier « je me suis trompé » ou « j’ai échoué ».

#### **Exemples**

- Un homme est en train de repeindre les murs de son salon. Après deux heures de travail, il s’écrie : « Je n’ai pas acheté assez de peinture. Je me suis planté dans mes calculs ! » Il se reproche de s’être trompé dans son calcul de la surface des murs à peindre.
- Une femme se confie à une amie : « J’ai toujours voulu devenir écrivain mais je me suis plantée. » Elle indique qu’elle a échoué dans sa carrière d’écrivain.

212

“ Il a pété les plombs

= Il a perdu le contrôle de ses émotions,  
il est devenu fou

« *Peter les plombs* »



[www.lienmini.fr/27085-son212](http://www.lienmini.fr/27085-son212)

Le verbe familier « péter » signifie « casser ». Le plomb est un matériau qui était autrefois utilisé pour sécuriser l’installation électrique d’un logement. Si les plombs « pétaient » ou « sautaient », l’électricité était coupée dans l’habitation.

Dans le langage courant, « péter les plombs » signifie « devenir fou », « perdre le contrôle de ses émotions », « craquer nerveusement », avec l’idée d’une réaction intense et soudaine.

Une personne qui pète les plombs n’est plus capable de réfléchir calmement. Elle est très énervée et peut même devenir violente. Les actions qui découlent de cet état sont souvent irrationnelles.

**Exemple**

Un présentateur est en train de commenter un match de football à la télévision. Un joueur prend un coup violent. Il se relève et frappe son adversaire au visage. Le présentateur dit : « Oh, il a complètement pété les plombs, il a frappé son adversaire. » Cela signifie que le joueur a perdu le contrôle de ses émotions. Il est devenu fou.

213

« Après la pluie,  
le beau temps

= Des événements positifs succèdent  
aux négatifs

« *Après la pluie, le beau temps* »



[www.lienmini.fr/27085-son213](http://www.lienmini.fr/27085-son213)

Ce proverbe optimiste et réaliste indique que les épisodes de pluie ne durent jamais éternellement. Au bout d'un moment, le soleil revient.

De la même façon, les événements négatifs ou tristes de nos vies finissent par laisser la place à des moments positifs et joyeux.

« Après la pluie, le beau temps » revient à dire « après les difficultés et les épreuves viennent les moments heureux ».

Cette locution a un sens proche de « voir le bout du tunnel » (voir [page 31](#)) ou « sortir d'une mauvaise passe ».

**Exemple**

Mon cousin a ouvert un restaurant qu'il a dû fermer au bout d'un an faute de clients. Son épouse le rassure en disant : « Ne t'inquiète pas. Après la pluie, le beau temps. » Elle lui rappelle que les événements malheureux finissent toujours pas laisser la place à des épisodes positifs.

214

“ Je ne suis pas né de la dernière pluie

= Je ne suis pas une personne naïve sans  
expérience

« *Ne pas être né de la dernière pluie* »



[www.lienmini.fr/27085-son214](http://www.lienmini.fr/27085-son214)

Les personnes qui, comme moi, vivent dans un endroit du monde où il pleut régulièrement comprendront facilement cette expression. La dernière fois qu'il a plu, c'est-à-dire « la dernière pluie » est toujours un événement relativement récent.

Une personne née de la dernière pluie est donc née très récemment. C'est encore un bébé sans expérience de la vie.

Cette image donne à « ne pas être né de la dernière pluie » le sens de « ne pas être une personne naïve sans expérience ».

#### **Exemple**

J'ai rendez-vous chez quelqu'un qui vend une voiture qui m'intéresse. Il me dit qu'il n'a jamais eu ni panne ni accident. En regardant les factures d'entretien du véhicule, je

m'aperçois que la voiture est allée très souvent au garage pour divers problèmes. Je lui dis : « J'ai l'impression que vous me cachez des choses. Je ne suis pas né des la dernière pluie. » C'est une façon de lui indiquer que je ne suis ni naïf, ni complètement inexpérimenté. Je comprends qu'il n'est pas honnête avec moi.

215

“ Je connais Paris comme ma poche

= Je connais très bien Paris

« *Connaître comme sa poche* »



[www.lienmini.fr/27085-son215](http://www.lienmini.fr/27085-son215)

Cette expression s'utilise le plus souvent pour parler d'un lieu.

La poche, c'est la partie d'un vêtement (pantalon, short, manteau, etc.) dans laquelle nous pouvons placer de petits objets. Certaines personnes y placent également leurs mains.

Il s'agit d'un endroit qui est toujours proche de nous, qui est à la portée de nos mains. Nous savons exactement où elle se trouve et ce que nous y avons mis. Nous connaissons très bien les poches de nos vêtements.

Par extension, lorsque nous parlons d'un endroit tel qu'un pays, une ville, une rue, etc. et que nous prétendons le connaître comme notre poche, cela signifie que nous le connaissons très bien. Nous n'ignorons rien sur ce lieu.

**Exemple**



Si quelqu'un nous dit qu'il connaît Dubaï comme sa poche, il veut dire qu'il connaît parfaitement la ville. Il y a vécu longtemps et s'y est beaucoup baladé. Il peut se promener dans la ville sans se perdre et nous recommander sans problème un bon restaurant.

216

« Cette enseignante a toujours deux poids deux mesures

= Elle traite ses élèves de façon différente et injuste

« *Avoir deux poids deux mesures* »



[www.lienmini.fr/27085-son216](http://www.lienmini.fr/27085-son216)

Cette expression serait dérivée de « changer de poids et de mesure » qui exprimait le fait d'utiliser des moyens de mesure de masse ou de longueur différents pour juger des choses comparables.

Elle est aujourd'hui utilisée pour décrire une situation injuste dans laquelle une même action est jugée de façon différente en fonction de la personne qui l'exécute. Si un élève qui bavarde est exclu du cours alors qu'un autre, pour la même action, ne reçoit qu'un avertissement verbal, on dit qu'il y a deux poids deux mesures.

**Exemple**

Pendant la crise du Covid-19, beaucoup de commerçants français se sont plaints du fait que le gouvernement faisait, selon eux, deux poids deux mesures. En particulier au cours de la période pendant laquelle les librairies n'avaient pas le droit d'ouvrir alors que les rayons de livres des supermarchés le pouvaient. Ils considéraient être victimes d'une situation injuste et de ne pas être traités de la même façon que les autres.

217

“ Il a un poil dans la main

= Il est paresseux

« *Avoir un poil dans la main* »



[www.lienmini.fr/27085-son217](http://www.lienmini.fr/27085-son217)

Deux images peuvent aider à comprendre le sens de cette expression : une personne qui n'utiliserait jamais ses mains, et donc qui ne ferait jamais rien, aurait la surprise d'y voir pousser un poil.

Nous pourrions aussi imaginer que quelqu'un qui a la malchance d'avoir un poil dans une main soit empêché de travailler.

Dans les deux cas, nous comprenons qu'« avoir un poil dans la main » est utilisée pour qualifier une personne de fainéante, paresseuse.

#### **Exemple**

Une femme se plaint auprès de son mari : « J'ai un collègue de travail qui m'agace beaucoup. Il a un poil dans la main et nous laisse toutes les tâches. » Elle décrit son collègue comme étant paresseux. Il ne travaille presque pas.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid23](http://www.lienmini.fr/27085-vid23)

218

“ Tout vient à point à qui sait attendre

= On arrive à tout si l'on est patient

« *Tout vient à point à qui sait attendre* »



[www.lienmini.fr/27085-son218](http://www.lienmini.fr/27085-son218)

« À point » est une façon légèrement démodée de dire « de la bonne façon », « au bon moment ».

Une personne qui « sait attendre » est patiente. Elle ne veut pas forcément que les choses arrivent tout de suite. Elle est prête à attendre pour obtenir ce qu'elle souhaite.

Le proverbe « tout vient à point à qui sait attendre » est utilisé pour exprimer le fait que quelqu'un de patient finit toujours par obtenir ce qu'il veut. Il invite à la patience, mais aussi à l'optimisme.

#### **Exemple**

Un jeune chirurgien rêve de travailler dans un hôpital prestigieux et se plaint de devoir exercer dans un petit hôpital de campagne. Un de ses amis, qui a vingt ans d'expérience, lui dit que « tout vient à point à qui sait attendre » pour le pousser à être patient et à travailler pour atteindre son rêve.

219

“ On coupe la poire en deux ?

= On trouve un compromis ?

« *Couper la poire en deux* »



[www.lienmini.fr/27085-son219](http://www.lienmini.fr/27085-son219)

S'il y a une poire sur la table et que deux personnes la veulent, le seul moyen de les satisfaire est de couper la poire en deux morceaux et d'en donner un à chacun.

Cette image d'une poire que l'on partagerait peut être utilisée dans de nombreuses situations de la vie courante.

Quand des individus ont des souhaits différents, couper la poire en deux, c'est trouver un accord permettant à chacun d'être satisfait.

On cherche à trouver un compromis, une solution intermédiaire.

### **Exemple**

Jean a publié une annonce pour vendre sa voiture au prix de 10 000 euros. Un acheteur lui téléphone et propose de payer 9 000 euros pour le véhicule. Jean répond : « On coupe la poire en deux, on se met d'accord sur 9 500 euros ? » Il propose de trouver un compromis, de se mettre d'accord sur une position intermédiaire.

220

“ J’ai vraiment la poisse en ce moment

= J’ai beaucoup de malchance

« *Avoir la poisse* »



[www.lienmini.fr/27085-son220](http://www.lienmini.fr/27085-son220)

Le mot « poisse » est un synonyme familier de « malchance ».

Une personne à qui il arrive de nombreux événements négatifs sans qu’elle en soit responsable est qualifiée de malchanceuse. On dit aussi, de façon familière, qu’elle a la poisse.

**Exemple**

Un ami me raconte que c’est la troisième fois en six mois que quelqu’un abîme sa voiture sur un parking pendant qu’il fait ses courses. Il exprime le sentiment de malchance qu’il éprouve en disant : « J’ai vraiment la poisse ! »



221

“ N’essaie pas de noyer le poisson !

= N’apporte pas de la confusion  
en donnant des détails qui ne sont pas liés  
au sujet

« *Noyer le poisson* »



[www.lienmini.fr/27085-son221](http://www.lienmini.fr/27085-son221)

De nombreux non-francophones qui savent ce qu’est un poisson et qui comprennent le sens du verbe « noyer » m’ont sollicité pour comprendre le sens de « noyer le poisson ».

Cette expression s’emploie quand quelqu’un se trouve dans une situation embarrassante et ne souhaite pas parler d’un sujet qui le gêne. Il apporte de la confusion en donnant des détails qui ne sont pas liés au sujet qu’il cherche à éviter.

#### **Exemple**

Un journaliste interroge le ministre du Travail sur les actions qu’il compte mener pour résoudre le problème du chômage en France. Plutôt que de répondre directement à la

question, il donne de nombreux détails sur les raisons du chômage dans le monde. On dit qu'il « noie le poisson ».

222

“ Je suis à côté de mes pompes  
aujourd’hui

= Je suis distrait et pas en forme  
« Être à côté de ses pompes »



[www.lienmini.fr/27085-son222](http://www.lienmini.fr/27085-son222)

Le mot « pompes » est un synonyme familier de « chaussures ». « J’ai acheté de nouvelles pompes » signifie la même chose que « j’ai acheté de nouvelles chaussures ».

L’image renvoyée par cette expression est celle d’une personne distraite qui n’aurait pas réussi à mettre ses chaussures et serait pieds nus à côté d’elles.

Elle est utilisée pour indiquer qu’une personne n’est pas en forme et que cela conduit à ce qu’elle soit peu concentrée et tête en l’air.

Son sens est très proche de l’expression « ne pas être dans son assiette ».

### **Exemple**

Mon assistant est à côté de ses pompes aujourd’hui. En deux heures, il a renversé son café sur son clavier d’ordinateur, fait tomber son smartphone par terre et oublié un

rendez-vous important.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid24](http://www.lienmini.fr/27085-vid24)

223

“ Je fais le pont cette semaine

= Je profite d'un long week-end

« *Faire le pont* »



[www.lienmini.fr/27085-son223](http://www.lienmini.fr/27085-son223)

Un pont est une construction qui relie deux endroits séparés par un obstacle naturel (rivière, vallée de montagne, etc.) Le pont du Gard est, par exemple, un célèbre pont français.

Dans cette expression, les deux points à relier par le pont sont des jours non travaillés. Si, par exemple, un jour férié tombe un jeudi, alors ni le jeudi, ni le samedi ne sont travaillés.

De nombreux Français décideront de « faire le pont », c'est-à-dire de poser un jour de congé le vendredi pour relier les jeudi et samedi non travaillés. Ils profiteront alors d'un week-end de quatre jours.

#### **Exemple**

Cette année, le 14 juillet tombe un mardi. J'ai décidé de poser un jour de congé lundi pour prolonger le week-end. Je fais le pont.

224

“ Il a enfoncé une porte ouverte

= Il a dit une chose évidente et banale

« *Enfoncer une porte ouverte* »



[www.lienmini.fr/27085-son224](http://www.lienmini.fr/27085-son224)

Il n’y a pas de meilleure image permettant de décrire « enfoncer un porte » que celle d’un policier frappant violemment une porte avec son épaule afin de casser la serrure et de pouvoir entrer dans l’appartement.

Au sens propre, pour enfoncer une porte, il faut que celle-ci soit fermée. Tenter d’enfoncer une porte déjà ouverte correspondrait à franchir un obstacle qui n’existe pas.

Cette expression est principalement utilisée pour souligner le fait qu’une personne énonce une banalité, que l’information partagée est évidente.

Elle est également parfois employée pour rapporter le fait qu’une personne a franchi un obstacle qui n’existait pas vraiment.

**Exemple**

Au cours d'une réunion, un commercial argumente face à ses collègues qu'il est important de rencontrer régulièrement ses clients. Le directeur l'interrompt en disant « Vous enfoncez une porte ouverte » pour lui indiquer que ce qu'il dit est évident et n'avait pas spécialement besoin d'être mentionné.

225

“ Arrête de te tourner les pouces !

= Ne reste pas à ne rien faire !

« *Se tourner les pouces* »



[www.lienmini.fr/27085-son225](http://www.lienmini.fr/27085-son225)

Tout Français a entendu au moins une fois l'expression « se tourner les pouces » lorsqu'il était à l'école primaire. Elle signifie « ne rien faire », « être oisif ».

Elle peut être utilisée dans toutes les situations où on reproche à une personne de ne rien faire alors que son attention est requise ou que son aide est attendue.

#### Exemples

- Un instituteur demande à un élève d'arrêter de se tourner les pouces. Il préférerait que celui-ci travaille plutôt que de rester à ne rien faire.
- Un ouvrier dit à son collègue : « Tu peux m'aider au lieu de te tourner les pouces ? » C'est une façon de lui rappeler qu'il est censé travailler et ne pas rester inactif.





**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid25](http://www.lienmini.fr/27085-vid25)

226

“ Il m’a donné un coup de pouce

= Il m’a aidé

« Donner un coup de pouce »



[www.lienmini.fr/27085-son226](http://www.lienmini.fr/27085-son226)

Le pouce est le doigt le plus court de notre main. Il est situé le plus à droite de notre main gauche. « Donner un coup » signifie « frapper quelqu’un ». Une partie du corps de celui qui frappe vient en contact avec le corps de celui qui est frappé.

Imaginons une personne qui est bloquée dans une situation difficile. Si quelqu’un lui donnait un coup de pouce, au sens propre, cela lui permettrait d’avancer, de sortir de son blocage.

Au sens figuré, employé dans le langage courant, « donner un coup de pouce » signifie « accorder de l’aide à quelqu’un ». On y trouve l’idée que l’aide apportée est ponctuelle.

Une expression synonyme est : « donner une coup de main » (voir page 141).

**Exemple**

Cela faisait des mois que j'essayais d'installer un nouveau programme sur mon ordinateur, mais je n'y arrivais pas. Heureusement, mon cousin informaticien m'a donné un coup de pouce. Il a réussi à installer le programme pour moi.

227

“ C’est une poule aux œufs d’or

= C’est une source de richesse immense

« *Une poule aux œufs d’or* »



[www.lienmini.fr/27085-son227](http://www.lienmini.fr/27085-son227)

L’or étant un métal rare et cher, si une poule pondait des œufs en or à la place de ceux que nous mangeons, alors elle serait très précieuse. Sa capacité à créer de la richesse serait recherchée et exploitée par les hommes.

Au sens figuré, les francophones parlent d’une poule aux œufs d’or pour décrire quelqu’un ou quelque chose qui rapporte beaucoup ou produit une grande quantité de ressources.

**Exemple**

Un article de presse explique que le gaz est une poule aux œufs d’or pour la Russie qui tire une grande richesse de son exploitation.

228

« Il changera de comportement quand les poules auront des dents

= Il ne changera jamais

« *Quand les poules auront des dents* »



[www.lienmini.fr/27085-son228](http://www.lienmini.fr/27085-son228)

Cette expression tient à la croyance généralisée que les poules n'ont pas de dents et n'en auront jamais.

Un événement qui se produirait quand les poules auront des dents n'a donc aucune chance d'arriver.

L'expression signifie tout simplement « jamais ».

Des synonymes sont « à la semaine des quatre jeudis » ou encore « à la Saint-Glinglin » ([page 210](#)).

#### **Exemple**

Un jeune garçon demande à une camarade classe si elle veut jouer avec lui pendant la récréation. Elle lui répond en riant « Quand les poules auront des dents ! » pour lui signifier qu'elle ne s'amusera jamais avec lui.

229

« Il fait beau,  
pourvu que ça dure !

= J'espère qu'il continuera de faire beau

« *Pourvu que ça dure* »



[www.lienmini.fr/27085-son229](http://www.lienmini.fr/27085-son229)

Le verbe « durer » signifie « continuer dans le temps ». Une amitié qui dure entre deux personnes reste intense pendant longtemps.

« Pourvu que » est utilisé pour exprimer un souhait. Une personne disant « pourvu qu'il fasse beau demain » exprime son souhait que la météo soit agréable le jour suivant.

L'expression « Pourvu que ça dure » est utilisée pour exprimer le souhait qu'une situation se prolonge sans changer.

#### **Exemple**

Une mère raconte à sa meilleure amie que son fils a d'excellentes notes à l'école. Elle ajoute « pourvu que ça dure » pour exprimer son souhait que la situation se prolonge le plus longtemps possible.

230

“ Je t’en prie !

= Vas-y/de rien/s’il te plaît

« *Je t’en prie* »



[www.lienmini.fr/27085-son230](http://www.lienmini.fr/27085-son230)

Cette expression est très utilisée au quotidien par les francophones. Pourtant, elle pose parfois problème aux non-natifs car elle a trois sens différents.

Le premier est utilisé pour donner l’autorisation à quelqu’un de faire quelque chose, pour l’inviter à agir. Il peut être remplacé par « vas-y, fais-le » ou « allez-y, faites-le ».

Le deuxième sens est celui de « pas de quoi », « de rien ». Il est utilisé en réponse à quelqu’un qui nous remercie. Répondre « Je t’en prie » est un moyen de dire qu’il n’est pas nécessaire de nous remercier.

Enfin, le troisième sens est employé pour formuler une demande polie. C’est un moyen de dire « s’il te plaît ».

**Exemples**

- Un ami et moi arrivons devant une porte. Je m'arrête pour le laisser passer et lui dis « je t'en prie » pour l'inviter à franchir la porte avant moi.
- Un enfant remercie sa mère de lui avoir donné un bonbon. Elle répond « je t'en prie », c'est-à-dire « de rien ».
- Un père demande poliment à ses enfants de faire moins de bruit car il est au téléphone : « Arrêtez de crier, je vous en prie ! »



231

“ Ma sœur m’a mis la puce à l’oreille

= Elle a attiré mon attention sur un sujet

« *Mettre la puce à l’oreille* »



[www.lienmini.fr/27085-son231](http://www.lienmini.fr/27085-son231)

La puce est un petit animal qui a mauvaise réputation car elle se nourrit du sang des hommes et des animaux. Elle se déplace en sautant.

La métaphore « avoir une puce à l’oreille » évoque une situation gênante dans laquelle notre attention est attirée vers notre oreille qui perçoit le bruit des sauts d’une puce.

Une personne ou un événement qui met la puce à l’oreille attire notre attention, nous intrigue ou nous fait suspecter quelque chose.

### **Exemple**

C’est bientôt votre anniversaire. Votre conjoint a un comportement bizarre. Il est souvent au téléphone le soir alors que cela ne lui arrive jamais, il écrit des messages en se cachant, chuchote à l’oreille des enfants en votre présence, etc. Vous comprenez que quelque chose se prépare. Ces signaux vous indiquent qu’il organise probablement une

fête d'anniversaire surprise. Le comportement de votre conjoint vous a mis la puce à l'oreille.

232

“ J’ai un rencard

= J’ai un rendez-vous

« *Avoir un rencard* »



[www.lienmini.fr/27085-son232](http://www.lienmini.fr/27085-son232)

« Rencard » est un synonyme familier de « rendez-vous ». Ce terme est utilisé pour décrire une rencontre prévue entre plusieurs personnes.

« J’ai un rencard » peut aussi exprimer l’idée d’un rendez-vous galant, c’est-à-dire un rendez-vous avec une personne qui nous plaît, qui nous attire.

### Exemples

- Avant de partir pour le travail, une femme dit à son mari : « Je ne pourrai pas aller chercher les enfants à l’école tout à l’heure, j’ai mon rencard chez le dentiste. »
- Un jeune homme annonce fièrement à ses amis qu’il a enfin réussi à obtenir un rencard avec cette fille dont il leur parle depuis des semaines. Le contexte permet de comprendre que le rendez-vous dont il est question est un rendez-vous galant.

233

“ Je n’en reviens pas !

= Je suis très étonné

« *Ne pas en revenir* »



[www.lienmini.fr/27085-son233](http://www.lienmini.fr/27085-son233)

Le sens le plus courant de cette locution est celui d’être très étonné par quelque chose. La surprise est tellement grande qu’elle est souvent accompagnée de fortes émotions (déception, peur, joie, impatience, etc.)

#### Exemples

- Mon oncle souffre d’une grave maladie. Je n’en reviens pas : Je suis très surpris du fait qu’il soit malade, cela m’attriste beaucoup.
- Mon chef m’a offert une belle augmentation de salaire, je n’en reviens pas : Je suis très étonné et heureux d’avoir reçu cette augmentation.

234

“ Rira bien qui rira le dernier

= Ce n'est pas fini,  
je prendrai ma revanche

« *Rira bien qui rira le dernier* »



[www.lienmini.fr/27085-son234](http://www.lienmini.fr/27085-son234)

Ce proverbe est utilisé par une personne qui a subi un échec. Elle sous-entend que la situation peut évoluer et qu'elle peut encore rencontrer le succès. Dans ce cas, elle sera la dernière personne à rire.

Il est souvent utilisé quand l'échec qui nous touche provoque des moqueries et que les autres rient de nous. Dire « rira bien qui rira le dernier » revient à dire : « Ce n'est pas fini. Vous êtes en train de rire, vous vous moquez de moi mais, à la fin, c'est moi qui rirai. Et puisque je rirai en dernier, c'est moi qui rirai le plus. » Il y a une idée de vengeance.

#### **Exemple**

Un joueur de poker est à la limite de la défaite. Il ne lui reste que deux jetons. Ses amis se moquent de lui. Il leur dit « rira bien qui rira le dernier » pour leur indiquer que la partie

n'est pas terminée, qu'il peut encore gagner et qu'il ne manquera pas de rire quand ce sera le cas.

235

“ Je tourne en rond dans mon travail

= Je ne progresse pas

« *Tourner en rond* »



[www.lienmini.fr/27085-son235](http://www.lienmini.fr/27085-son235)

Cette expression est rapidement assimilée par de nombreux non-francophones car elle a un équivalent dans plusieurs autres langues.

« Rond » signifie « qui a la forme d'un cercle ou d'une sphère ». Les pièces de monnaie et la planète Terre, par exemple, sont rondes. « Tourner en rond » évoque quelque chose ou quelqu'un qui bouge en restant à la même place, sans avancer.

Au sens figuré, cette locution signifie « être bloqué », « ne pas avancer », « avoir du mal à résoudre un problème ». Nous cherchons à progresser vers un résultat mais, au lieu de nous rapprocher de la solution, nous tournons autour de notre point de départ.

Elle peut également être utilisée pour décrire une situation d'attente stressante dans laquelle une personne n'arrive à rien entreprendre à cause de

son anxiété.

### **Exemples**

- Un homme a tenté de réparer la machine à laver en panne. Après trois heures, il n'a toujours pas compris d'où venait le problème. Il indique son absence de progrès en disant : « Je tourne en rond, je vais appeler un professionnel. »
- Un jeune attend les résultats du baccalauréat. Il raconte à ses amis qu'il a tourné en rond toute la journée : il est resté chez lui à ne rien faire sans cesser de penser aux résultats de l'examen.



236

“ Je suis sur les rotules

= Je suis très fatigué

« Être sur les rotules »



[www.lienmini.fr/27085-son236](http://www.lienmini.fr/27085-son236)

Les rotules sont les os placés à l'avant des genoux, articulations faisant la liaison entre le bas et le haut de la jambe.

L'expression « être sur les rotules » signifie « être très fatigué », « se trouver dans un état de fatigue extrême ».

L'image renvoyée est celle d'un épuisement tellement important qu'il nous est difficile de rester debout sur nos pieds. Nous sommes tentés de poser nos genoux sur le sol pour nous soulager.

Parmi les synonymes de cette expression, on trouve « être crevé » ou encore « être exténué ».

**Exemple**

Je me suis levé à 5 h 00 toute la semaine. Je suis sur les rotules.

237

“ N’essaie pas de réinventer la roue

= Ne tente pas d’innover,  
fais ce qui fonctionne déjà

« *Réinventer la roue* »



[www.lienmini.fr/27085-son237](http://www.lienmini.fr/27085-son237)

Le préfixe « re » est utilisé pour marquer la répétition d’une action.  
« Réinventer » signifie donc « inventer de nouveau ».

La roue est une invention qui rend des services à l’humanité depuis plus de six mille ans. Ces objets circulaires qui tournent sont encore utilisés aujourd’hui dans bon nombre d’équipements du quotidien, et en particulier pour nos voitures.

L’expression est utilisée pour montrer qu’il est inutile de chercher à inventer une chose qui existe déjà. Dans certains cas, plutôt que de réfléchir longtemps et de chercher à innover, il est préférable de faire ce qui fonctionne bien depuis longtemps.

**Exemple**

Un chef d'entreprise discute avec des consultants venus l'aider à optimiser l'usine. Après une longue discussion, il leur dit : « Il est inutile de chercher à réinventer la roue. Nous avons un système de production stable et qui fait ses preuves depuis trente ans. Je propose de ne pas le changer. »

238

« Ça roule

= Je suis d'accord / Je vais bien

« Ça roule »



[www.lienmini.fr/27085-son238](http://www.lienmini.fr/27085-son238)

Cette locution familière est très employée par les francophones dans deux cas.

Premièrement, pour exprimer leur accord et montrer qu'ils acceptent une proposition ou une demande. Ici, « ça roule » signifie « ça fonctionne » ou encore « ça marche ».

Deuxièmement, pour dire qu'ils vont bien, qu'ils sont en pleine forme physique et morale. Elle est souvent utilisée en réponse à la question « comment vas-tu ? »

#### **Exemples**

- Un ami vous propose de vous retrouver en ville le soir. Vous répondez « ça roule » pour montrer que vous acceptez son offre.
- Mon cousin me demande comment je vais. Je lui réponds « ça roule » pour exprimer le fait que je vais bien.

239

“ Je suis au bout du rouleau

= Je n'en peux plus

« Être au bout du rouleau »



[www.lienmini.fr/27085-son239](http://www.lienmini.fr/27085-son239)

Un rouleau correspond à un matériau que l'on a enroulé et que l'on utilise au fur et à mesure en le coupant. On parle de rouleau de ruban adhésif, de papier toilette ou encore de papier peint à coller au mur.

Au sens propre, lorsque nous arrivons au bout du rouleau, nous utilisons le dernier morceau du matériau qui était enroulé. Nous n'en avons plus à disposition. Cette image a donné deux sens à l'expression « être au bout du rouleau ».

Le premier, le moins utilisé, est celui de « ruiné », « sans ressource ».

Le second est celui « d'être fatigué, exténué physiquement et moralement », « avoir des difficultés à faire face à ses responsabilités ».

### Exemples

- Un défenseur des droits de l'homme indique que ceux qui fuient leur pays en guerre pour venir en France sont au bout du rouleau : ils sont ruinés, sans un sou, ils n'ont plus rien.
- La presse titrait il y a quelques jours : « En ces temps de manifestations répétées en France, le ministre de l'Intérieur est au bout du rouleau. » Elle notait que le ministre était épuisé et rencontrait des difficultés à suivre le rythme imposé par la situation.

240

« Ça marche comme sur des roulettes

= Ça fonctionne très bien

« *Marcher comme sur des roulettes* »



[www.lienmini.fr/27085-son240](http://www.lienmini.fr/27085-son240)

Le suffixe « ette » est utilisé pour décrire un objet étant une forme miniature d'un autre. Une maisonnette est une petite maison. Des roulettes sont de petites roues.

On utilise des roulettes pour faciliter de nombreuses tâches : déplacer de lourds objets, donner de l'équilibre au vélo d'un enfant, etc.

« Comme sur des roulettes » signifie « très bien », « facilement », « de façon optimisée ».

Un synonyme de cette expression est « c'est du billard ».

#### **Exemple**

Un étudiant fait sa rentrée à l'université. Sa mère lui téléphone le soir pour savoir comment s'est déroulée la première journée. Il répond « comme sur des roulettes » pour indiquer que tout s'est parfaitement passé, de façon simple, fluide et plaisante.

241

“ Tu fais fausse route

= Tu te trompes

« *Faire fausse route* »



[www.lienmini.fr/27085-son241](http://www.lienmini.fr/27085-son241)

Cette expression est utilisée aussi bien au sens propre qu’au sens figuré.

Dans le premier cas, elle indique que nous nous sommes trompés de chemin. Nous souhaitons atteindre un lieu, mais nous avons emprunté la mauvaise route.

Dans le deuxième cas, elle est utilisée pour décrire une erreur de raisonnement, pour indiquer à quelqu’un qu’il a tort.

#### **Exemples**

- Nous sommes sur le chemin des vacances. J’indique à mes passagers que j’ai fait fausse route, c’est-à-dire que je me suis trompé de chemin.
- Une mère refuse que son fils aille à un concert. Elle trouve la situation dangereuse pour lui. Ce dernier lui reproche de ne pas lui faire confiance. Elle lui dit qu’il fait fausse route, c’est-à-dire qu’il fait une erreur de raisonnement.



242

« Ça ne court pas les rues,  
les gens comme toi

= Tu es une personne rare  
« *Ne pas courir les rues* »



[www.lienmini.fr/27085-son242](http://www.lienmini.fr/27085-son242)

Si un francophone dit que les chats courent les rues à Casablanca, il ne faut pas forcément s’imaginer voir des dizaines de félins courir dans les allées de cette ville.

« Courir les rues » signifie « être présent en abondance ». Si quelque chose court les rues, alors il y en a beaucoup. Il est possible d’en voir souvent, facilement.

Au contraire, « ne pas courir » les rues, c’est être rare, difficile à rencontrer.

#### **Exemple**

Une créatrice d’entreprise cherche un assistant depuis des mois. Après plusieurs essais non aboutis, elle se réjouit d’avoir trouvé une personne compétente. Elle lui dit : « Les

jeunes compétents et motivés comme toi, ça ne court pas les rues » pour souligner le fait qu'il a des qualités rares.

243

## “ Les petits ruisseaux font les grandes rivières

= Les grandes victoires sont le résultat de nombreuses petites réussites

« *Les petits ruisseaux font les grandes rivières* »



[www.lienmini.fr/27085-son243](http://www.lienmini.fr/27085-son243)

L'image évoquée par ce proverbe est relativement simple à comprendre. Les ruisseaux sont de petits cours d'eau présents dans de nombreuses villes et campagnes. Il en existe beaucoup. Ceux-ci suivent le relief pour finalement se jeter dans une rivière qui est un cours d'eau plus large. C'est l'accumulation de centaines de petits cours d'eau qui donnent aux rivières leur grande taille.

Le proverbe « les petits ruisseaux font les grandes rivières » signifie que les grandes réussites ne sont que le résultat d'une multitude de petites victoires.

Il est, entre autres, très pertinent dans le domaine de l'apprentissage d'une langue étrangère : le fait de réussir à comprendre un natif et à s'exprimer dans sa langue est le résultat de nombreuses petites victoires (apprentissage de mots et expressions, maîtrise de règles de grammaire, pratique de la prononciation, etc.)

La maîtrise de la langue est comme une rivière résultant de centaines de séances de travail, assimilées à de petits ruisseaux.

### **Exemple**

Un homme informe fièrement son épouse qu'ils ont réussi à économiser quarante euros le mois dernier. Elle se moque de son enthousiasme face à la petite somme épargnée. Il se défend en disant que les petits ruisseaux font les grandes rivières, c'est-à-dire que ce sont de petites économies faites régulièrement qui conduiront à une somme importante dans le futur.

244

“ Il comprendra à la Saint-Glinglin

= Il ne comprendra jamais

« À la Saint-Glinglin »



[www.lienmini.fr/27085-son244](http://www.lienmini.fr/27085-son244)

Comme beaucoup de pays, la France utilise un calendrier catholique des saints. Chaque jour, un saint – personne qui s’est distinguée dans sa vie spirituelle – est célébré. Son nom apparaît sur le calendrier et on souhaite « bonne fête » à ceux qui portent son prénom. Au moment où j’écris ces lignes, le 11 décembre, c’est la Saint-Daniel.

Il n’existe pas de Saint-Glinglin. Dire qu’un événement se produira à la Saint-Glinglin revient donc à exprimer qu’il n’arrivera jamais.

### **Exemple**

Il y a plusieurs mois que mon cousin m’a promis qu’il me téléphonerait la semaine suivante. Je dis à ma femme : « Mon cousin ne m’a toujours pas appelé. » Elle répond : « Il t’appellera à la Saint-Glinglin » pour exprimer le fait que, selon elle, il ne me téléphonera jamais.

245

“ Ne me raconte pas de salades !

= Ne me mens pas !

« *Raconter des salades* »



[www.lienmini.fr/27085-son245](http://www.lienmini.fr/27085-son245)

Une salade peut être un légume vert en feuilles ou encore un mélange de légumes avec des pâtes ou du riz froid.

« Raconter des salades » est une locution qui signifie « mentir », « ne pas dire la vérité ».

C'est comme si celui que l'on accusait de raconter des salades mélangeait des excuses, des mensonges et de l'humour dans son histoire pour masquer une vérité dérangeante.

Des expressions synonymes sont « raconter des histoires » et « raconter des craques ». La seconde est familière.

#### **Exemple**

Un employé arrive en retard à une réunion importante à laquelle participe le directeur. En entrant, il s'excuse en disant : « Je suis désolé du retard, j'étais au téléphone avec un

client. » Le directeur le regarde, furieux, et dit : « Arrêtez de me raconter des salades, je vous ai vu à la machine à café. » Il demande à son employé d'arrêter de lui mentir.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085](http://www.lienmini.fr/27085)

-vid26

246

“ Garde ton sang-froid !

= Reste calme,  
ne t'énerve pas

« *Garder son sang-froid* »



[www.lienmini.fr/27085-son246](http://www.lienmini.fr/27085-son246)

Bien que, dans les faits, la température du liquide qui coule dans les veines des êtres humains soit sensiblement la même pour tous, les termes « sang-froid » et « sang-chaud » sont parfois employés.

Quelqu'un décrit comme ayant le sang chaud s'énerve facilement et se laisse vite gagner par la colère.

Au contraire, une personne qui a du sang-froid est capable de maîtriser ses émotions et de rester calme en toutes circonstances.

La locution « garder son sang-froid » signifie « rester calme », « garder la maîtrise de ses émotions ».

**Exemple**



Lors du débat final de l'élection présidentielle de 2007, Ségolène Royal, candidate socialiste, s'est énervée. Le candidat de droite, Nicolas Sarkozy s'est exclamé en retour : « Pour être président de la République, il faut savoir garder son sang-froid. » En disant cela, il soulignait que pour diriger la France, il faut être capable de rester calme, de ne pas s'énerver et de maîtriser ses émotions.

247

“ C’est un secret de polichinelle

= Quelqu’un traite une information connue  
de tous comme un secret

« *Secret de polichinelle* »



[www.lienmini.fr/27085-son247](http://www.lienmini.fr/27085-son247)

Polichinelle est un personnage type de la commedia dell’arte, genre théâtral italien apparu au XVI<sup>e</sup> siècle. Dans l’une de ses aventures, il révèle une information à de nombreuses personnes, en indiquant à chaque fois que celle-ci est confidentielle et ne doit être répétée à personne. Finalement, tout le monde est au courant de l’information en pensant être le seul.

Depuis, « un secret de polichinelle » est utilisé pour décrire une information que quelqu’un cherche à traiter comme un secret alors qu’elle est connue de beaucoup de monde

#### **Exemple**

Un employé discute avec un collègue : « Tu sais que le chef va quitter l’entreprise l’année prochaine ? Il ne veut pas que j’en parle, il m’a dit que c’était une information confidentielle. Pourtant, c’est un secret de Polichinelle. Tout le monde est au courant. »

248

“ Je vais y mettre mon grain de sel

= Je vais intervenir dans une situation

« *Mettre son grain de sel* »



[www.lienmini.fr/27085-son248](http://www.lienmini.fr/27085-son248)

Imaginons une personne qui cuisine tranquillement seule. Soudain, une autre entre dans la pièce et ajoute du sel au plat en préparation sans y avoir été invité.

Cette situation absurde permet de comprendre le sens de l'expression « mettre son grain de sel » qui est « s'immiscer dans une situation », « se mêler de quelque chose », « intervenir sur un sujet ».

Elle peut évoquer le fait que notre intervention n'était pas spécialement souhaitée ou que nous n'étions pas invité à intervenir. Nous l'avons fait de notre propre initiative.

#### **Exemple**

Les libéraux n'aiment pas que l'État mette trop son grain de sel dans l'économie. Ils pensent qu'il n'est pas positif que les politiques se mêlent trop de l'économie.

249

## “ Sitôt dit, sitôt fait

= Nous agissons immédiatement après  
avoir parlé

« *Sitôt dit, sitôt fait* »



[www.lienmini.fr/27085-son249](http://www.lienmini.fr/27085-son249)

« Sitôt » est un mot vieilli, quasiment plus utilisé par les francophones en dehors de certaines expressions. Il signifie « aussitôt », « dès que ».

La locution « sitôt dit, sitôt fait » est utilisée pour décrire une chose exécutée juste après avoir été annoncée. Dès qu'elle est dite (sitôt dit), elle est faite (sitôt fait).

Elle renvoie l'idée d'un passage immédiat à l'action sans chercher à remettre à plus tard.

### **Exemple**

J'invite mon fils à prendre du temps le lendemain pour ranger sa chambre. Au bout d'une heure, il vient me voir en disant : « Ma chambre est rangée. Sitôt dit, sitôt fait. » Il a agi immédiatement après que nous en ayons parlé.

250

“ C’est pas sorcier d’être ponctuel

= Ce n’est pas difficile d’arriver à l’heure

« *C’est pas sorcier* »



[www.lienmini.fr/27085-son250](http://www.lienmini.fr/27085-son250)

La forme correcte de l’expression devrait être « ce n’est pas sorcier ». À l’oral, les francophones simplifient cependant en « c’est pas sorcier ».

Un sorcier, ou une sorcière, est une personne qui est censée avoir des pouvoirs surnaturels, c’est-à-dire des pouvoirs que l’on ne comprend pas ou que l’on ne peut pas expliquer.

Par extension, quelque chose étant décrit comme « pas sorcier » est très facile à comprendre ou simple à exécuter.

La locution « c’est pas sorcier » a d’ailleurs donné naissance à une émission de télévision très populaire en France dans laquelle les présentateurs expliquent des phénomènes scientifiques de façon simplifiée.

**Exemple**

Ma fille est sur le point de me réciter une leçon. Elle m'annonce « Tu vas voir, c'est pas sorcier, papa » pour m'indiquer que la leçon est facile à comprendre.

251

“ Fais en sorte d’être à l’heure ce soir

= Fais des efforts pour ne pas être  
en retard

« *Faire en sorte de...* »



[www.lienmini.fr/27085-son251](http://www.lienmini.fr/27085-son251)

Certaines locutions très utilisées à l’oral ne sont pas comprises immédiatement par les non-francophones. « Faire en sorte de » en est un bon exemple.

Bien que rien ne permette de le comprendre en analysant les mots qui la composent, elle signifie : « essayer de », « s’efforcer de », « tâcher de ».

Elle s’emploie dans des situations où un effort est fait pour exécuter une action.

#### **Exemple**

Je sais que vous travaillez dur pour faire en sorte de vous exprimer facilement à l’oral en français. Vous essayez de le faire, vous faites des efforts pour et vous vous en donnez les moyens.

252

“ Rome est une ville à couper le souffle

= C'est une ville surprenante par sa beauté

« À couper le souffle »



[www.lienmini.fr/27085-son252](http://www.lienmini.fr/27085-son252)

« Couper le souffle » peut être assimilé à « bloquer la respiration » de quelqu'un.

L'expression « à couper le souffle » est utilisée pour décrire une chose magnifique, superbe, époustouflante.

Nous sommes tellement surpris et impressionné par sa beauté que nous en avons presque des difficultés à respirer.

#### **Exemple**

Je suis allé voir un superbe film au cinéma. Les effets spéciaux étaient à couper le souffle. Ils étaient tellement réalistes et beaux que j'en ai eu, un instant, la respiration bloquée.



253

“ Ne crache pas dans la soupe

= Ne critique pas une chose dont  
tu profites

« *Cracher dans la soupe* »



[www.lienmini.fr/27085-son253](http://www.lienmini.fr/27085-son253)

La soupe est un mélange d'eau chaude, de légumes et autres aliments. C'est un plat surtout consommé en hiver. Dans l'expression « cracher dans la soupe », elle symbolise une chose dont on profite.

« Cracher », au sens propre, signifie expulser de la salive par la bouche. Ce geste non élégant a donné à « cracher » le sens figuré de « critiquer » ou « mépriser ».

Cracher dans la soupe, c'est le fait de critiquer ou mépriser une chose dont on profite. Il y a une idée d'ingratitude puisqu'on exprime un sentiment négatif à l'égard de quelque chose de positif pour nous.

**Exemple**

Un employé critique sévèrement l'entreprise pour laquelle il travaille. Il la décrit comme étant non performante et dirigée par des personnes incompetentes. Son interlocuteur lui reproche de cracher dans la soupe puisqu'il critique une entreprise qui lui verse un salaire tous les mois et lui permet de ne pas être au chômage.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid27](http://www.lienmini.fr/27085-vid27)

254

## « Entrons directement dans le vif du sujet

= Parlons tout de suite du plus important

« *Entrer dans le vif du sujet* »



[www.lienmini.fr/27085-son254](http://www.lienmini.fr/27085-son254)

L'adjectif « vif » qualifie ce qui est en vie. Nous pouvons entendre dans certains westerns américains que quelqu'un est recherché « mort ou vif ».

Dans le cas de cette locution, le « vif du sujet » représente la partie essentielle d'un thème. Cette portion est vue comme étant la partie vivante du sujet, les détails insignifiants qui l'entourent pouvant être perçus comme étant morts.

« Entrer dans le vif du sujet » signifie « parler de l'essentiel », « aborder directement la partie importante d'un sujet ».

### **Exemple**

Un employé a rendez-vous avec le directeur des ressources humaines car son comportement est jugé néfaste à l'entreprise. Dès son entrée dans le bureau, le directeur

lui dit : « Entrons dans le vif du sujet ». C'est une façon d'annoncer qu'ils aborderont immédiatement l'élément déclencheur du rendez-vous (son mauvais comportement) sans s'attarder sur des choses plus générales (la météo, son travail, etc.)

255

“ Son dernier album fait un tabac

= Il rencontre un grand succès

« *Faire un tabac* »



[www.lienmini.fr/27085-son255](http://www.lienmini.fr/27085-son255)

« Faire un tabac » signifie avoir beaucoup de succès. Cette expression est très employée pour des projets créatifs (films, albums, livres, etc.).

Des synonymes sont « cartonner » (voir [page 38](#)) ou encore « faire un malheur », qui a un sens positif malgré l'emploi du mot négatif « malheur ».

#### **Exemple**

Le dernier album de Patrick Bruel fait un tabac. Il rencontre un grand succès. Beaucoup de gens achètent son disque et les journalistes en parlent de façon positive.

256

“ Il est six heures tapantes

= Il est exactement six heures

« À une heure tapante »



[www.lienmini.fr/27085-son256](http://www.lienmini.fr/27085-son256)

Le verbe « taper » est utilisé pour décrire l’action d’une chose qui crée un choc avec une autre. Je peux par exemple taper ma main sur la table pour faire du bruit et attirer l’attention de quelqu’un qui ne m’écoute pas.

De nombreux villages français possèdent une église dans laquelle une cloche sonne toutes les heures. Un élément de la cloche tape sur un autre pour indiquer le début d’une nouvelle heure.

Cette image permet de comprendre que quand un francophone parle de « six heures tapantes », il sous-entend « 6 heures précises », « exactement six heures ». Pas six heures et une minute, mais six heures.

#### **Exemple**

Mon train part à onze heures tapantes. Hors de question d’arriver en retard ! Il partira à exactement onze heures, que je sois présent ou pas.

257

“ Ne remets pas ça sur le tapis

= N’aborde pas de nouveau ce sujet  
sensible

« *Remettre un sujet sur le tapis* »



[www.lienmini.fr/27085-son257](http://www.lienmini.fr/27085-son257)

Dans le langage courant, « remettre sur le tapis » signifie « reparler d’un sujet dont un des interlocuteurs ne veut plus discuter ». L’idée sous-entendue est que le sujet est sensible et a conduit à une dispute.

Lorsque plusieurs personnes ont abordé un thème qui a causé un conflit, puis ont cessé d’en parler, si quelqu’un redémarre la discussion, alors les autres lui reprochent de « remettre le sujet sur le tapis ».

#### **Exemple**

Un couple s’est disputé. Au bout d’une heure, l’homme revient vers sa femme et aborde à nouveau le sujet sensible. Elle lui demande de ne pas en reparler en disant : « Ne remets pas ça sur le tapis ! »

258

“ Je suis au taquet

= Je fais mon maximum

« Être au taquet »



[www.lienmini.fr/27085-son258](http://www.lienmini.fr/27085-son258)

Un taquet est un objet utilisé pour bloquer un mouvement mécanique entre deux pièces. Par exemple, pour bloquer le mouvement d'une porte et éviter qu'elle frappe le mur à l'ouverture, on utilise un taquet. On parle aussi d'une butée.

« Être au taquet », au sens propre, cela signifie donc « être au bout d'un déplacement ». Il est impossible d'aller plus loin.

Cette image a donné naissance à une expression familière très utilisée par les jeunes. Lorsqu'ils disent « je suis au taquet », ils indiquent faire une chose à fond, en donnant le maximum. Ils ne peuvent pas en faire plus : comme une pièce mécanique bloquée dans son mouvement, ils sont bloqués au maximum de leurs capacités.

**Exemple**



Un élève de terminale explique à ses amis qu'il travaille dur, au maximum de ses capacités : « Je suis au taquet cette année, il faut absolument que j'aie mon bac ! »

259

“ La musique classique n’est pas ma tasse de thé

= Je n’aime pas vraiment

« *Ce n’est pas ma tasse de thé* »



[www.lienmini.fr/27085-son259](http://www.lienmini.fr/27085-son259)

Cette expression est une traduction de l’anglais « it’s not my cup of tea ». Le thé jouant un rôle important en Angleterre, il est utilisé ici pour décrire ses goûts. Dans la mesure où il est assimilé à une boisson que l’on aime, dire que quelque chose n’est pas notre tasse de thé revient à exprimer le fait que nous ne l’apprécions pas.

Un synonyme, familier également, est « ce n’est pas mon truc ».

**Exemple**

Le football n’est pas la tasse de thé de ma femme. Elle n’aime pas le regarder à la télévision et ne s’y intéresse pas du tout.

260

“ C’est difficile, mais prenons le taureau par les cornes

= Faisons face à cette difficulté

« *Prendre le taureau par les cornes* »



[www.lienmini.fr/27085-son260](http://www.lienmini.fr/27085-son260)

Le taureau, mâle de la vache, est un animal réputé fort et puissant. Il possède deux cornes caractéristiques impressionnantes.

L'image véhiculée par cet animal a donné naissance à l'expression « prendre le taureau par les cornes » qui signifie « affronter une difficulté ». Elle renferme l'idée que la situation demande du courage.

#### **Exemple**

Face à la situation sanitaire liée au Covid-19, les gouvernements ont pris le taureau par les cornes : ils ont agi afin d'affronter cette situation difficile avec courage en prenant des décisions délicates et impopulaires.

261

“ Il n’y a rien de tel qu’une bonne nuit de sommeil

= Rien ne vaut une belle nuit de sommeil

« *Il n’y a rien de tel que...* »



[www.lienmini.fr/27085-son261](http://www.lienmini.fr/27085-son261)

Cette locution courte pose souvent problème aux non-francophones. Pour la comprendre, il suffit de se souvenir que le mot « tel » signifie « semblable », « pareil », « de la même qualité ».

« Il n’y a rien de tel » peut être remplacé par « il n’y a rien de la même qualité ». Cela signifie que la situation décrite est très plaisante et ne rencontre aucun équivalent.

**Exemple**

Si je dis qu’il n’y a rien de tel qu’un bon livre pour se détendre, j’indique que, selon moi, il n’y a pas de moyen aussi efficace que la lecture pour se reposer.

262

« Il a terminé en deux temps trois mouvements

= Il a fini très rapidement

« *En deux temps trois mouvements* »



[www.lienmini.fr/27085-son262](http://www.lienmini.fr/27085-son262)

L'origine de cette expression n'est pas très claire. Le terme « deux temps » viendrait du monde militaire dans lequel il est parfois demandé aux soldats de réaliser deux actions très rapidement : poser et remonter leur arme.

Certaines sources indiquent qu'elle ferait également référence à la musique : au solfège, trois mouvements (qui correspondent à deux temps) produiraient une mélodie simple et rapide.

La façon qu'ont les francophones de l'employer est, elle, tout à fait claire : « deux temps trois mouvements » signifie « de façon rapide et fluide ».

Dans le langage familier, cette expression est parfois remplacée par « en deux deux » qui a la même signification.

**Exemple**

Un jeune étudiant s'exprime devant ses amis : « Je n'ai pas entendu mon réveil ce matin. Pour ne pas être en retard, je me suis préparé en deux temps trois mouvements. En quinze minutes, j'étais sorti de mon appartement ». Il indique s'être préparé très rapidement.

263

“ C’est dans l’air du temps  
de se plaindre de tout

= C’est à la mode

« Être dans l’air du temps »



[www.lienmini.fr/27085-son263](http://www.lienmini.fr/27085-son263)

Cette locution signifie « être à la mode, être conforme à l’époque actuelle ». Elle est employée pour décrire des choses qui sont plus importantes et répandues actuellement qu’elles ne l’étaient par le passé.

**Exemple**

Il est malheureusement dans l’air du temps de voir les gens focalisés sur leur smartphone plutôt que sur un livre. Nous rencontrons en effet de plus en plus de personnes qui fixent leur téléphone en permanence. C’est une mode.

264

“ Chaque chose en son temps,  
finis ta soupe avant de penser au dessert

= Il faut faire une chose après l'autre

« *Chaque chose en son temps* »



[www.lienmini.fr/27085-son264](http://www.lienmini.fr/27085-son264)

Ce proverbe plein de sagesse exprime la nécessité de ne pas essayer de faire plusieurs choses à la fois.

Il souligne également l'importance d'exécuter les actions dans le bon ordre et au bon moment. Il est recommandé de n'exécuter une tâche que quand la précédente est terminée.

Il renferme également l'idée qu'il est indispensable de se laisser du temps pour les exécuter correctement.

**Exemple**

Une femme demande à son mari : « As-tu pris rendez-vous avec l'agent immobilier pour discuter de la vente de notre maison ? » Il répond : « Non. Chaque chose en son temps.



Je souhaite d'abord faire une estimation du prix de la maison en ligne, ensuite seulement j'irai voir l'agent immobilier. »

265

“ On se voit demain ?  
Il faut rattraper le temps perdu

= Il faut profiter au mieux des moments  
qui arrivent

« *Rattraper le temps perdu* »



[www.lienmini.fr/27085-son265](http://www.lienmini.fr/27085-son265)

Un des sens du verbe « rattraper » est « regagner ce que l'on avait perdu ». Bien qu'il soit impossible de regagner le temps qui aurait été perdu, la locution « rattraper le temps perdu » est utilisée pour encourager son interlocuteur à profiter au mieux des moments qui arriveront dans le futur.

**Exemple**

Deux amis ne se sont pas vus depuis dix ans. Un jour, ils se croisent par hasard dans la rue. L'un d'eux dit à l'autre : « Allons boire un café pour discuter et rattraper le temps perdu. » Bien qu'ils ne rattraperont pas les dix années pendant lesquelles ils ne se sont pas vus, ils peuvent profiter du temps encore à leur disposition.

266

“ Demande une augmentation de salaire, qui ne tente rien n’a rien

= Pour réussir quelque chose, encore faut-il essayer

« *Qui ne tente rien n’a rien* »



[www.lienmini.fr/27085-son266](http://www.lienmini.fr/27085-son266)

Le verbe « tenter » est synonyme d’« essayer ». Une personne qui ne tenterait rien serait en permanence dans l’inaction. Elle n’oserait pas essayer de réaliser des actions dont le résultat serait incertain. Par conséquent, elle n’obtiendrait aucun résultat.

C’est exactement ce qu’enseigne le proverbe « qui ne tente rien n’a rien ». Il est utilisé pour encourager une personne à agir même si le résultat est incertain.

#### **Exemple**

Un adolescent aimerait inviter une jeune fille qui lui plaît à prendre un café avec lui. Il est hésitant et dit à son ami : « Elle n’acceptera jamais. C’est inutile de demander. » Ce

dernier l'encouragement à agir : « Vas-y ! Essaye malgré tout. Qui ne tente rien n'a rien. »

267

“ Il est important de garder la tête froide

= Il faut maîtriser ses émotions

« *Garder la tête froide* »



[www.lienmini.fr/27085-son267](http://www.lienmini.fr/27085-son267)

Cette expression est très proche de « garder son sang-froid » (voir [page 212](#)).

Ici non plus, le terme « froid » n'est pas lié à la température, mais à la gestion de ses émotions.

« Garder la tête froide », c'est rester maître de ses émotions négatives et ne pas se laisser dominer par la peur, la colère ou la tristesse.

L'expression est utilisée pour nous inviter à garder notre calme et notre sérénité dans une situation difficile et stressante.

### **Exemple**

Un enfant tombe dans les escaliers sous les yeux de ses parents. Le choc est violent. L'enfant crie et semble ne pas pouvoir bouger une jambe. Le père est complètement paniqué. Il crie : « Vite, il faut l'amener à l'hôpital ! » Heureusement, la mère garde son

sang-froid et dit calmement : « Non, il ne faut pas le déplacer, cela pourrait rendre le problème plus grave. Va appeler les secours pendant que je le calme. »

268

“ Je ne sais plus où donner de la tête

= Je suis débordé

« *Ne plus savoir où donner de la tête* »



[www.lienmini.fr/27085-son268](http://www.lienmini.fr/27085-son268)

La tête étant la partie du corps renfermant le cerveau, elle est souvent utilisée pour symboliser la réflexion ou la concentration.

La locution « ne plus savoir où donner de la tête » signifie « être débordé », « avoir trop de choses à faire ».

Celui qui l'emploie indique qu'il a tellement de tâches à exécuter qu'il ne sait pas à laquelle il doit accorder son attention à un instant donné.

#### **Exemple**

Une maman prépare le repas de Noël. Dix membres de la famille sont invités. Tout doit être prêt deux heures plus tard, mais il lui reste encore beaucoup de choses à faire. Son fils lui demande de l'aider à préparer ses vêtements. Elle lui dit : « Va plutôt demander de l'aide à papa, je ne sais plus où donner de la tête ! » L'enfant comprend que sa mère est débordée.

269

“ Tu me prends la tête !

= Tu m'énerves !

« Prendre la tête à quelqu'un »



[www.lienmini.fr/27085-son269](http://www.lienmini.fr/27085-son269)

Les francophones ne facilitent pas la tâche aux apprenants puisque cette expression familière a trois sens.

Le premier est « énerver ». Si vous reprochez à quelqu'un de vous prendre la tête, vous indiquez qu'il vous énerve, qu'il vous agace énormément.

Le deuxième sens est « se faire du souci ». Se prendre la tête sur un problème, c'est s'en inquiéter de façon trop intense, se faire trop de souci.

Enfin, le troisième est « se disputer avec quelqu'un ». Deux amis qui se prennent la tête se disputent.

#### Exemples

- Mon voisin a fait la fête toute la nuit. Ça m'a empêché de dormir. Il me prend la tête à ne pas respecter les autres !
- Je me suis pris la tête toute la semaine en pensant à mon examen de demain.



- Je me suis pris la tête avec mon frère hier. Nous ne nous sommes toujours pas réconciliés.

270

“ Mon ami est tête en l’air

= Il est étourdi

« Être tête en l’air »



[www.lienmini.fr/27085-son270](http://www.lienmini.fr/27085-son270)

Il est possible de comprendre le sens de cette expression en imaginant une personne qui, au lieu de regarder devant soi en marchant, aurait les yeux rivés vers le ciel.

La locution « être tête en l’air » est utilisée pour qualifier une personne distraite, étourdie, qui a des difficultés à se concentrer sur un sujet et oublie facilement ses obligations.

Un synonyme de cette expression est « avoir la tête dans les nuages ».

#### Exemples

- Un enfant a oublié de rapporter son livre à la bibliothèque. Il s'exclame : « Je suis vraiment tête en l’air ! » pour indiquer qu’il est étourdi et oublie facilement les choses.

271

« Il a remporté l'élection d'une courte tête

= Il l'a gagnée de justesse

« *Gagner d'une courte tête* »



[www.lienmini.fr/27085-son271](http://www.lienmini.fr/27085-son271)

Imaginons une course de sprint sur cent mètres. Le coureur Usain Bolt s'élançait et, au moment de passer la ligne d'arrivée, il se penche en avant pour que sa tête franchisse la ligne avant le reste de son corps. S'il arrive juste avant un de ses concurrents, on dit qu'il a gagné d'une courte tête. Son avance était très faible et correspondait à une petite partie de sa tête. On dit aussi qu'il a gagné de justesse.

Cette locution est employée dans toutes les situations dans lesquelles il y a compétition. Si le vainqueur gagne avec peu d'avance, on dit qu'il a gagné de justesse ou d'une courte tête.

**Exemple**

Ce week-end, j'ai regardé les championnats du monde de biathlon à la télévision. Le coureur suédois a remporté la course d'une courte tête. Son concurrent norvégien a franchi la ligne d'arrivée seulement une seconde après lui.

272

“ Creuse-toi la tête

= Réfléchis

« *Se creuser la tête* »



[www.lienmini.fr/27085-son272](http://www.lienmini.fr/27085-son272)

« Creuser » consiste à faire un trou quelque part. On peut, par exemple, tel un pirate, creuser dans le sol pour chercher un trésor perdu.

La tête renferme le cerveau qui est le centre de notre intelligence et de notre réflexion.

Si, de façon imagée, une personne creuse dans sa propre tête, nous pouvons imaginer qu'elle y cherche des informations ou une solution à un problème.

La locution « se creuser la tête » signifie « faire des efforts de réflexion », « réfléchir de façon intense ».

Une variante de cette expression est « se creuser la cervelle » (voir [page 41](#)), le mot « cervelle » étant utilisé de façon familière pour désigner le cerveau. « Se creuser les méninges » est un synonyme plus soutenu.

**Exemple**

Un artisan explique à son responsable qu'il a rencontré un problème sur un chantier et qu'il a dû arrêter le travail. Ce dernier lui reproche de ne pas s'être creusé la tête pour trouver une solution : il l'accuse de ne pas avoir vraiment pris le temps de réfléchir de façon intense pour résoudre le problème.

273

## “ Arrête de faire la tête

= Ne sois pas de mauvaise humeur

« *Faire la tête* »



[www.lienmini.fr/27085-son273](http://www.lienmini.fr/27085-son273)

Cette expression est employée quand quelqu'un montre, par son expression de visage ou son comportement général, qu'il n'est pas satisfait, voire qu'il est mécontent, de quelque chose.

Le visage de celui qui fait la tête est froid, crispé et n'offre aucun sourire. On dit également que la personne boude.

Une variante légèrement familière est « tirer la tête ». Les francophones disent aussi parfois « faire la tronche » ou encore « tirer la tronche ».

### **Exemple**

J'ai dû priver mes enfants de télévision car ils se sont battus. Ils restent enfermés dans leur chambre pendant une partie de l'après-midi. Au bout d'un moment, je leur demande d'arrêter de faire la tête, c'est-à-dire que je les invite à sourire et à retrouver leur bonne humeur.

274

“ Tu n’en fais qu’à ta tête

= Tu n’écoutes pas les conseils des autres

« *N’en faire qu’à sa tête* »



[www.lienmini.fr/27085-son274](http://www.lienmini.fr/27085-son274)

Cette expression est utilisée pour reprocher à une personne de ne pas écouter les conseils donnés par les autres. Quelqu’un qui n’en fait qu’à sa tête décide et agit seul sans considérer l’opinion des autres. Il est aussi qualifié de têtard.

#### **Exemple**

Un adolescent marche dans la rue avec ses parents et se plaint d’avoir froid. Sa mère lui dit sèchement : « C’est ta faute. Je t’avais dit de mettre un manteau plus chaud, mais tu n’en as fait qu’à ta tête ! » Le garçon aurait dû écouter le conseil de sa mère plutôt que de décider seul.



275

“ Il a la tête sur les épaules

= Il est raisonnable et équilibré

« *Avoir la tête sur les épaules* »



[www.lienmini.fr/27085-son275](http://www.lienmini.fr/27085-son275)

Au sens propre, nous avons tous la tête placée entre nos deux épaules.

L'image véhiculée par cette expression est celle d'un équilibre. Une personne qui a la tête sur les épaules est raisonnable, n'a pas d'idée extrême et est plutôt rationnelle, c'est-à-dire qu'elle réfléchit de façon logique.

#### **Exemple**

La plupart des élèves de « Français authentique » ont la tête sur les épaules : ils ont compris que pour maîtriser le français à l'oral, ils devraient travailler un peu chaque jour pendant plusieurs mois. Ils n'attendent pas de résultats instantanés et acquis sans travail.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid28](http://www.lienmini.fr/27085-vid28)

276

“ Elle a la tête dans le guidon

= Elle est complètement débordée

« *Avoir la tête dans le guidon* »



[www.lienmini.fr/27085-son276](http://www.lienmini.fr/27085-son276)

Cette expression nous vient du cyclisme. Le guidon est la barre permettant de changer de direction sur un vélo. Lorsqu'un cycliste fournit un effort intense, il a tendance à baisser le haut du corps et approcher sa tête du guidon. Dans cette situation, il ne pense à rien d'autre qu'à l'effort qu'il produit et à la souffrance qu'il endure.

Cette image a donné à « avoir la tête dans le guidon » le sens d'« être débordé », « avoir trop de choses à faire », « avoir tellement d'obligations qu'il est impossible de réfléchir avec sérénité ».

#### **Exemple**

Je n'arrive pas à joindre mon chef au bureau car il a la tête dans le guidon : il est débordé et ne trouve pas de temps à m'accorder.

277

“ J’ai la tête dans les nuages

= Je suis distrait

« *Avoir la tête dans les nuages* »



[www.lienmini.fr/27085-son277](http://www.lienmini.fr/27085-son277)

Si une personne à laquelle vous parlez est physiquement présente mais pense à autre chose, vous pouvez dire qu’elle a la tête dans les nuages.

C’est comme si elle rêvait, comme si son esprit était sorti de son corps pour s’élever vers les nuages.

Cette locution est utilisée pour qualifier une personne de distraite, rêveuse.

C’est un synonyme d’« être tête en l’air » (voir [page 229](#)).

### **Exemple**

J’ai failli me faire renverser par une voiture hier. J’avais la tête dans les nuages lorsque j’ai traversé la route et je n’ai pas vu la voiture qui arrivait de ma gauche. Heureusement, le chauffeur a klaxonné pour attirer mon attention et l’accident a été évité.

278

« Ça ne tourne pas rond chez toi

= Tu ne réfléchis pas de façon logique

« *Ne pas tourner rond* »



[www.lienmini.fr/27085-son278](http://www.lienmini.fr/27085-son278)

Le verbe « tourner » signifie « se déplacer selon un mouvement circulaire », c'est-à-dire sous la forme d'un cercle. Par exemple, quand nous tournons les roues de notre voiture, le véhicule se déplace selon un cercle.

Le mot « rond » signifie « qui a la forme d'un cercle ». Une pièce de monnaie est ronde, par exemple.

Au sens propre, tourner rond est la seule possibilité : à partir du moment où l'on tourne, le mouvement exécuté a une forme de rond.

La locution « ne pas tourner rond » est utilisée pour décrire une situation ou un comportement illogique, bizarre ou incompréhensible. Quelque chose ne fonctionne pas correctement et pose des problèmes.

**Exemple**

Pendant la crise du Covid-19, un journaliste se plaint du fait que l'économie mondiale ne tourne pas rond. Il trouve illogique de voir le cours de bourse des entreprises monter alors que le taux de chômage augmente et que les activités liées au tourisme et la restauration sont encore arrêtées.

279

“ J’avais le trac avant de parler devant la classe

= J’éprouvais un sentiment de peur

« *Avoir le trac* »



[www.lienmini.fr/27085-son279](http://www.lienmini.fr/27085-son279)

Le sentiment décrit par la locution « avoir le trac » est malheureusement bien connu des personnes apprenant une langue étrangère.

Il s’agit de la peur ressentie avant de s’exprimer devant un groupe de personnes. Celle-ci peut toucher des personnes timides, mais pas seulement. Tout le monde peut avoir le trac avant de s’exprimer face à un public ou dans une situation dont l’enjeu est important.

#### **Exemples**

- Le célèbre chanteur Johnny Hallyday confiait avoir toujours le trac malgré plusieurs décennies passées à chanter devant des milliers de personnes.
- Une jeune bachelière raconte à sa mère qu’elle avait le trac avant l’épreuve orale d’histoire : elle était très stressée et appréhendait la situation.

280

“ Il m’a fait un coup de Trafalgar

= Il m’a fait quelque chose d’inattendu  
et aux conséquences fâcheuses

« *Faire un coup de Trafalgar* »



[www.lienmini.fr/27085-son280](http://www.lienmini.fr/27085-son280)

Les lecteurs anglais se souviendront sans doute plus particulièrement que les autres de la bataille de Trafalgar qui, le 21 octobre 1805, a opposé la flotte franco-espagnole à la marine britannique.

La stratégie astucieuse utilisée par l’amiral Nelson combinée à l’importance stratégique de la victoire anglaise a donné à la locution « un coup de Trafalgar » le sens d’un événement inattendu créant une grande désillusion et pouvant avoir des conséquences importantes.

#### **Exemple**

Beaucoup disent qu’Emmanuel Macron a fait un coup de Trafalgar à François Hollande avant l’élection présidentielle de 2017. Selon eux, il n’aurait pas dû se présenter à l’élection et se devait de rester fidèle à Hollande. Ils pensent qu’Emmanuel Macron a fait un coup inattendu qui a créé une grande désillusion chez François Hollande.



281

“ C’est le train-train quotidien

= Il ne se passe rien de particulier  
en ce moment

« *Le train-train quotidien* »



[www.lienmini.fr/27085-son281](http://www.lienmini.fr/27085-son281)

Cette locution n’aurait pas pour origine directe le mot « train », mais « trantraner ». Ce verbe familier n’est plus utilisé en français aujourd’hui. Il signifiait autrefois « exécuter ses tâches quotidiennes lentement ».

« Trantran » a été remplacé par « train-train » en référence au moyen de transport à l’allure régulière.

Le tout a donné la locution « train-train quotidien » qui est utilisée pour indiquer qu’il ne se passe rien de particulier dans la vie de celui qui l’emploie. Elle ajoute une idée de monotonie, voire d’ennui.

#### **Exemple**

Vous discutez avec un ami que vous n’avez pas vu depuis quelques mois. Vous dites « Quoi de neuf ? » pour l’inviter à partager les dernières nouvelles de sa vie. Il

répond : « Rien de spécial. C'est le train-train quotidien. » Vous comprenez qu'il ne s'est rien passé de particulier dans sa vie récemment et qu'il vit une période monotone.

282

“ C’est une solution à double tranchant

= Elle peut fonctionner, mais risque aussi  
d’avoir des effets négatifs

« À double tranchant »



[www.lienmini.fr/27085-son282](http://www.lienmini.fr/27085-son282)

« Tranchant » signifie « coupant ». Un couteau tranchant est parfaitement aiguisé et coupe très bien. L’ajout du mot « double » indique que l’objet en question est tranchant des deux côtés.

Une épée à double tranchant coupe des deux côtés. Celui qui l’utilise prend donc le risque de se couper avec une des deux parties tranchantes.

C’est cette image qui a donné naissance à la locution « à double tranchant ». Celle-ci est utilisée pour indiquer qu’une chose à priori bénéfique présente un risque et pourrait finalement avoir des conséquences négatives pour celui qui l’emploie.

### Exemples

- L'humour est une arme à double tranchant. Il peut être utilisé pour calmer une situation tendue, mais est accompagné du risque d'être mal compris et de rendre la situation encore plus difficile.
- En politique, l'utilisation du référendum par le président de la République est à double tranchant. Poser une question à la population peut être très bénéfique pour lui si les gens répondent « oui ». Cependant, si les citoyens répondent majoritairement « non », il risque d'être fragilisé.

283

“ Il est trop bien,  
ce film !

= Il est excellent,  
je l’ai adoré  
« *Être trop bien* »



[www.lienmini.fr/27085-son283](http://www.lienmini.fr/27085-son283)

Il s’agit d’une locution familière très utilisée par les jeunes.

L’adverbe « trop » est normalement utilisé pour indiquer un excès. Si je juge qu’il y a trop de monde au magasin, j’estime que le nombre de personnes est trop élevé pour que je puisse faire mes courses de façon confortable.

Dans cette locution, « trop » apporte plutôt une idée d’intensité. « C’est trop bien » signifie « c’est vraiment génial », « c’est excellent », voire « c’est parfait ».

**Exemple**

Mes enfants trouvent que le film *Harry Potter à l'école des sorcières* est trop bien : ils le trouvent excellent et l'adorent.

284

“ Ma femme a la trouille des araignées

= Elle a très peur des araignées

« *Avoir la trouille* »



[www.lienmini.fr/27085-son284](http://www.lienmini.fr/27085-son284)

« Trouille » est un synonyme familier de « peur ». Il renferme une idée d'intensité : « avoir la trouille » signifie « avoir très peur ».

On rencontre parfois l'expression « être mort de trouille » qui souligne encore plus l'intensité de la peur.

**Exemple**

Beaucoup d'apprenants ont la trouille de parler français en public. Ils ont très peur de s'exprimer dans une langue étrangère devant les autres.

285

“ Il m’a donné un bon tuyau

= Il m’a bien conseillé

« *Donner un tuyau* »



[www.lienmini.fr/27085-son285](http://www.lienmini.fr/27085-son285)

Dans cette locution, le mot « tuyau » n’a rien à voir avec le tube cylindrique utilisé pour transporter de l’eau ou d’autres liquides.

Ici, « tuyau » signifie « conseil ». C’est un moyen familier de décrire un renseignement partagé par une personne bien informée.

« Donner un tuyau » a donc pour sens « conseiller », « informer », « donner une astuce ».

#### **Exemple**

Un homme a un entretien d’embauche pour rejoindre l’entreprise dans laquelle travaille son cousin. Ce dernier lui dit « Je vais te donner quelques tuyaux », c’est-à-dire des conseils pertinents issus de son expérience personnelle.



286

“ Je viens vous aider,  
l’union fait la force

= On est plus fort à plusieurs que tout seul

« *L’union fait la force* »



[www.lienmini.fr/27085-son286](http://www.lienmini.fr/27085-son286)

Le mot « union » vient du verbe « unir » qui signifie « lier ». Lorsque plusieurs personnes collaborent et mettent leurs efforts en commun pour une même cause, on parle d’union.

Le proverbe « l’union fait la force », que l’on retrouve dans beaucoup de langues, signifie tout simplement que l’on est plus fort en groupe que seul.

### **Exemple**

Trois personnes sont venues aider un ami à déménager. Au moment de déplacer une lourde armoire, l’un d’eux s’écrie : « Allons-y, les amis, l’union fait la force. » Une seule personne n’aurait pas réussi à déplacer le meuble, mais l’union de quatre personnes rend la chose possible.

287

## “ L’administration française est une usine à gaz

= Elle est très complexe

« *Une usine à gaz* »



[www.lienmini.fr/27085-son287](http://www.lienmini.fr/27085-son287)

Jusqu’au début du xx<sup>e</sup> siècle, les pays développés utilisaient des usines pour fabriquer du gaz permettant d’éclairer les villes. Leur fonctionnement était compliqué, ce qui était facilement visible à leur système de canalisations complexe.

Aujourd’hui, on parle d’usine à gaz pour décrire un système compliqué, difficile à comprendre ou à suivre. Cette locution souligne une complexité tout en sous-entendant que celle-ci n’est pas justifiée. Il est par exemple souvent reproché aux États, et en particulier à la France, de mettre en place des lois complexes, remplies de cas particuliers et par conséquent difficiles à comprendre pour les citoyens. L’administration est alors décrite comme étant une usine à gaz.

**Exemple**

Un homme remplit sa déclaration de revenus. Il dit : « Je n'y comprends rien à cette usine à gaz ! » pour se plaindre de la complexité des règles liées à l'imposition.

288

“ Ils surfent sur la vague du succès

= Ils profitent d'un environnement favorable

« *Surfer sur la vague* »



[www.lienmini.fr/27085-son288](http://www.lienmini.fr/27085-son288)

Le surf est un sport très populaire qui consiste à être debout sur une planche qui glisse sur l'eau grâce au mouvement des vagues. Surfer donne alors l'occasion de se déplacer de façon fluide et sans effort.

L'expression « surfer sur la vague » reprend cette idée de fluidité et de facilité. Elle est utilisée dans le sens de « profiter d'une occasion » ou « avancer vers une opportunité » grâce à des conditions favorables.

#### **Exemple**

Un joueur de tennis a gagné dix matchs de suite. Il indique aux journalistes souhaiter « surfer sur la vague », c'est-à-dire profiter des conditions qui lui sont favorables du fait de la confiance qu'il a accumulée après ses nombreux succès.

289

“ Tu as des valises sous les yeux

= Tu sembles très fatigué

« *Avoir des valises sous les yeux* »



[www.lienmini.fr/27085-son289](http://www.lienmini.fr/27085-son289)

Quand une personne est très fatiguée, des traces sombres, que l'on appelle des cernes, se forment sous ses yeux. Dans le langage familier, les « cernes » sont appelées « valises ».

« Avoir des valises sous les yeux » signifie donc « avoir des cernes », ce qui se produit quand une personne est épuisée.

#### **Exemple**

Un étudiant arrive en cours un vendredi matin. Ses amis lui disent : « Que t'arrive-t-il, tu as des valises sous les yeux ! » Il les informe qu'il a fait la fête toute la nuit et n'a dormi que deux heures. Les valises qu'il a sous les yeux sont une manifestation de sa fatigue : il est épuisé.



**BONUS**  
**VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid29](http://www.lienmini.fr/27085-vid29)

290

“ J’ai la boule au ventre

= Je suis très anxieux

« *Avoir la boule au ventre* »



[www.lienmini.fr/27085-son290](http://www.lienmini.fr/27085-son290)

Le sentiment décrit par cette expression est connu de toute personne tentant de s’exprimer en public dans une langue étrangère.

La peur et l’anxiété provoquent une gêne diffuse dans le ventre. Celles-ci donnent la sensation d’avoir une boule, un petit objet sphérique, à l’intérieur du ventre.

« Avoir la boule au ventre » signifie « avoir peur », « ressentir de l’anxiété ».

Un synonyme est « avoir le trac » (voir [page 235](#)).

### **Exemple**

Plusieurs infirmières rapportaient aller travailler avec la boule au ventre au début de l’épidémie de Covid-19. Elles craignaient d’attraper la maladie en étant en contact prolongé avec des malades.

291

“ Ne sois pas vexé, il n’y a que la vérité qui blesse

= Une critique est d’autant plus blessante qu’elle est vraie

« *Il n’y a que la vérité qui blesse* »



[www.lienmini.fr/27085-son291](http://www.lienmini.fr/27085-son291)

Ce proverbe rempli de sagesse indique qu’une critique nous fait d’autant plus souffrir qu’elle est vraie.

Si quelqu’un me reproche de mentir alors que je suis une personne qui dit toujours la vérité, alors la critique ne me blessera pas puisque je sais qu’elle n’est pas justifiée.

Si, en revanche, on m’accuse d’être une personne irrespectueuse car j’arrive en retard à tous mes rendez-vous, et que cette critique est justifiée, alors je risque d’être blessé.

**Exemple**



Une enfant rentre de l'école en pleurant parce qu'un camarade de classe lui a dit qu'elle était moche. Sa maman la rassure en lui disant : « Ma chérie, il n'y a que la vérité qui blesse. Tu es superbe. » Elle sous-entend ainsi que sa fille ne devrait pas être blessée par les paroles de son camarade puisque celles-ci sont fausses.

292

“ Elle se noie dans un verre d'eau

= Elle stresse au moindre événement  
inattendu

« *Se noyer dans un verre d'eau* »



[www.lienmini.fr/27085-son292](http://www.lienmini.fr/27085-son292)

Au sens propre, « se noyer » signifie « mourir par excès de liquide dans ses poumons ». En général, on se noie par accident après une chute dans un lac ou une rivière.

Dans la locution « se noyer dans un verre d'eau », le problème n'est pas un excès de liquide, mais un excès de tâches ou soucis.

Elle est utilisée pour décrire une personne qui est perdue au moindre événement inattendu. Elle résiste tellement peu aux difficultés qu'elle ne sait plus quoi faire dès que les choses changent et qu'elle doit s'adapter.

#### **Exemple**

J'ai confié un projet simple à un collaborateur et me suis aperçu qu'il se noyait dans un verre d'eau. Il me sollicitait à chaque difficulté pour savoir ce qu'il devait faire. Il était

perdu et stressé à chaque fois qu'il rencontrait une situation inattendue.

293

“ Il m’a tiré les vers du nez

= Il m’a posé des questions pour me faire dire ce que je ne voulais pas avouer

« *Tirer les vers du nez* »



[www.lienmini.fr/27085-son293](http://www.lienmini.fr/27085-son293)

Cette locution signifie « essayer de faire dire quelque chose à quelqu’un en lui posant des questions adroites », « faire avouer quelque chose à quelqu’un ». Elle s’emploie quand une personne est soupçonnée de cacher une information. Son interlocuteur cherche alors à la pousser à dire ce qu’elle cache en lui posant des questions précises.

L’image choisie par l’expression est celle d’une personne tirant sur la queue d’un ver qui dépasserait d’une narine de son interlocuteur afin de faire sortir du nez la partie cachée de l’animal. Le ver représente ce que la personne ne veut pas dire. Le fait de poser des questions correspond à l’action de « tirer » pour extraire le secret que la personne a dans la tête et ne veut pas avouer.

### **Exemple**

Un frère et une sœur se disputent. Soudain, la fille crie et pleure. Lorsque le père lui demande ce qu'il s'est passé, elle répond : « Il m'a frappé. » L'autre enfant nie. Le père n'a pas vu l'action, mais soupçonne son fils. Il décide de lui poser des questions très précises afin de le faire avouer : « Que s'est-il passé exactement ? Pourquoi ta sœur pleure-t-elle ? » On dit que le père tire les vers du nez de son fils.

294

« Ma femme voit toujours  
la vie du bon côté

= Elle est positive et optimiste

« *Voir la vie du bon côté* »



[www.lienmini.fr/27085-son294](http://www.lienmini.fr/27085-son294)

« Voir la vie du bon côté » signifie « être optimiste et positif ». Il s'agit de décider de se concentrer sur les aspects agréables de la vie (« les bons côtés ») plutôt que sur les événements difficiles (« les mauvais côtés »).

**Exemple**

Je suis tombé lors d'une promenade en forêt et me suis cassé le poignet. Plutôt que de me plaindre, je préfère voir la vie du bon côté et me réjouir de ne pas avoir été blessé plus sérieusement. Je me concentre sur les aspects positifs et non sur les événements négatifs.

295

“ Vivement les vacances !

= Je suis impatient que les vacances  
commencent !

« *Vivement* »



[www.lienmini.fr/27085-son295](http://www.lienmini.fr/27085-son295)

Le premier sens de « vivement » est « de façon vive », « avec rapidité ».

Cet adverbe pose régulièrement des soucis aux non-francophones car il est le plus souvent employé dans un deuxième sens, qui est moins intuitif.

Il sert à exprimer son impatience, à montrer que l'on espère qu'un événement se produira vite.

#### **Exemple**

Au restaurant, deux amis en attendent un troisième qui est en retard. L'un d'eux dit « Vivement que Charles arrive, j'ai très faim ! » pour exprimer son impatience et son souhait de voir arriver son ami au plus vite.

296

“ Les candidats ont été triés sur le volet

= Ils ont été choisis avec beaucoup de soin

« *Trier sur le volet* »



[www.lienmini.fr/27085-son296](http://www.lienmini.fr/27085-son296)

Autrefois, les graines étaient triées sur une petite table que l'on appelait un volet. Cette tâche consistait à regrouper les graines en fonction de leur taille. « Trier sur le volet » signifiait « faire une séparation stricte entre des grains de différentes tailles ».

Aujourd'hui, cette locution s'emploie dans le sens de « sélectionner selon des critères stricts ». Elle s'applique à des personnes ou des objets et signifie qu'ils ont été choisis soigneusement en fonction de l'objectif visé.

### **Exemple**

Les candidats à l'École Nationale d'Administration sont triés sur le volet. En 2019, cette célèbre école proposait 83 places alors que 1 735 personnes s'étaient inscrites au concours. Les personnes qui intègrent cette école le font donc après avoir été sélectionnées selon des critères stricts.



297

## « Désolé de partir comme un voleur

= Je m'excuse de devoir partir de façon précipitée

« *Partir comme un voleur* »



[www.lienmini.fr/27085-son297](http://www.lienmini.fr/27085-son297)

Un voleur est une personne qui vole, c'est-à-dire qui prend une chose qui ne lui appartient pas et s'en attribue la propriété. Pour ne pas se faire repérer, un voleur agit de façon rapide et discrète.

Cette image a donné à « partir comme un voleur » le sens de « quitter un endroit de façon discrète et précipitée ».

### **Exemple**

Vous participez à une soirée chez un ami quand votre téléphone sonne : votre fille a un problème de transport, vous devez aller la chercher à la gare. Vous vous excusez auprès de l'organisateur de devoir partir de façon précipitée avant la fin de la soirée : « Désolé de partir comme un voleur, mais je dois aller chercher ma fille. »

298

“ Tu vas réussir :  
quand on veut, on peut !

= Il faut croire en ses capacités

« *Quand on veut, on peut* »



[www.lienmini.fr/27085-son298](http://www.lienmini.fr/27085-son298)

Ce proverbe est fréquemment utilisé pour encourager une personne dans le doute à croire en ses capacités.

Il sous-entend que pour réussir à accomplir quelque chose, il est indispensable d'être soi-même convaincu d'en être capable.

**Exemple**

Un enfant est bloqué sur un exercice de mathématique. Il est sur le point d'abandonner. Son père l'encourage : « Tu dois croire en tes capacités. Quand on veut, on peut ! »

299

## “ Mon copain est parti en vrille

= Il a perdu le contrôle d'une situation

« *Partir en vrille* »



[www.lienmini.fr/27085-son299](http://www.lienmini.fr/27085-son299)

Le mot « vrille » correspond à un mouvement dit hélicoïdal, c'est-à-dire alliant une rotation (il tourne) et une translation (il avance). Certains escaliers dits « en vrille » présentent ce mouvement : ils permettent de monter un étage en suivant un chemin tournant. On parle également de mouvement en spirale.

Un mouvement « en vrille » peut paraître non net et irrégulier. D'où l'expression « partir en vrille » qui caractérise une situation qui dégénère, dans laquelle la personne concernée a perdu le contrôle.

### **Exemple**

Vous rapportez à un collègue de travail que la réunion de la veille est partie en vrille. Tout se passait bien et les participants étaient calmes quand, soudain, la situation a dégénéré. Les participants se sont disputés violemment. On a perdu le contrôle.

300

“ Nous ne nous téléphonons plus : loin  
des yeux,  
loin du cœur

= La distance physique réduit les liens  
d'affection

« *Loin des yeux, loin du cœur* »



[www.lienmini.fr/27085-son300](http://www.lienmini.fr/27085-son300)

Le cœur est utilisé au sens figuré pour symboliser l'amour et l'affection.

Le proverbe « loin des yeux, loin du cœur » exprime le fait que la distance (être loin des yeux) a tendance à réduire les liens d'affection et les sentiments.

Il est utilisé pour expliquer que l'amour s'estompe quand nous avons peu l'occasion de voir des êtres chers à cause de la distance.

**Exemple**

Depuis que j'ai déménagé, je ne vois plus mes anciens voisins qui étaient devenus des amis. Nous ne nous téléphonons plus et avons perdu le contact. Le lien d'affection qui nous unissait devient de plus en plus faible à cause de la distance physique qui nous sépare : loin des yeux, loin du cœur.

301

“ J’ai eu les yeux plus gros  
que le ventre

= Je me suis fixé une tâche trop importante  
pour mes capacités

« *Avoir les yeux plus gros que le ventre* »



[www.lienmini.fr/27085-son301](http://www.lienmini.fr/27085-son301)

Imaginons que je sois sur le point de me servir à manger. J’ai très faim et choisis donc de m’accorder une large portion. Mon assiette est remplie. Au fur et à mesure que je mange, mon appétit diminue. Après avoir mangé la moitié du contenu de mon assiette, je n’ai plus faim. On dit que j’ai eu les yeux plus gros que le ventre. Ce que je pensais pouvoir manger en regardant (avec mes yeux) était plus grand que ce que je pouvais réellement manger (mettre dans mon ventre).

Cette locution n’est pas seulement utilisée dans le cas de l’alimentation. Elle s’emploie également de façon plus large pour décrire une situation dans laquelle quelqu’un s’attaque à une tâche qui dépasse ses capacités.

### Exemple

Un journal économique titre qu'un grand constructeur automobile a eu les yeux plus gros que le ventre. L'article nous informe que l'entreprise a construit plusieurs nouvelles usines pour pouvoir fabriquer dix mille voitures supplémentaires chaque mois. Malheureusement, ils ne parviennent pas à les vendre. Ils ont surestimé leur capacité de vente de voitures.



**BONUS  
VIDÉO**



[www.lienmini.fr/27085-vid30](http://www.lienmini.fr/27085-vid30)

Bonus : 10 expressions utilisées par les  
jeunes



302

« Askip, il n’y a pas cours de maths demain

= D’après les rumeurs,  
il n’y aura pas cours

« *Askip* »



[www.lienmini.fr/27085-son302](http://www.lienmini.fr/27085-son302)

Pour exprimer qu’une information que l’on cite a été entendue ailleurs, on utilise la locution « à ce qu’il paraît ». Elle est synonyme de « selon les autres », « d’après les rumeurs », « d’après ce que j’ai entendu ».

À l’oral, « à ce qu’il paraît » est souvent prononcé « à c’qui paraît ». Il arrive que les jeunes réduisent cette expression encore plus en disant « askip ». Ce mot est donc utilisé pour relayer une information entendue ailleurs, pour exprimer une rumeur.

#### **Exemple**

Un élève de terminale interroge un ami : « Askip, tu as eu 14 au dernier examen de français ? » Il cherche à confirmer une information qu’il a obtenue auprès d’autres

personnes.

303

“ Il est BG, ton frère !

= Il est beau gosse

« BG »



[www.lienmini.fr/27085-son303](http://www.lienmini.fr/27085-son303)

Le premier sens du mot familier « gosse » est celui d'enfant.

Pour utiliser ce mot en parlant d'un adulte, il est nécessaire de le faire précéder de l'adjectif « beau ». Un beau gosse est quelqu'un de mignon, de beau physiquement.

Les jeunes, qui cherchent souvent à simplifier les locutions, utilisent les initiales « BG » pour qualifier un « beau gosse », c'est-à-dire une personne qui a un beau physique. Elle est également parfois employée au féminin. Dans ce cas, « BG » remplace « belle gosse ».

#### **Exemple**

Une jeune fille dit à son ami : « Tu es BG avec cette chemise ! » Elle indique le trouver beau quand il est habillé de cette façon.

304

“ C’est un boloss, celui-là !

= Il est nul !

« *Boloss* »



[www.lienmini.fr/27085-son304](http://www.lienmini.fr/27085-son304)

Ce mot a le sens de « nul », « ringard », « stupide », « ridicule ». Il est très négatif et est proche d’une insulte.

Il a remplacé le terme « bouffon » qui n’est plus à la mode chez les jeunes.

**Exemple**

Un lycéen raconte à ses parents qu’il n’a pas de bonnes relations avec un camarade de classe. Il leur dit : « C’est un vrai boloss », ce qui correspond à « C’est un nul ».

305

“ On a cours de maths ce matin, c’est la loose

= Ce n’est pas de chance /  
C’est nul

« *C’est la loose / c’est la louze* »



[www.lienmini.fr/27085-son305](http://www.lienmini.fr/27085-son305)

Cette locution a pour origine le verbe anglais « to lose » qui signifie « perdre ». Elle est utilisée de deux façons.

Premièrement, pour exprimer la malchance. C’est un synonyme de « C’est la poisse » (voir [page 192](#)). Quand un jeune se retrouve dans une situation négative par manque de chance, il dit « C’est la loose ».

Deuxièmement, pour qualifier une situation pénible, non souhaitée. Son équivalent est alors « C’est nul ».

Bien que rarement utilisée à l’écrit, elle se rencontre sous la forme de « loose » ou encore « louze ».

## **Exemples**

- Il s'est mis à pleuvoir dès que je suis sorti de la maison, c'était la loose : Je n'ai pas eu de chance.
- J'ai cours de philo demain matin, c'est la loose : C'est nul, je n'aime pas ça.

306

“ On va grailer ?

= On va manger ?

« *Grailler* »



[www.lienmini.fr/27085-son306](http://www.lienmini.fr/27085-son306)

« Grailler » est l'équivalent populaire de « manger ».

**Exemple**

« J'ai la dalle, on va grailer ? » signifie « J'ai faim, tu es d'accord d'aller manger ? »

307

« Ça va, gros ?

= Ça va, mon ami ?

« *Gros* »



[www.lienmini.fr/27085-son307](http://www.lienmini.fr/27085-son307)

Ici, le mot « gros » n'a rien à voir avec l'idée de quelqu'un en surpoids, qui pèse lourd sur la balance.

Les jeunes l'utilisent pour appeler un ami, un copain. Il a donc un sens positif.

**Exemple**

Un jeune demande à un autre : « Tu me prêtes ton téléphone, gros ? » Le mot « gros » ajoute une connotation amicale.



308

“ J’ai le seum !

= Je suis très déçu

« *Avoir le seum* »



[www.lienmini.fr/27085-son308](http://www.lienmini.fr/27085-son308)

Je dois avouer ne connaître personnellement cette expression que depuis peu...

Les jeunes l'utilisent dans le sens de « je suis dégoûté », « je suis énervé », voire « je suis déprimé ». Elle exprime une frustration et un mal-être.

**Exemple**

Un lycéen qui dit « J'ai le seum, j'ai eu 2 sur 20 en maths » exprime son énervement et sa déception d'avoir eu une mauvaise note.

309

“ Je kiffe cette meuf

= J'aime beaucoup cette fille

« *Kiffer* »



[www.lienmini.fr/27085-son309](http://www.lienmini.fr/27085-son309)

Ce verbe a pour origine le mot arabe « kif » qui est une substance utilisée pour fabriquer du haschisch (résine de cannabis). La sensation de plaisir obtenue suite à la consommation de ces drogues est décrite comme étant un « kif ». Par extension, un « kif » correspond à une activité que l'on adore.

Le verbe « kiffer » est utilisé en argot pour qualifier une chose ou une personne que l'on aime énormément.

#### **Exemples**

- Je kiffe le football : J'adore le football.
- Ma sœur te kiffe : Elle t'aime beaucoup.
- Je me suis fait un kif en jouant à la console toute la nuit : J'y ai pris beaucoup de plaisir.

310

“ Je me suis disputé avec mon daron

= Je me suis disputé avec mon père

« *Le daron/La daronne* »



[www.lienmini.fr/27085-son310](http://www.lienmini.fr/27085-son310)

Les mots « daron » et « daronne » sont les équivalents familiaux de « père » et « mère ».

**Exemple**

Une jeune fille qui dit « Mon daron et ma daronne ne veulent pas que je sorte ce soir ! » indique que son père et sa mère refusent de la laisser sortir.

311

“ Wesh

= Hey comment ça va ?

« *Wesh* »



[www.lienmini.fr/27085-son311](http://www.lienmini.fr/27085-son311)

« Wesh » est dérivé de l’expression arabe « wech rak ? » qui signifie « comment vas-tu ? »

Ce mot est utilisé par les jeunes Français sous forme d’interjection pour saluer un ami et lui demander comment il va.

Il est également parfois utilisé sous forme d’interjection pour insister sur un point ou renforcer une exclamation.

#### **Exemples**

- Deux jeunes se rencontrent par hasard. L’un dit à l’autre « Wesh mon pote ! » pour l’interpeller et lui demander comment il va.
- Il lui répond : « J’en ai marre de la pluie wesh ! » « Wesh » renforce ici l’exclamation.



**TÉLÉCHARGEZ  
L'ENSEMBLE LES  
301 EXPRESSIONS  
(+ 10 BONUS)**



[www.lienmini.fr/32708\\_1-311](http://www.lienmini.fr/32708_1-311)

# Index

*Abracadabrantésque* 1

*Accro* 1

*À donf* 1

*Adviénne que pourra* 1

*aiguille* 1

*À l'insu de* 1

*Askip* 1

*Assurer* 1

*Atomes* 1

*B.a.-ba* 1

*Bail* 1

*Bain* 1

*Bases* 1

*Bâtons* 1

*Battre* 1

*Beau* 1

*Belle* 1

*BG* 1

*Bien* 1

*boire* 1

*Bois* 1

*Bol* 1, 2

*Boloss* 1

*Boost* 1

*Borne* 1  
*Bouche* 1, 2, 3, 4, 5  
*Bouche-à-oreille* 1  
*Bourre* 1, 2  
*Bout* 1  
*Bras* 1, 2  
*But* 1  
*Ça craint* 1  
*Cafard* 1  
*Cailler* 1  
*Carottes* 1  
*Carrément* 1  
*Cartonner* 1  
*Cash* 1  
*Cerise* 1  
*Cervelle* 1  
*Chair* 1  
*Chambouler* 1  
*Champ* 1  
*Chapeau* 1, 2  
*Chat* 1  
*Chelou* 1  
*Chemin* 1, 2  
*Cheveu* 1, 2, 3  
*Chichi* 1  
*Chien* 1  
*Chose* 1  
*Choses* 1  
*Clair* 1  
*Classe* 1

*Clé* 1  
*Cochon* 1  
*Cœur* 1, 2, 3  
*Collier* 1  
*Compter* 1  
*Confiture* 1  
*Corde* 1, 2, 3  
*corne* 1  
*côté* 1  
*Coton* 1  
*Coude* 1  
*Couleur* 1  
*Coup* 1, 2, 3, 4  
*Coup de boost* 1  
*Coup de cœur* 1  
*Coup de collier* 1  
*Courant* 1  
*Couteau* 1  
*Coutume* 1  
*Cracher* 1  
*Craint (ça)* 1  
*Crâne* 1  
*Crème* 1  
*Crevé* 1  
*Crochet* 1  
*demain* 1  
*Dent* 1, 2  
*Der* 1  
*Détour* 1  
*Doigt* 1, 2, 3



*Donf (à)* 1

*Donné* 1

*dormir* 1

*Doucement* 1

*draconien* 1

*durer* 1

*Eau* 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

*Échapper* 1

*Éclater (s')* 1

*Égide* 1

*Eh ben* 1

*Enfantin* 1

*Ennemi* 1

*Énorme* 1

*Entendeur* 1

*Épine* 1

*Épingle* 1

*Éponge* 1

*escient* 1

*esprit* 1

*Étonner* 1

*excès* 1

*faim* 1

*faire* 1

*farine* 1

*Fer* 1, 2

*feu* 1, 2

*fil* 1

*fin* 1

*fleur* 1, 2

*foi* 1  
*folie* 1  
*forgeron* 1  
*foulée* 1  
*four* 1  
*fourcher* 1  
*fourchette* 1  
*fumée* 1  
*gâchis* 1  
*gagner* 1  
*galère* 1  
*galérer* 1  
*Gâteau* 1  
*gaz* 1  
*glace* 1  
*Gorge* 1  
*goutte* 1, 2  
*Grailler* 1  
*grandeur* 1  
*Gros* 1  
*Grosso modo* 1  
*gueule* 1  
*habit* 1  
*haricot* 1  
*hâte* 1  
*heure* 1, 2  
*hors de* 1  
*iceber* 1  
*Incontournable* 1  
*jamais* 1, 2

*Jeu* 1  
*Jour* 1  
*Kiffer* 1  
*langue* 1, 2, 3, 4  
*Lèche-bottes* 1  
*lendemain* 1  
*lest* 1  
*lettre* 1  
*lignes* 1  
*loose* 1  
*loup* 1, 2, 3  
*lourd* 1  
*louze* 1  
*main* 1, 2, 3, 4  
*Mal* 1  
*malheur* 1  
*marcher* 1, 2  
*médaille* 1  
*meilleur* 1  
*même* 1, 2  
*mémoire* 1, 2  
*mer* 1  
*mesure* 1  
*meuble* 1  
*midi* 1  
*Mieux* 1, 2  
*mille* 1  
*Mine* 1, 2  
*moine* 1  
*moitié* 1

*monde* 1  
*mort* 1  
*mot* 1  
*Motus* 1  
*moulin* 1, 2  
*mouton* 1  
*mouvement* 1  
*moyen* 1  
*musique* 1  
*Net* 1  
*Nez* 1, 2, 3, 4, 5  
*Nickel* 1  
*n'importe quoi* 1  
*nombril* 1  
*nord* 1  
*noyer* 1  
*nues* 1  
*œil* 1  
*œuf* 1  
*oignons* 1  
*onde* 1  
*or* 1, 2  
*Oreille* 1, 2, 3  
*ortie* 1  
*os* 1  
*ouf* 1  
*oui* 1  
*page* 1  
*pain* 1, 2  
*parti* 1

*partir* 1  
*pâte* 1  
*pêche* 1  
*pente* 1  
*perdre* 1  
*pétoche* 1  
*pic* 1  
*Pied* 1, 2  
*pierre* 1  
*pif* 1  
*pincette* 1  
*Pique* 1  
*piston* 1  
*plat* 1  
*plomb* 1  
*pluie* 1, 2  
*poche* 1  
*poids* 1  
*poil* 1  
*point* 1  
*Point barre* 1  
*poire* 1  
*poisse* 1  
*poisson* 1  
*polichinelle* 1  
*pompe* 1  
*pont* 1  
*Porte* 1, 2  
*pouce* 1, 2  
*poudre* 1

*Poule* 1, 2, 3

*Pourvu* 1

*prier* 1

*puce* 1

*quart* 1

*queue* 1

*Rafraichir* 1

*Ras le bol* 1

*rencard* 1

*revenir* 1

*revers* 1

*rien* 1

*Rire* 1

*rivière* 1

*rond* 1

*rotule* 1

*roue* 1

*Roues* 1, 2

*rouleau* 1

*rouler* 1

*roulette* 1

*route* 1

*rue* 1

*ruisseau* 1

*Saint-Glinglin* 1

*salade* 1

*sang-froid* 1

*sel* 1

*Se planter* 1

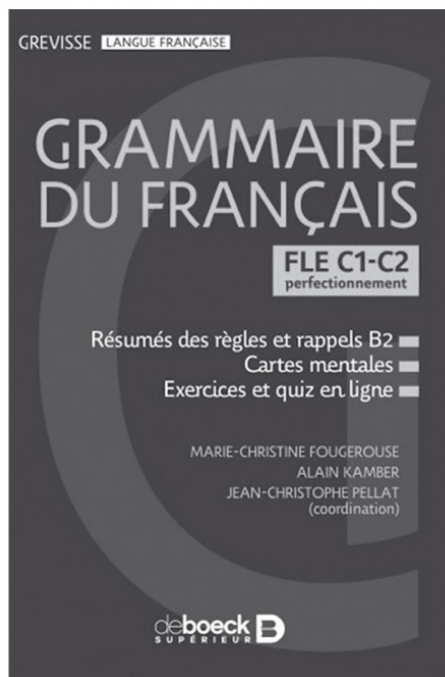
*seum* 1

*Sitôt* 1  
*sorcier* 1  
*sorte* 1  
*souffle* 1  
*Soupe* 1, 2  
*Sûrement* 1  
*tabac* 1  
*tapant* 1  
*tapis* 1  
*taquet* 1  
*tard* 1  
*tasse* 1  
*taureau* 1  
*temps* 1, 2, 3, 4, 5  
*tenter* 1  
*tête* 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11  
*thé* 1  
*Tomber* 1  
*Tourner* 1  
*trac* 1  
*Trafalgar* 1  
*train-train* 1  
*tranchant* 1  
*Trier* 1  
*trop* 1  
*trou* 1  
*trouille* 1  
*Tunnel* 1  
*tuyau* 1  
*union* 1

*usine* 1  
*vague* 1  
*valise* 1  
*valoir* 1  
*veille* 1  
*ventre* 1, 2  
*vérité* 1  
*verre* 1  
*Vie* 1, 2  
*vif* 1  
*Vin* 1  
*Vivement* 1  
*volet* 1  
*voleur* 1  
*vouloir* 1  
*vrille* 1  
*Wesh* 1  
*yeux* 1, 2, 3



**Découvrez aussi :**



Pour toute information sur notre fonds et les nouveautés dans votre domaine de spécialisation, consultez notre site web : [www.deboecksuperieur.com](http://www.deboecksuperieur.com).

Couverture : Cerise.be

Maquette intérieure : CW Design

© De Boeck Supérieur s.a., 2021

Rue du Bosquet, 7 – B-1348 Louvain-la-Neuve

Pour la traduction en langue française

Tous droits réservés pour tous pays.

« Cette œuvre est protégée par le droit d’auteur et strictement réservée à l’usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre, est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la Propriété Intellectuelle. L’éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales. »

*Ce document numérique a été réalisé par [PCA](#)*

# “301 EXPRESSIONS pour parler comme les FRANÇAIS”



“Mon prof  
est chelou”

“Ça fait un bail”  
“Tu assures” ...

Les Français utilisent de nombreuses expressions dont la compréhension échappe souvent aux non-francophones et que l'on n'apprend pas toujours dans les cours de langue.

Dans ce livre, Johan Tekfak, qui enseigne le FLE et est bien connu sur les réseaux sociaux, explique, de manière simple et exemples à l'appui, 301 expressions courantes pour comprendre et parler un français « authentique ».

#### En ligne :

- ▶ 30 vidéos inédites
- ▶ toutes les expressions en audio
- ▶ un quiz global pour se tester

Pour tous ceux qui veulent améliorer leur niveau de français (A2-C2).



**Johan Tekfak** enseigne le français en ligne depuis 2011 à des apprenants du monde entier. Il est le créateur du site [www.francaisauthentique.com](http://www.francaisauthentique.com), du compte **Instagram** [fa\\_johan](https://www.instagram.com/fa_johan) et de la chaîne **YouTube** [francaisauthentique](https://www.youtube.com/francaisauthentique) qui compte plus d'un million d'abonnés.



## Note

1. Il s'agit d'un jeu de mots : l'addition est une opération mathématique qui consiste à ajouter des nombres ( $2 + 2 = 4$ , par exemple). C'est également le nom donné à la facture que l'on reçoit au restaurant ou au café.